# PROLOGUE.

## № 1. Introduction.

# ПРОЛОГЪ.

## № 1. ИНТРОДУКЦІЯ.

# PROLOG.

## № 1. Introduction.

(Площадь въ Путивлѣ. Дружина и рать готовыя къ выступленію въ походъ. Народъ.)
*(Une place publique de la ville de Poutivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)*
(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M.M. ♩ = 58.

1 Flauto piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni in F.
2 Trombe in B.
3 Tromboni e Tuba.
3 Timpani in C.G.E.

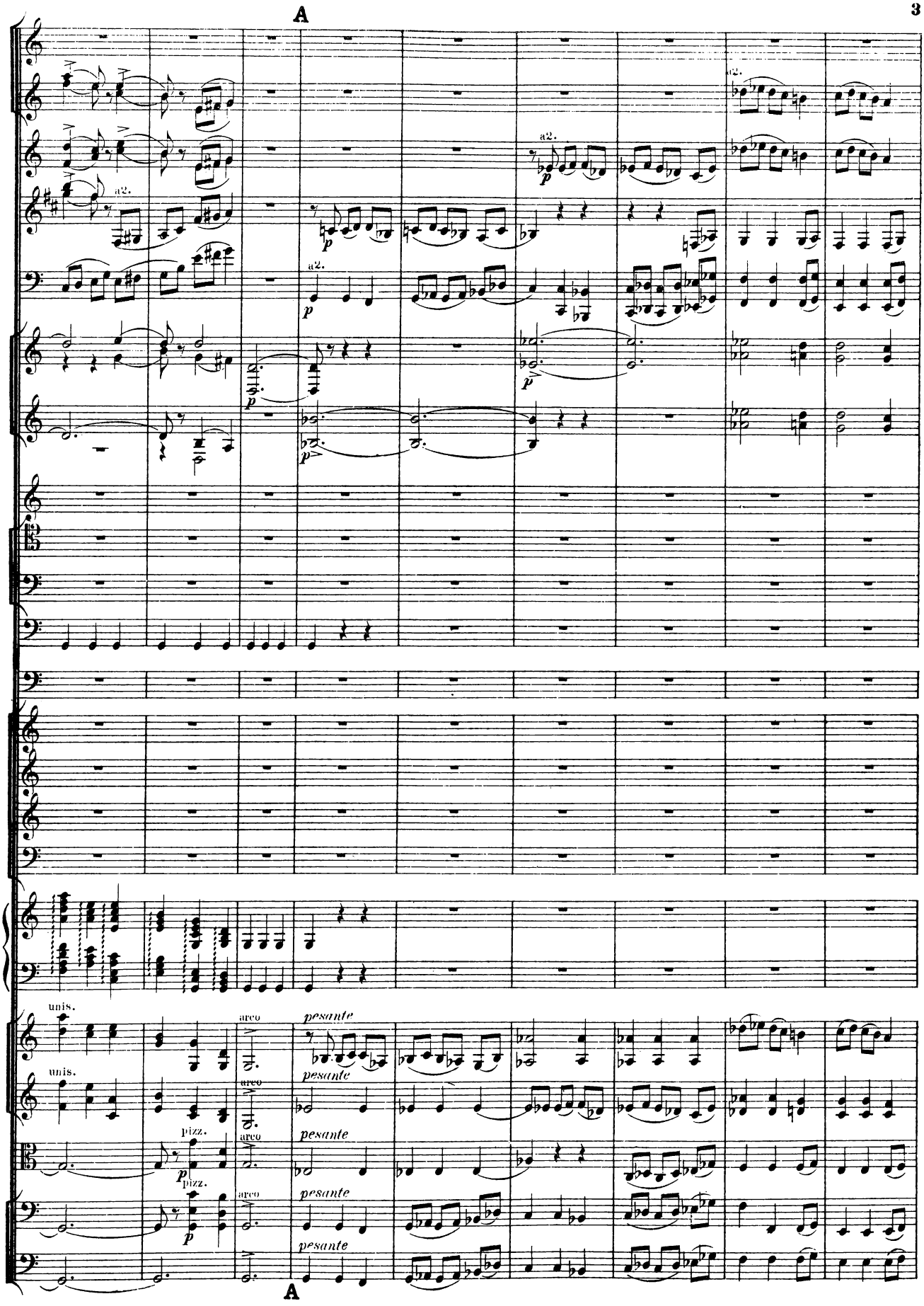
***LE PRINCE IGOR.***
**КНЯЗЬ ИГОРЬ.**
**FUERST IGOR.**

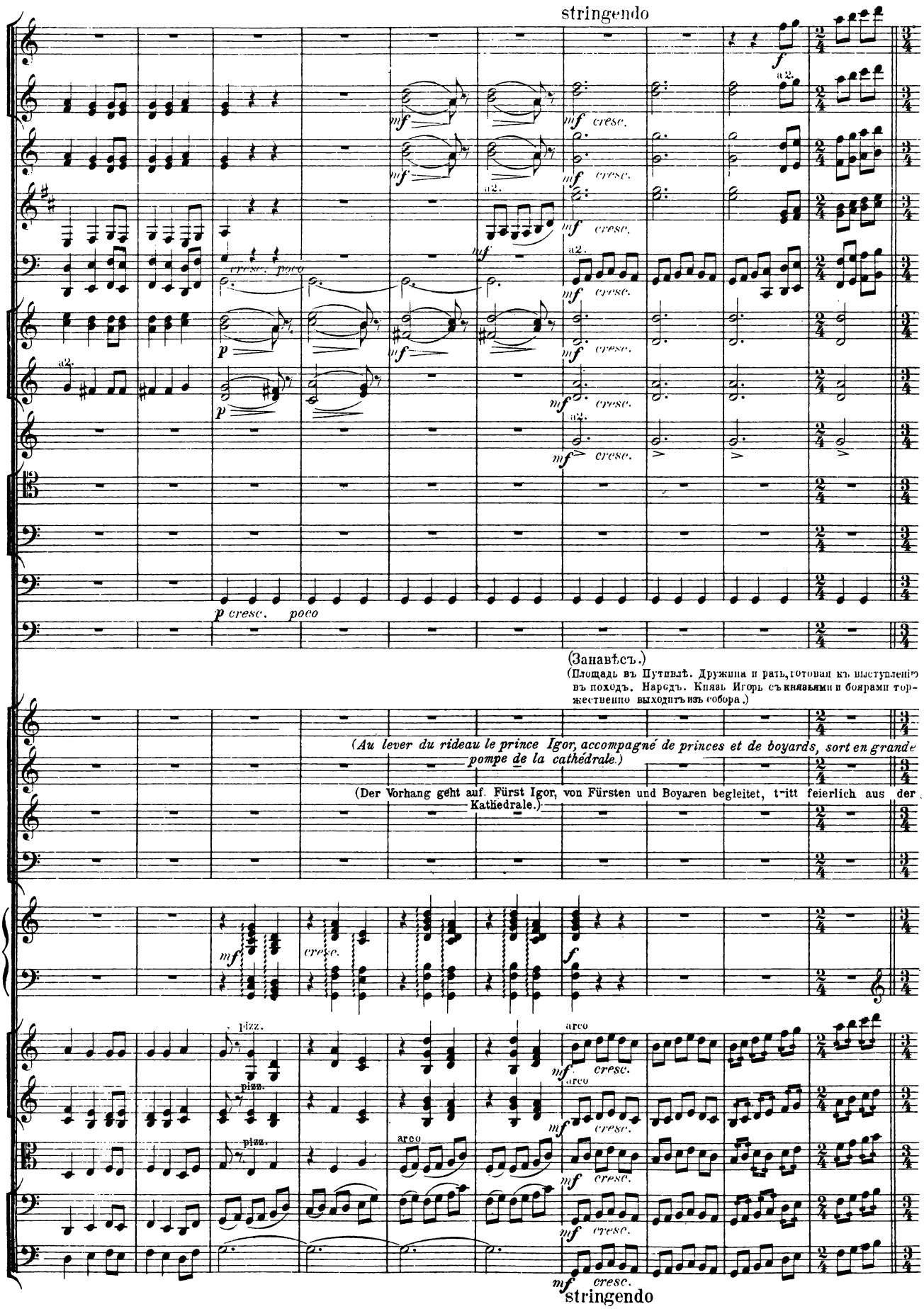
C O R O.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

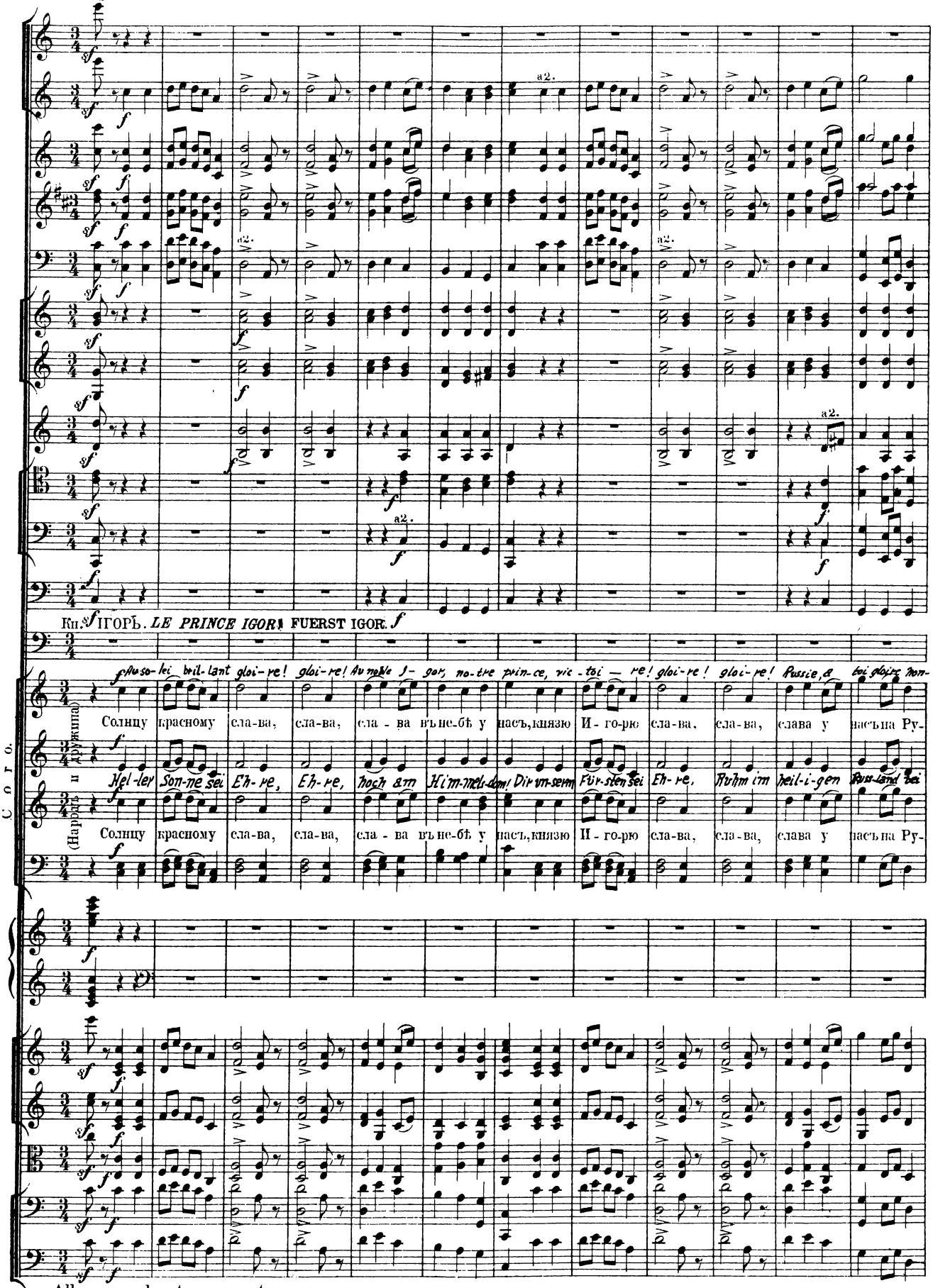
Arpa.

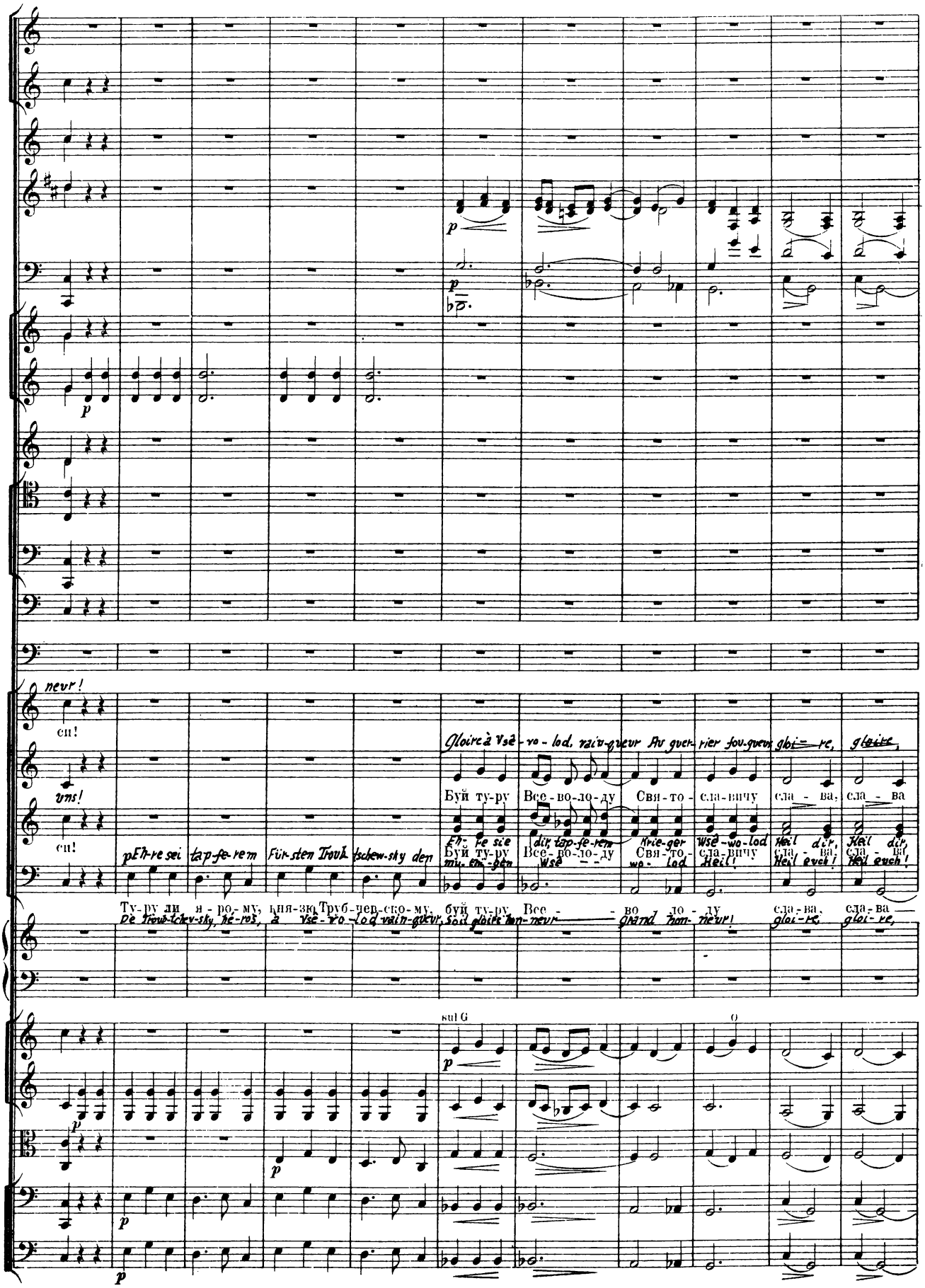
Violini I. (16-20)
Violini II. (14-18)
Viole. (10-14)
Violoncelli. (8-10)
Contrabassi. (8-10)

Andante maestoso.


A
a2.
p
unis.
arco
pesante
pizz.
A


stringendo
a2.
cresc. poco
p cresc. poco
(Занавѣсъ.)
(Площадь въ Путивлѣ. Дружина и рать, готовая къ выступленію въ походъ. Народъ. Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)
(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)
(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)
pizz.
arco
stringendo


Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR! FUERST IGOR.
Coro.
(Народъ и дружина)
Солнцу красному сла-ва, сла-ва, сла - ва въ не-бѣ у насъ, князю И - го-рю сла-ва, сла-va, слава у насъ на Ру-
Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom! Dir im-mer Für-sten-sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land sei
Allegro moderato e maestoso.


neur!
cu!
uns!
cu!
Gloire à Vsê-vo-lod, vain-queur Au guer-rier fou-queur gloi-re, gloire,
Буй ту-ру Все-во-ло-ду Свя-то-сла-вичу сла-ва, сла-ва
Eh-re sie dir, tap-fe-rem Krie-ger Wsê-wo-lod Heil dir, Heil dir,
Буй ту-ру Все-во-ло-ду Свя-то-сла-вичу сла-ва, сла-ва
mu-thi-gen Wsê-wo-lod Heil! Heil euch! Heil euch!
pEh-re sei tap-fe-rem Für-sten Trouh-tschew-sky den
Ту-ру ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, буй ту-ру Все-во-ло-ду сла-ва, сла-ва
De Trouh-tchev-sky, hé-ros, à Vsê-vo-lod vain-queur, Soit gloire hon-neur grand hon-neur! gloi-re, gloi-re,
sul G
O

a2.

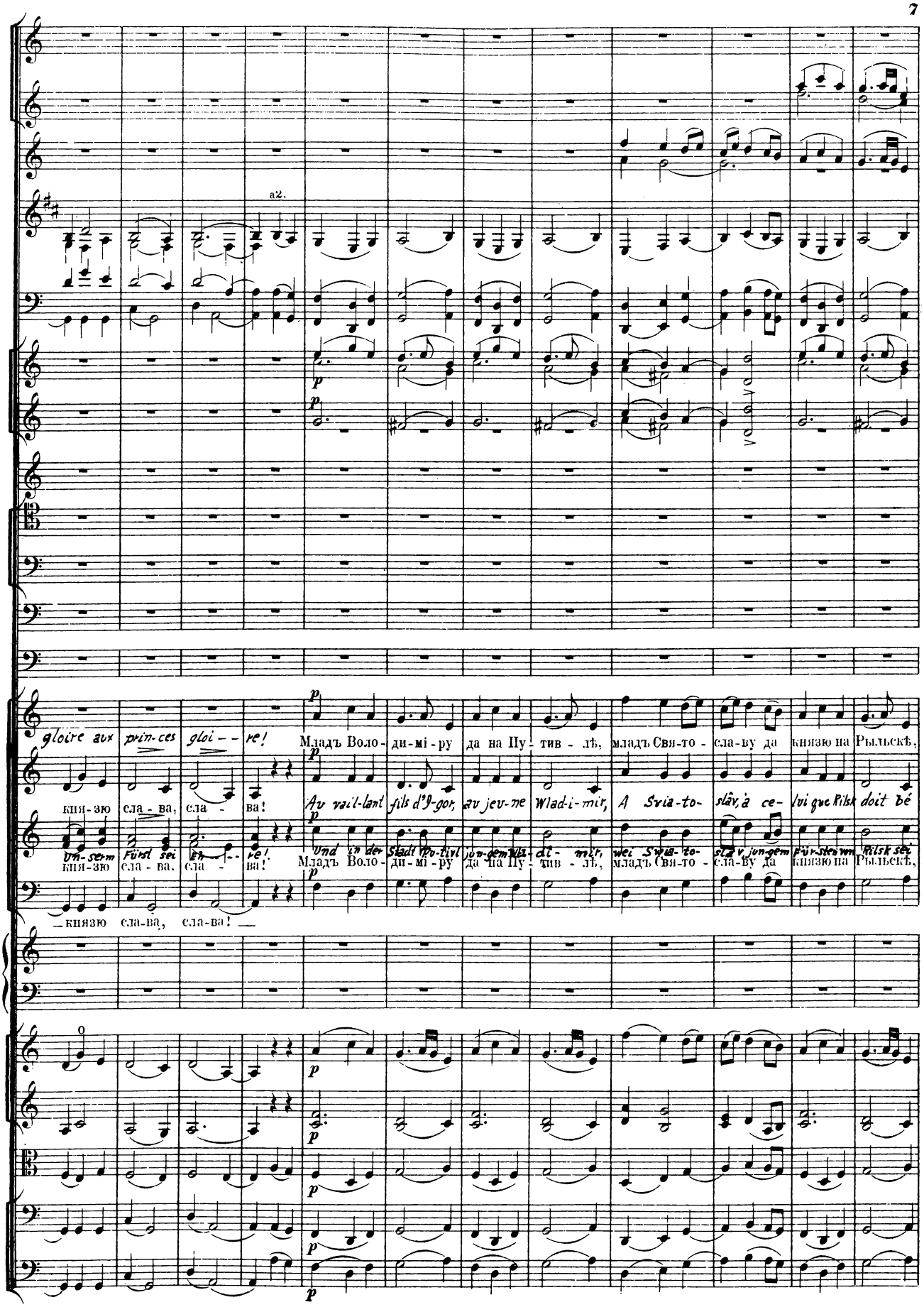
gloire aux prin-ces gloi - - re! Младъ Воло-ди-мі-ру да на Пу-тив-лѣ, младъ Свя-то-сла-ву да князю на Рыльскѣ,

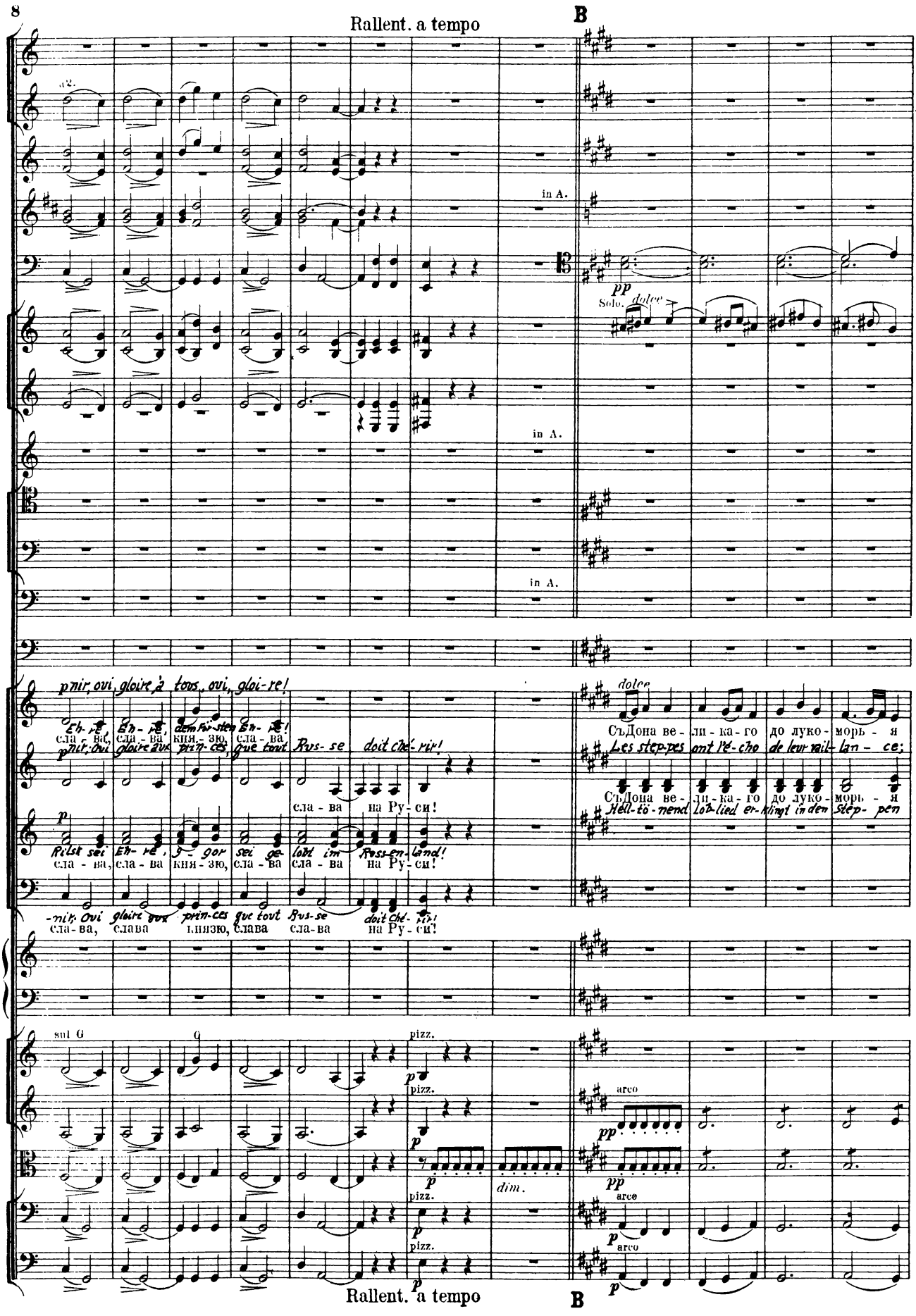
кня-зю сла-ва, сла - ва! Au vail-lant fils d'I-gor, au jeu-ne Wlad-i-mir, A Svia-to-slâv, à ce-lui que Rilsk doit bé

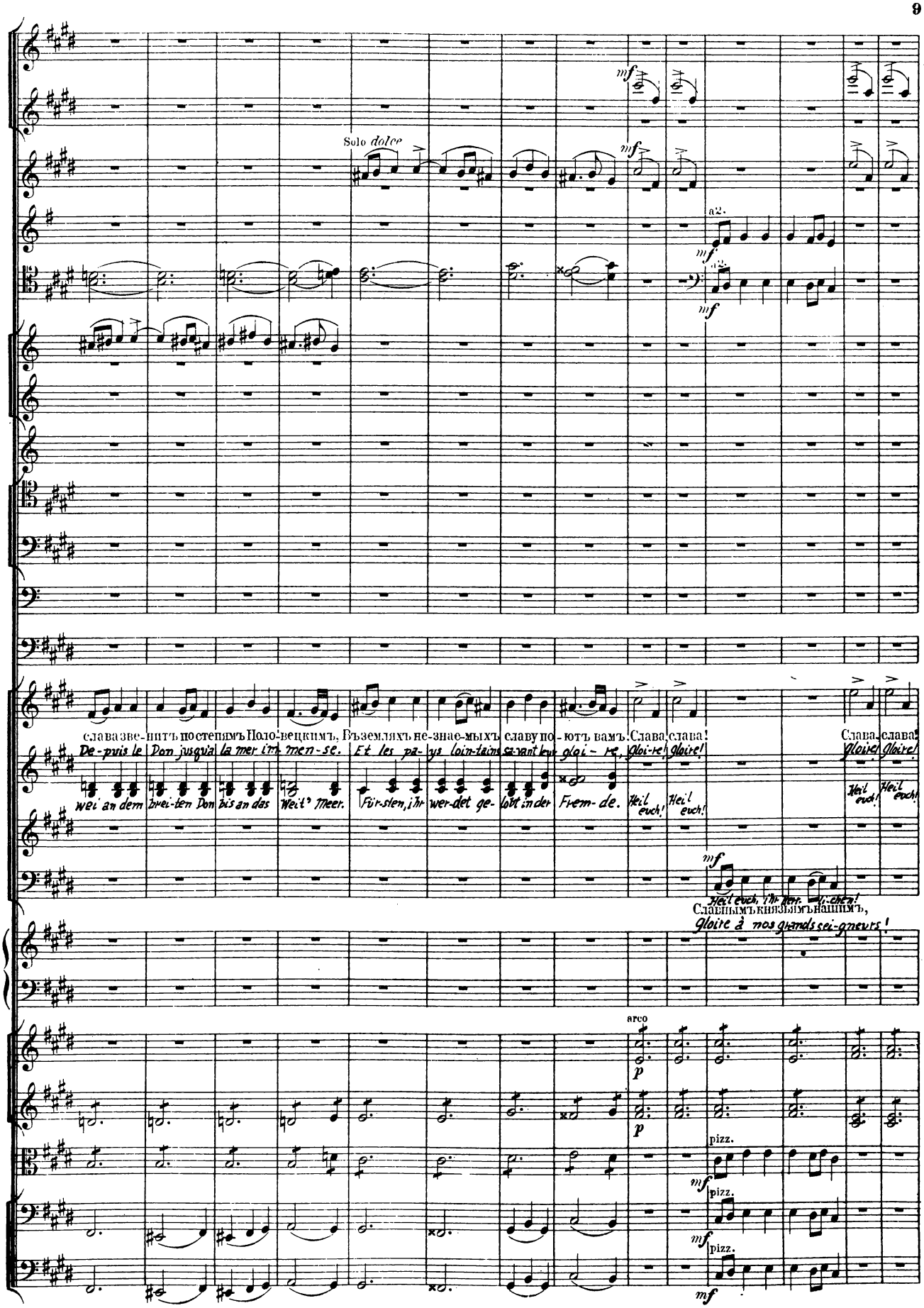
Un-serm Fürst sei En - - re! Und in der Stadt Pu-tivl jun-gem Wla-di-mir, wei Swia-to-slav jun-gem Fürsten von Rilsk sei

кня-зю сла-ва, сла - ва! Младъ Воло-ди-мі-ру да на Пу-тив-лѣ, младъ Свя-то-сла-ву да князю на Рыльскѣ,

— князю сла-ва, сла-ва! —




Rallent. a tempo
B
a2.
in A.
pp
Solo. dolce
in A.
in A.
p nir, oui, gloire à tous, oui, gloi-re!
Eh-re, Eh-re, dem Fir-sten Eh-re!
сла-ва, сла-ва кня-зю, сла-ва
p nir, oui gloire aux prin-ces, que tout Rus-se doit ché-rir!
сла-ва на Ру-си!
p
Rilst sei Eh-re, g-gor sei ge-lobt im Russ-en-land!
сла-ва, сла-ва кня-зю, сла-ва сла-ва на Ру-си!
-nir, oui gloire aux prin-ces que tout Rus-se doit ché-rir!
сла-ва, слава князю, слава сла-ва на Ру-си!
dolce
СъДона ве-ли-ка-го до луко-морь-я
Les step-pes ont l'é-cho de leur vail-lan-ce;
СъДона ве-ли-ка-го до луко-морь-я
Hell-tö-nend Lob-lied er-klingt in den Step-pen
sul G
G
pizz.
p
pizz.
p
p
dim.
pizz.
p
pizz.
p
arco
pp
pp
arco
p
arco
p
Rallent. a tempo
B


Solo dolce
a2.
слава зве-нитъ по степямъ Поло-вецкимъ, Въ земляхъ не-знае-мыхъ славу по-ютъ вамъ. Слава, слава! Слава, слава!
De-puis le Don jusqu'à la mer im-men-se. Et les pa-ys loin-tains sa-vant leur gloi-re, Gloi-re! Gloire! Gloire! Gloire!
wei an dem brei-ten Don bis an das Weit' Meer. Für-sten, ihr wer-det ge-lobt in der Frem-de. Heil euch! Heil euch! Heil euch! Heil euch!
Heil euch, ihr Herr-li-chen!
Славнымъ князьямъ нашимъ,
Gloire à nos grands sei-gneurs!
arco
pizz.

C

dolce

p

dolce

p

И на Ду-най рѣкѣ славу по-ютъ вамъ, сла-ву по-ютъ вамъ да красныя дѣ-вицы. Льется ихъ голосъ отъ

Vers le Da-nu-be bleu les bel-les fil-les cé-lè-brent leurs ex-ploits, dans les fa-mil-les; Jus-qu'à Ki-ew leurs voix

Und hol-de Mädchen am U-fer der Don-au sin-gen im Cho-re euch, Für-sten, die Lob lie-der. Süssen Ton's flu-ten ihr

И на Ду-най рѣкѣ славу по-ютъ вамъ, сла-ву по-ютъ вамъ да красныя дѣ-ви-цы, Льется ихъ голосъ отъ

p

Und ev-rem-tapf-em Herr. Und an der Don-au ihr wer-det ge-lobt ü-ber-

Храбрымъ дружинамъ ихъ! И на Ду-най рѣ-кѣ сла-ву по-ютъ вамъ князь-

A leurs guer-riers vain-quers! Vers de Da-nu-be on cé-lèbre en choeur à prin-ces,

f

dolce

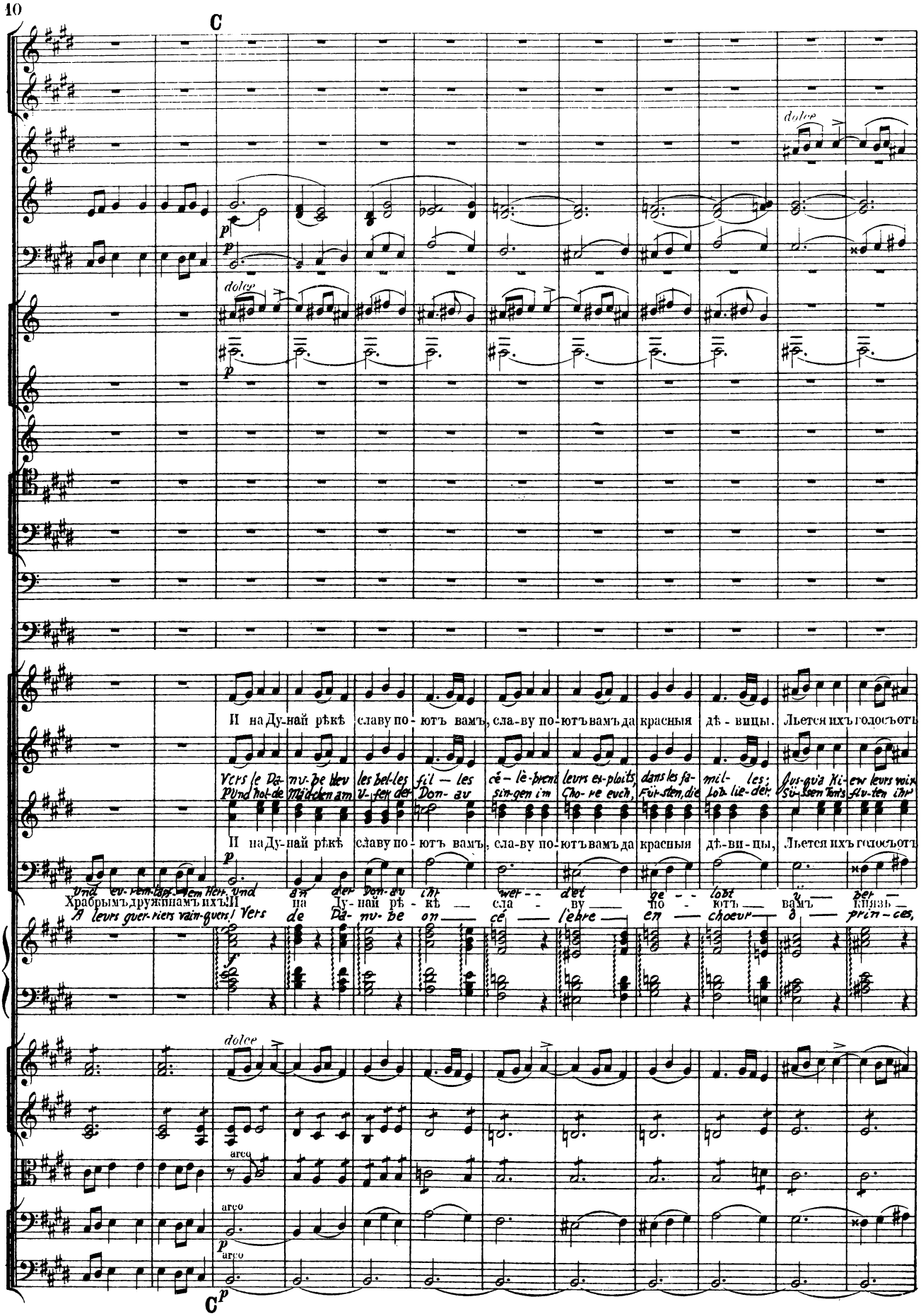
arco

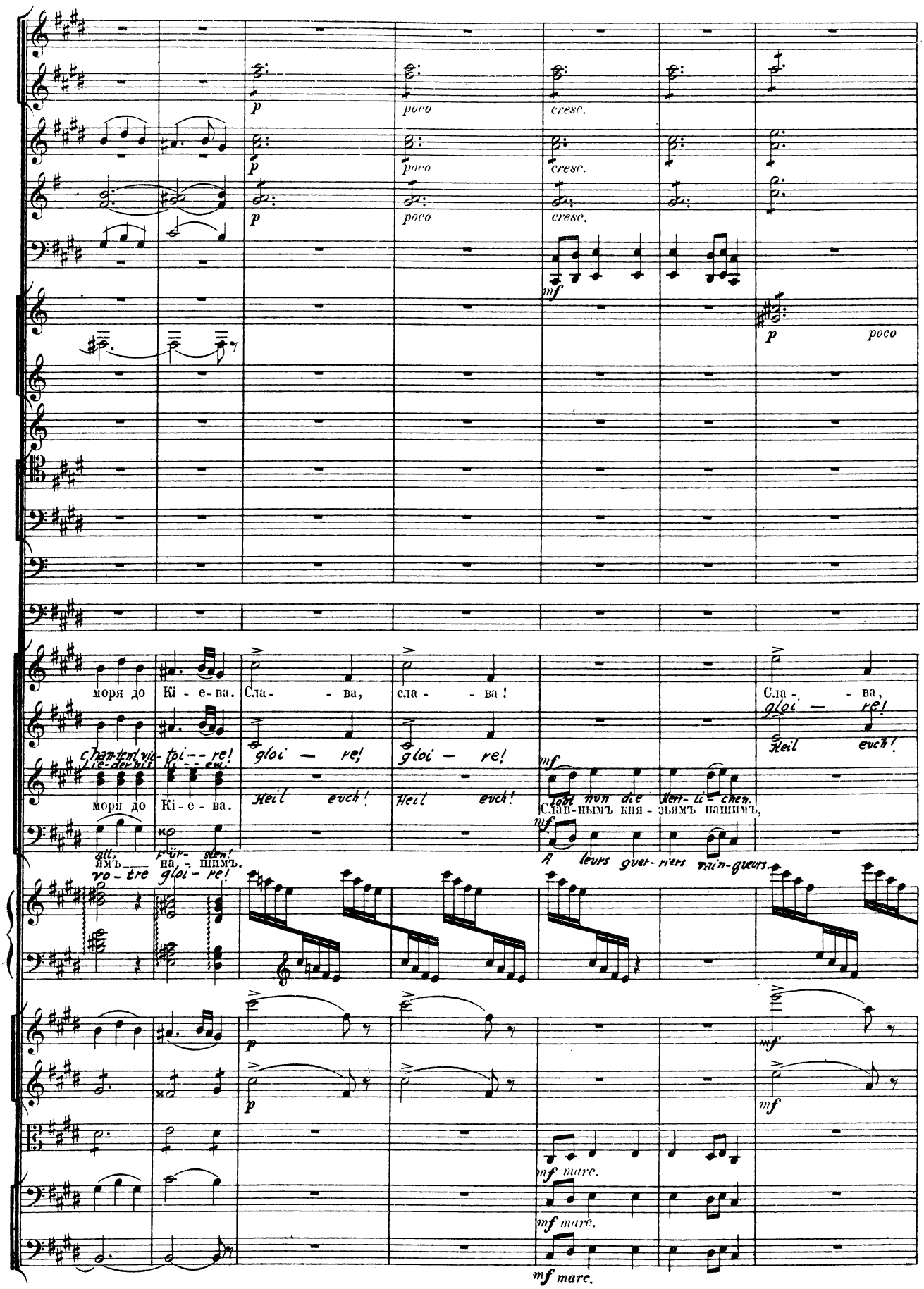
arco

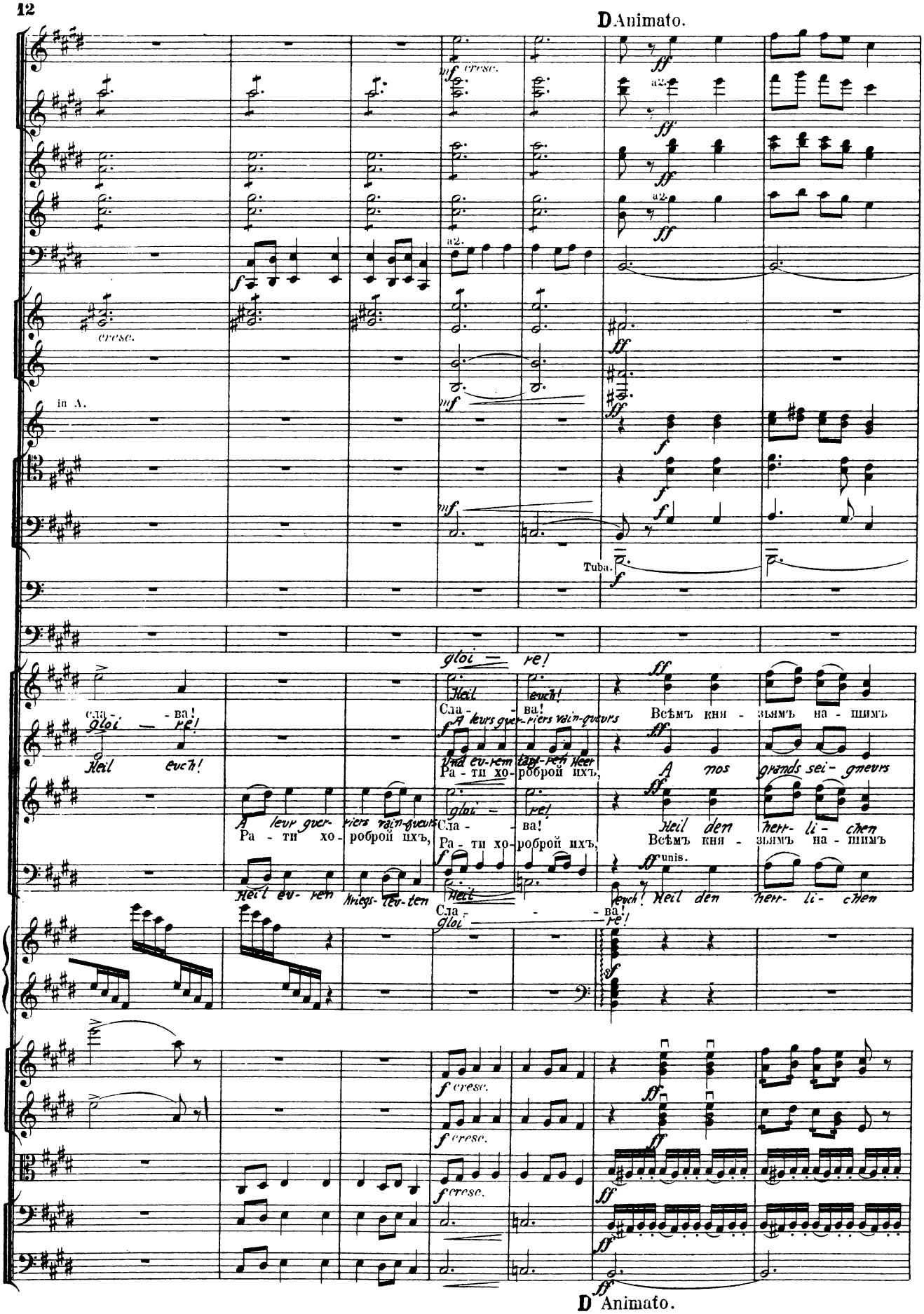
p

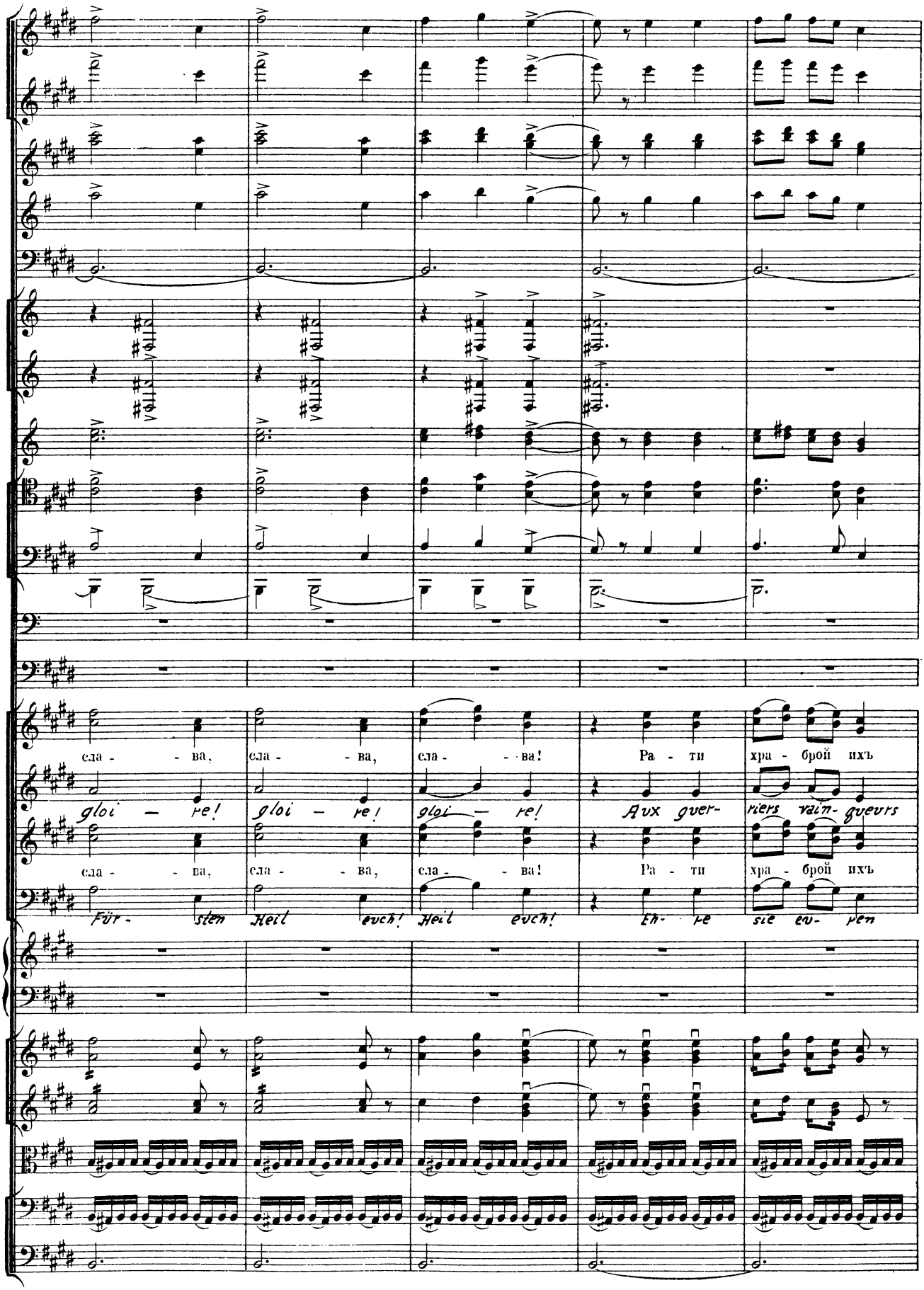
arco

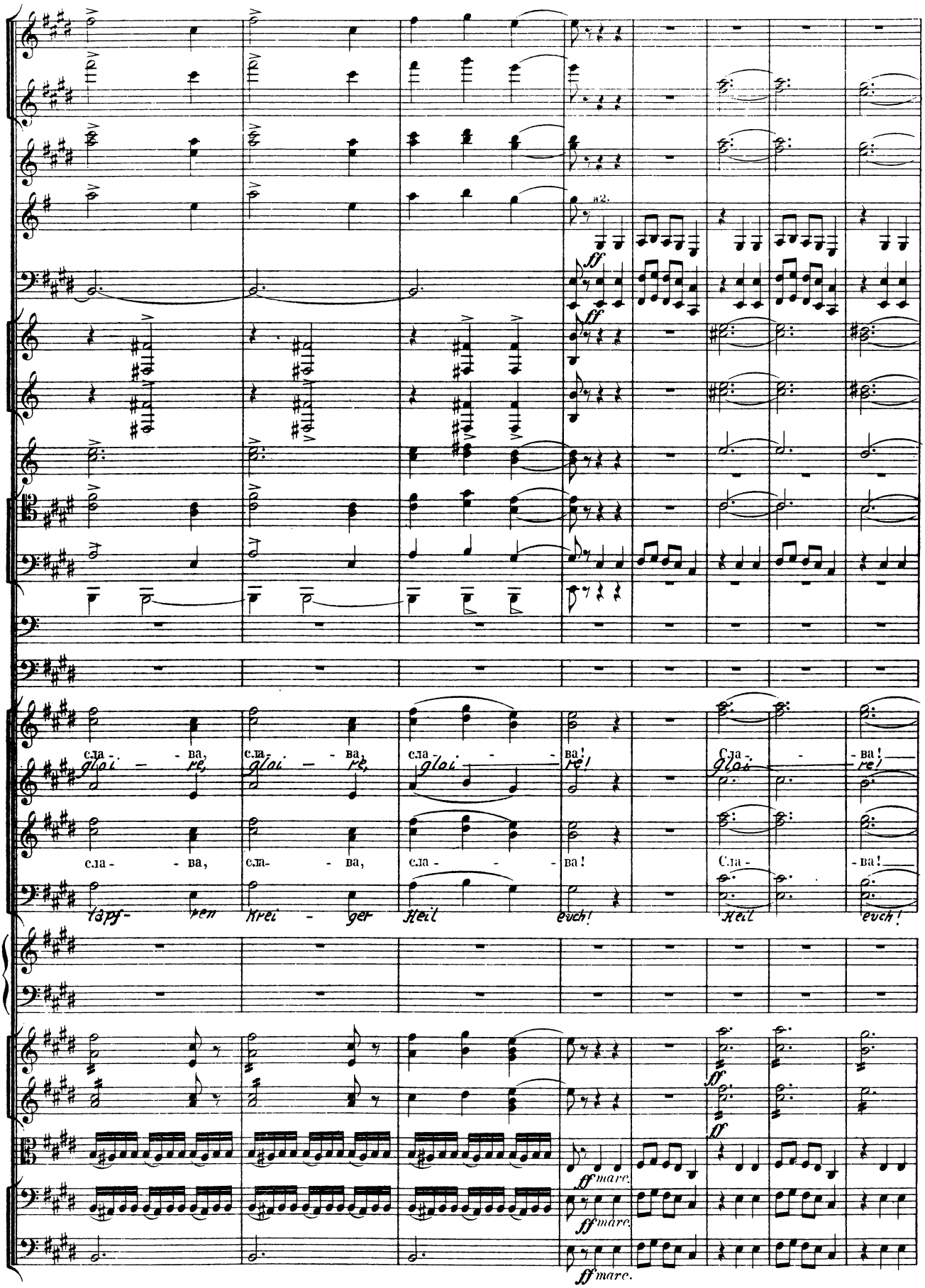
C p

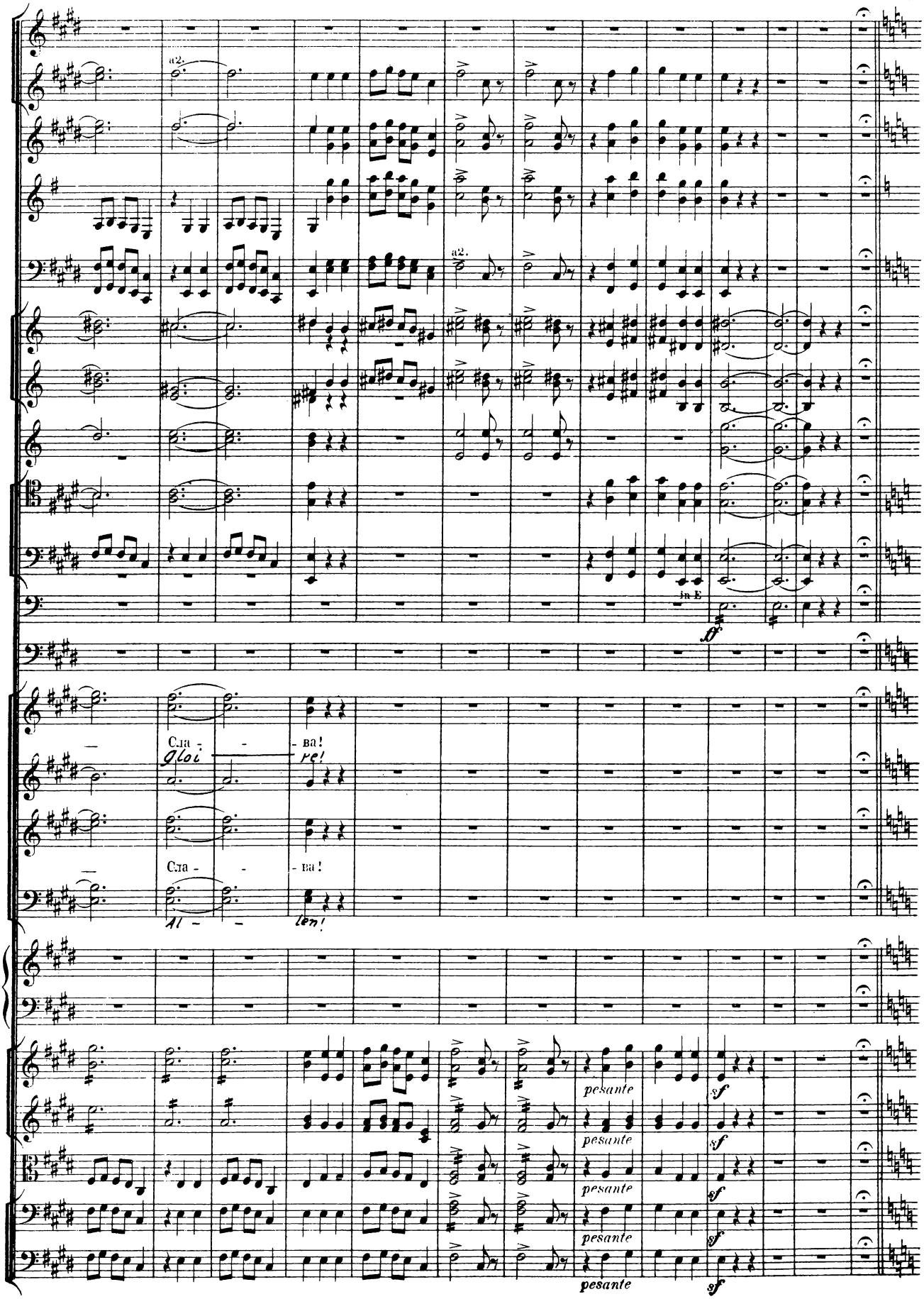



p
poco
cresc.
mf
моря до Кі - е - ва. Сла - - ва, сла - - ва! Сла - - ва,
gloi — re!
Heil euch!
Chan-tent vic-toi - - re!
Lie-der bis Ki - - ew!
gloi — re! gloi — re!
Heil euch! Heil euch!
Tobt nun die Herr-li-chen.
Слав-нымъ кня - зьямъ нашимъ,
all, für-sten!
ямъ на - шимъ.
vo-tre gloi-re!
A leurs guer-riers vain-gueurs.
mf marc.


D Animato.
cresc.
in A.
Tuba.
gloi — re!
Heil euch!
Сла - ва!
A leurs guer-riers vain-queurs
Und ev-rem tapf-ren Heer
Ра - ти хо - роброй ихъ,
Всѣмъ кня - зьямъ на - шимъ
A nos grands sei - gneurs
A leur guer- riers vain-queurs
Heil den herr- li - chen
Heil ev- ren Kriegs- leu-ten
unis.
D Animato.


сла - - ва,
сла - - ва,
сла - - ва!
Ра - ти
хра - брой ихъ
gloi - re!
gloi - re!
gloi - re!
Aux guer-
riers vain- gueurs
сла - - ва,
сла - - ва,
сла - - ва!
Ра - ти
хра - брой ихъ
Für - sten
Heil euch!
Heil euch!
En- re
sie ev- pen


a2.
ff
ff
сла - - ва, сла - - ва, сла - - - ва! Сла - - ва!
gloi - re, gloi - re, gloi - re! gloi - re!
сла - - ва, сла - - ва, сла - - - ва! Сла - - ва!
lapf - ren Krei - ger Heil euch! Heil euch!
ff
ff
ff marc.
ff marc.
ff marc.


a2.
a2.
In E
ff
Сла - - - ва!
Gloi re!
Сла - - - ва!
Al - len!
pesante
pesante
pesante
pesante
sf
sf
sf
sf

E Andante maestoso. Allegro moderato. ♩= 104

P.G.

in B

in B.

a2.

Кн. Игорь. *LE PRINCE IGOR.* FUERST IGOR.

*Igor.* *Vor-an, vor- an zum blut'-gen Krieg!*
И-демъ на брашь съ врагомъ Ру- си!
*Mar-chons, et mort aux en-ne- mis!*

Хоръ. *CHOEUR* CHOR

*Et que Dieu donne au prince la vic- toi- re!*
Подай вамъ Богъ побѣ-дунадъ вра- га - ми!
*Gott hel-fe euch zu schlagen fein-des Hee- re!*

Гой! *Ovi!* Гой! *Ho!*

E Andante maestoso. Allegro moderato.

P.G.

Andante.

Allegro moderato. ♩ = 104.

P.G.

Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den Chanen!

И-демъ на хановъ По-ло вецкихъ!

Qu'ils soient en-fin par nous sou- mis!

P.G.

Pour en la honte et pour nous la vic-toi-re!

Руси о - биду кровью вражьей смойте!

Jetz gilt's an ih-nen un-sre Schmach zu rä-chen.

Гой!

Oui!

Гой!

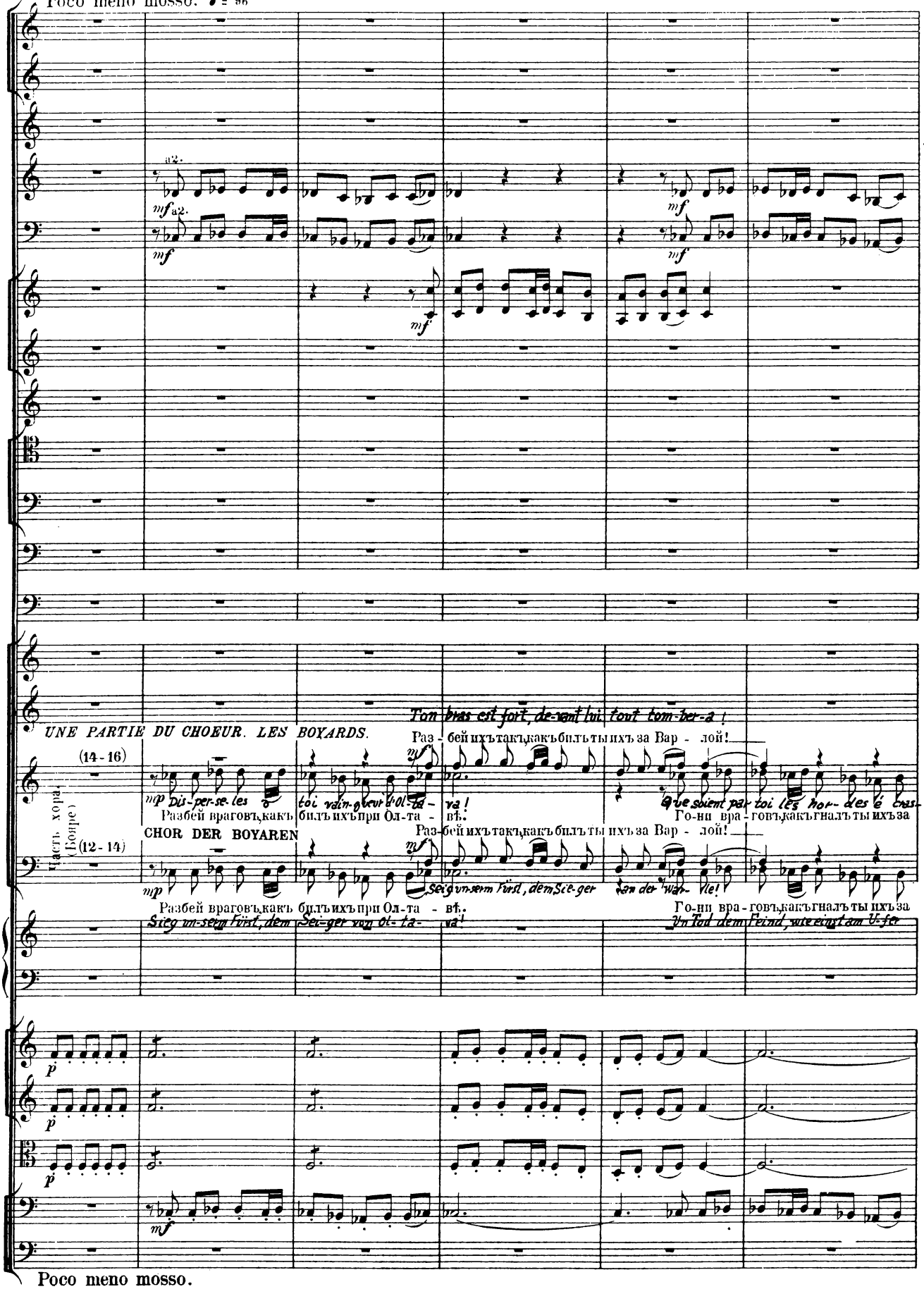
Ho!

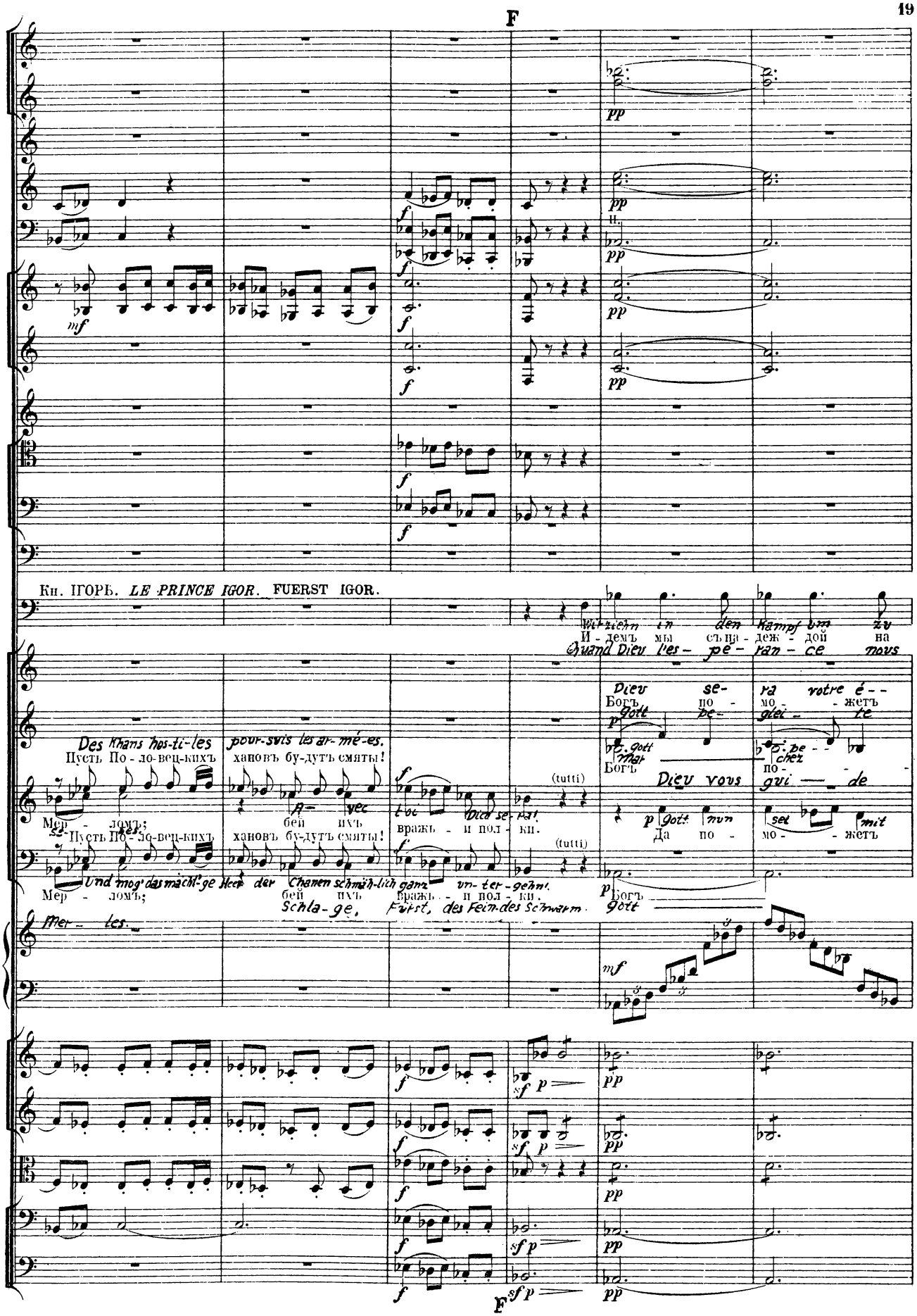
Andante.

Allegro moderato.

P.G.

Poco meno mosso. ♩ = 96




F
Кн. ІГОРЬ. LE PRINCE IGOR. FUERST IGOR.
Wir ziehn in den Kampf um zu
И - демъ мы съ на - деж - дой на
Quand Dieu l'es - pe - ran - ce nous
Dieu se - ra votre é - -
Богъ по - мо - жетъ
Gott be - glei - te
Gott Mar - chez
Богъ по -
Dieu vous gui - de
Gott nun sei mit
Да по - мо - жетъ
Des Khans hos-ti-les pour-suis les ar-mé-es.
Пусть По - ло-вец-кихъ хановъ бу-дутъ смяты!
Мер - ломъ; бей ихъ вражь - и пол - ки.
Пусть По - ло-вец-кихъ хановъ бу-дутъ смяты!
Und mog' das mächt'ge Heer der Chanen schmäh-lich ganz un-ter-gehn!
Мер - ломъ; бей ихъ вражь - и пол - ки.
Schla-ge, Fürst, des Fein-des Schwarm.
Богъ
Gott
Mer - les.
(tutti)
F

a2.
Бо- га за вѣ- ру, за Русь, за на- родъ!
Богъ по- мо- жетъ вамъ!
Пусть Богъ ведетъ те- бя на брань за Русь на
мо- жетъ Богъ! Да по- мо- жетъ Богъ!
Богъ Гос- подь! Богъ
Да по- мо- жетъ вамъ
по- мо- жетъ вамъ!
Dieu vous con-duise, ô chefs vail-lants, Con-tre les
Sozie-he in den Kampf mit Gottes Schutz and

G

pp

pp

pp

pp

pp

Je veux où la gloi- re m'ap- pel - - le, Al-

Ich möch- te dur- strei- ten die Step- pen, Kampf

Конь - е пре - ло - мить мнѣ бъ хо - тѣ - - лось, во

Богъ по - бѣ - ду

го - ре вра - гамъ!

Gott be- glei- te euch

Dieu soit votre é- gi- - - - - - -

Богъ по - бѣ - ду, дастъ

hor — des des Khans.

we- he dem Feind!

Dieu soit votre é- - - - - -

Gott euch führ' zum

И по - бѣ - ду на ха - - новъ

Dieu vous ren- de vain- queurs des

Füh- re Gott euch zum gross-

Que Dieu soit en votre é-

Füh- re Gott euch zum

го - ре вра - гамъ!

И по - бѣ - ду вамъ

Дастъ по

Dieu vous

Gott helf

mf

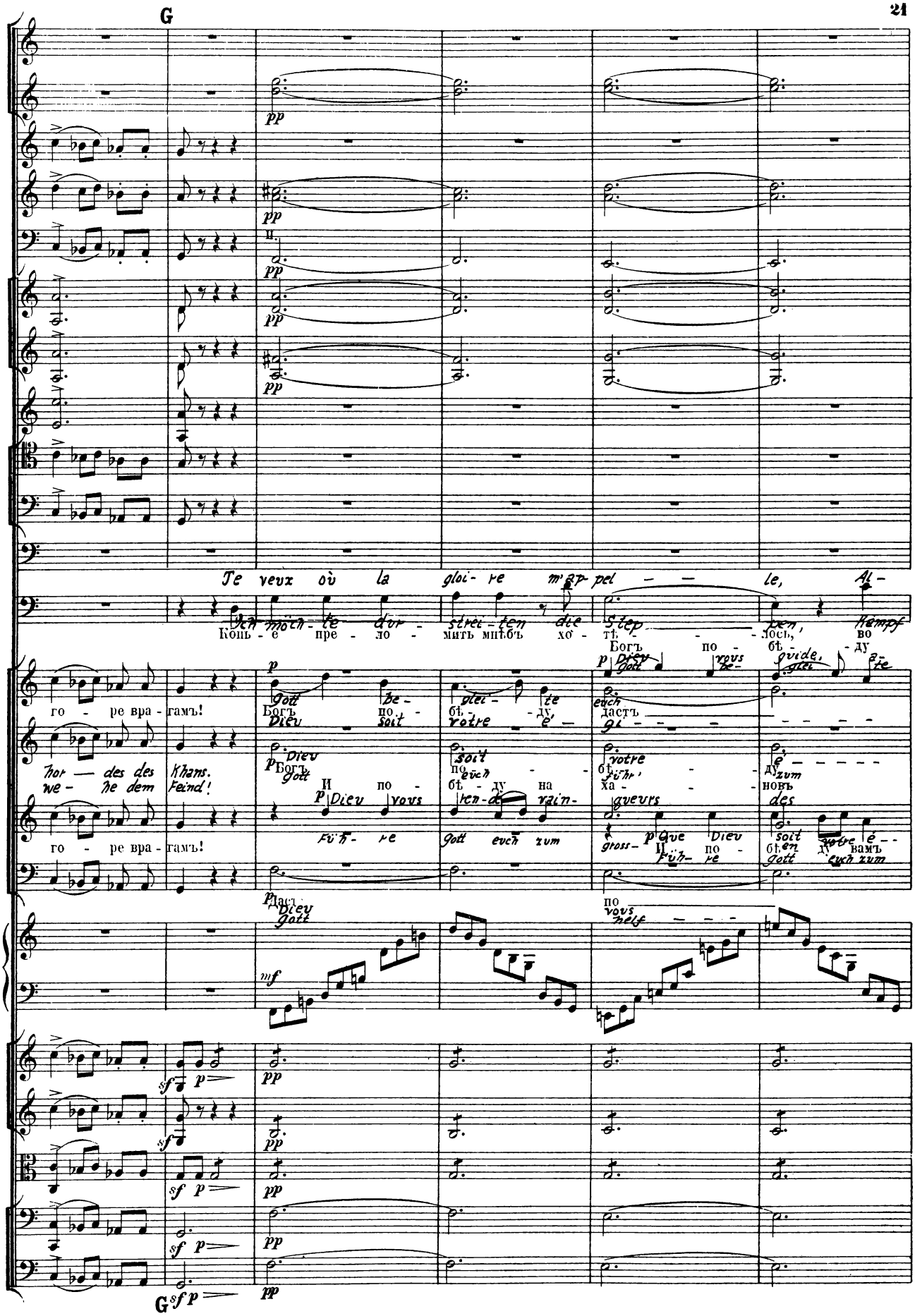
sf p pp

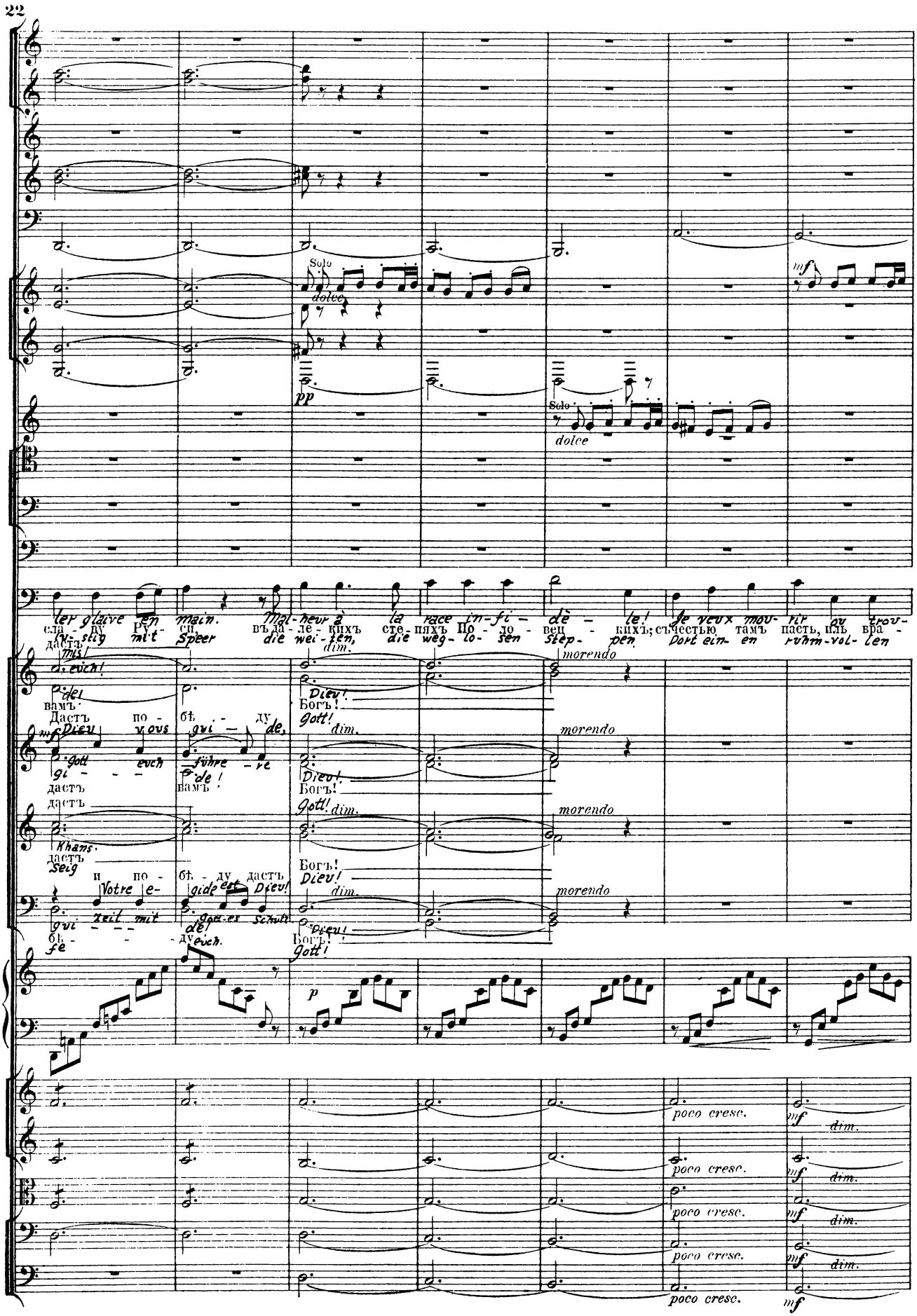
sf p pp

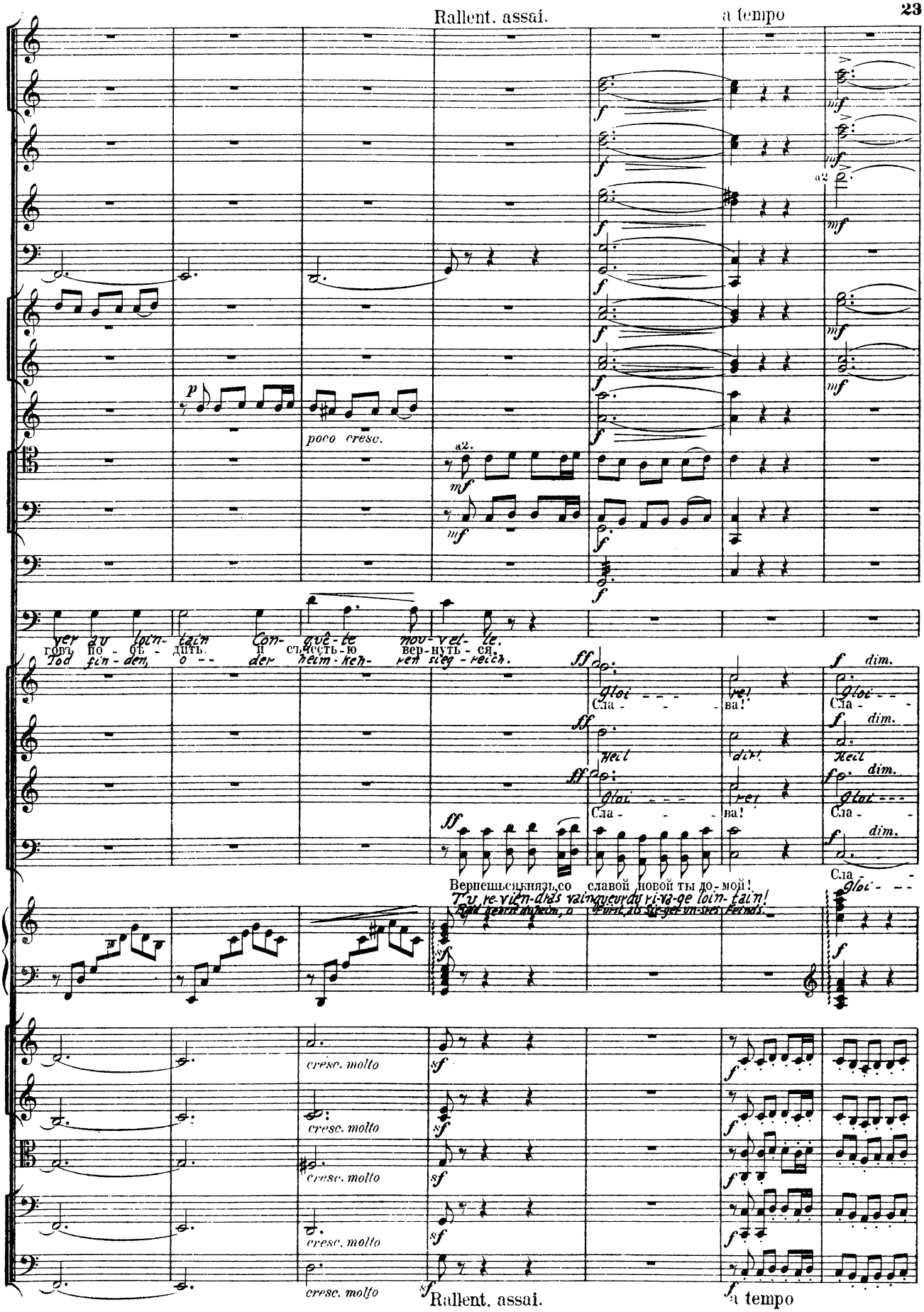
sf p pp

sf p pp

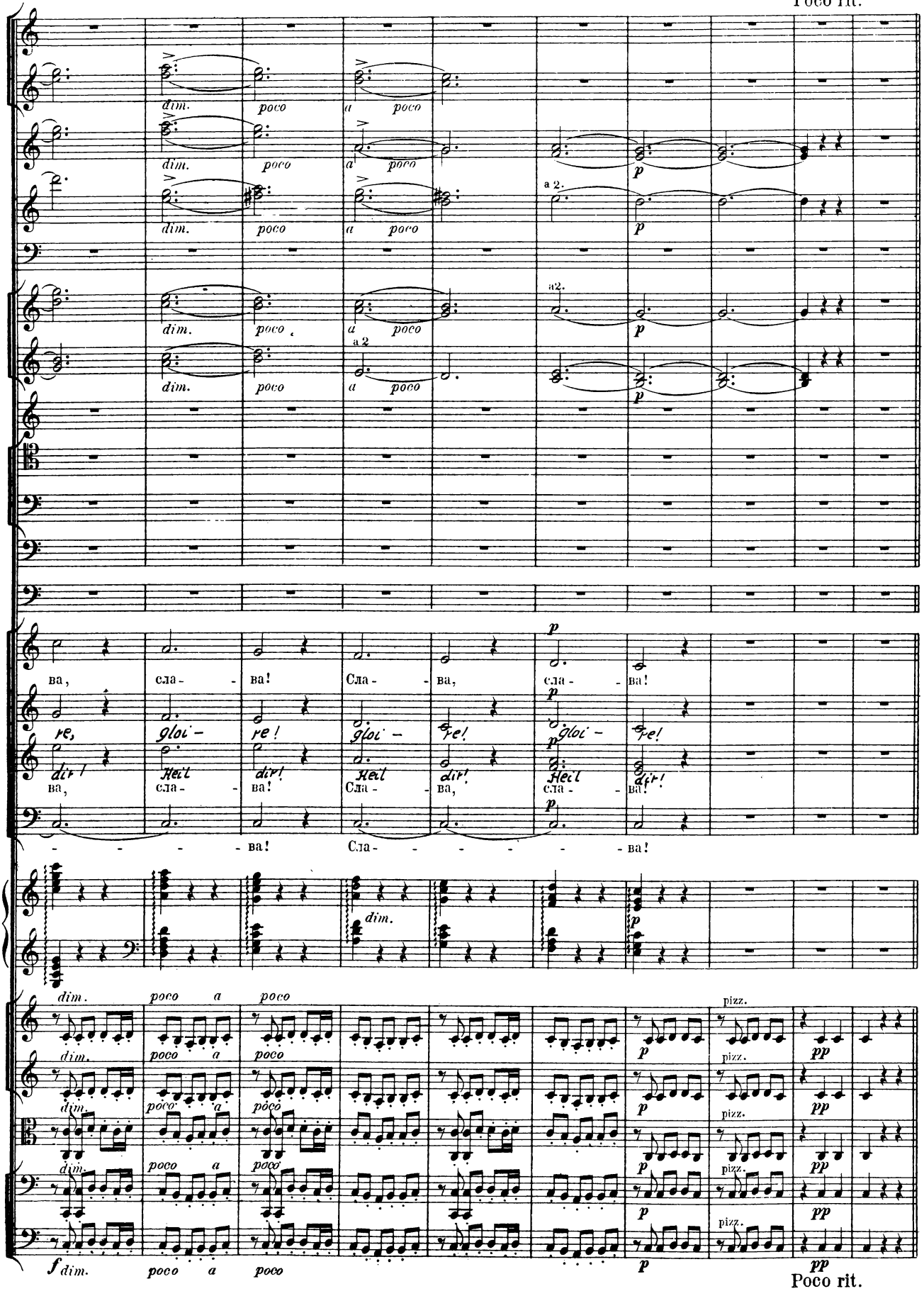
G sf p pp



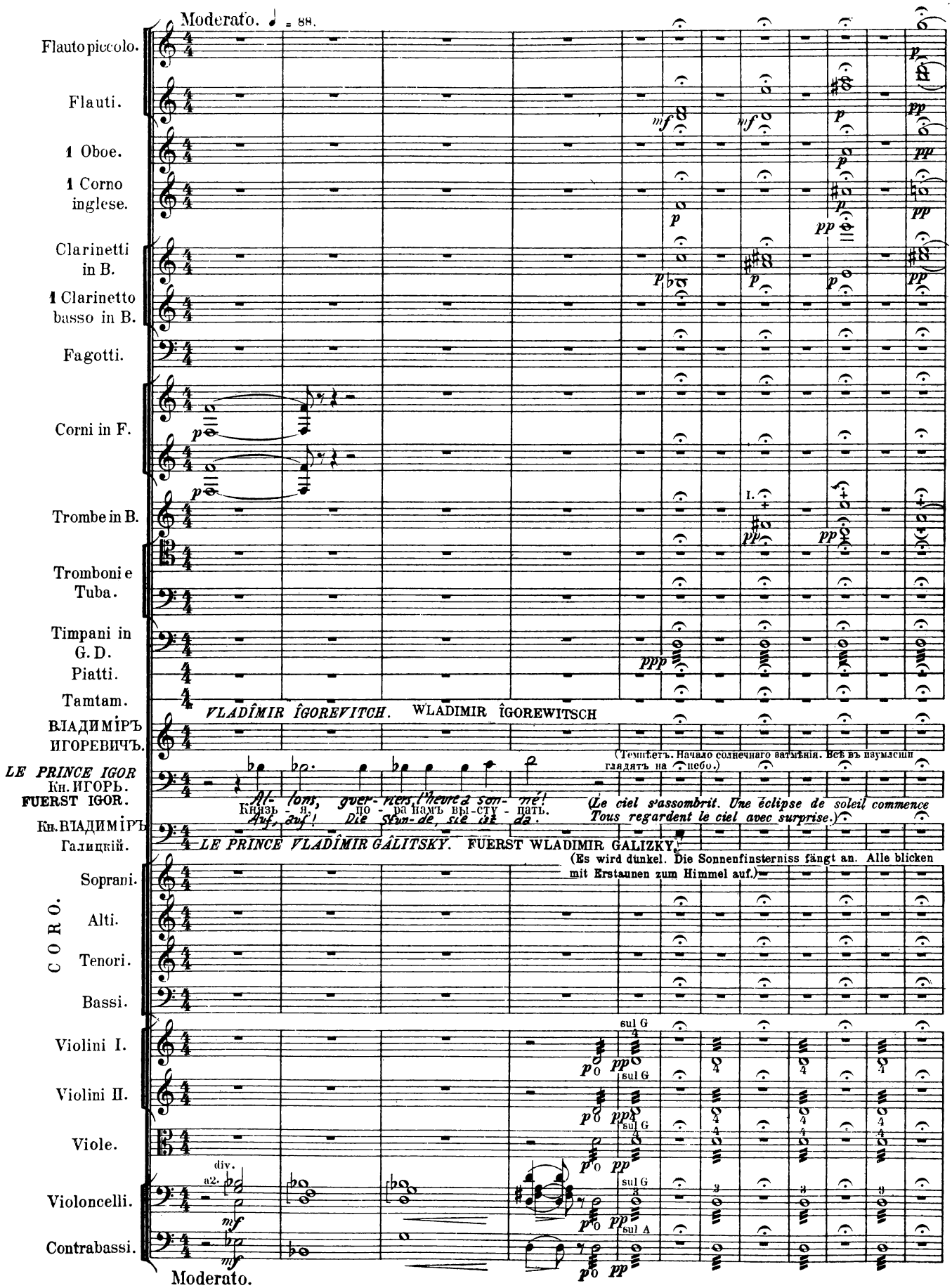

Solo
dolce
pp
mf
ler glaive en main. Mal-heur à la race in-fi-dè-le! Je veux mou-rir ou trou-
сла-ву Ру-си, въ да-ле-кихъ сте-пяхъ По-ло-вец-кихъ; съ честью тамъ пасть, иль вра-
lu-stig mit Speer die wei-ten, die weg-lo-sen Step-pen. Dort ein-en ruhm-vol-len
дастъ
mis!
euch!
dim.
morendo
Dieu!
Богъ!
Gott!
вамъ
Дастъ по-бѣ-ду
Dieu vous gui-de,
Gott euch führe-re
gi-de!
дастъ
вамъ
Khans.
Seig
и по-бѣ-ду дастъ
Votre e-gide est Dieu!
Gott-es Schutz
gui-de!
бѣ-ду euch.
fe
p
poco cresc.
dim.

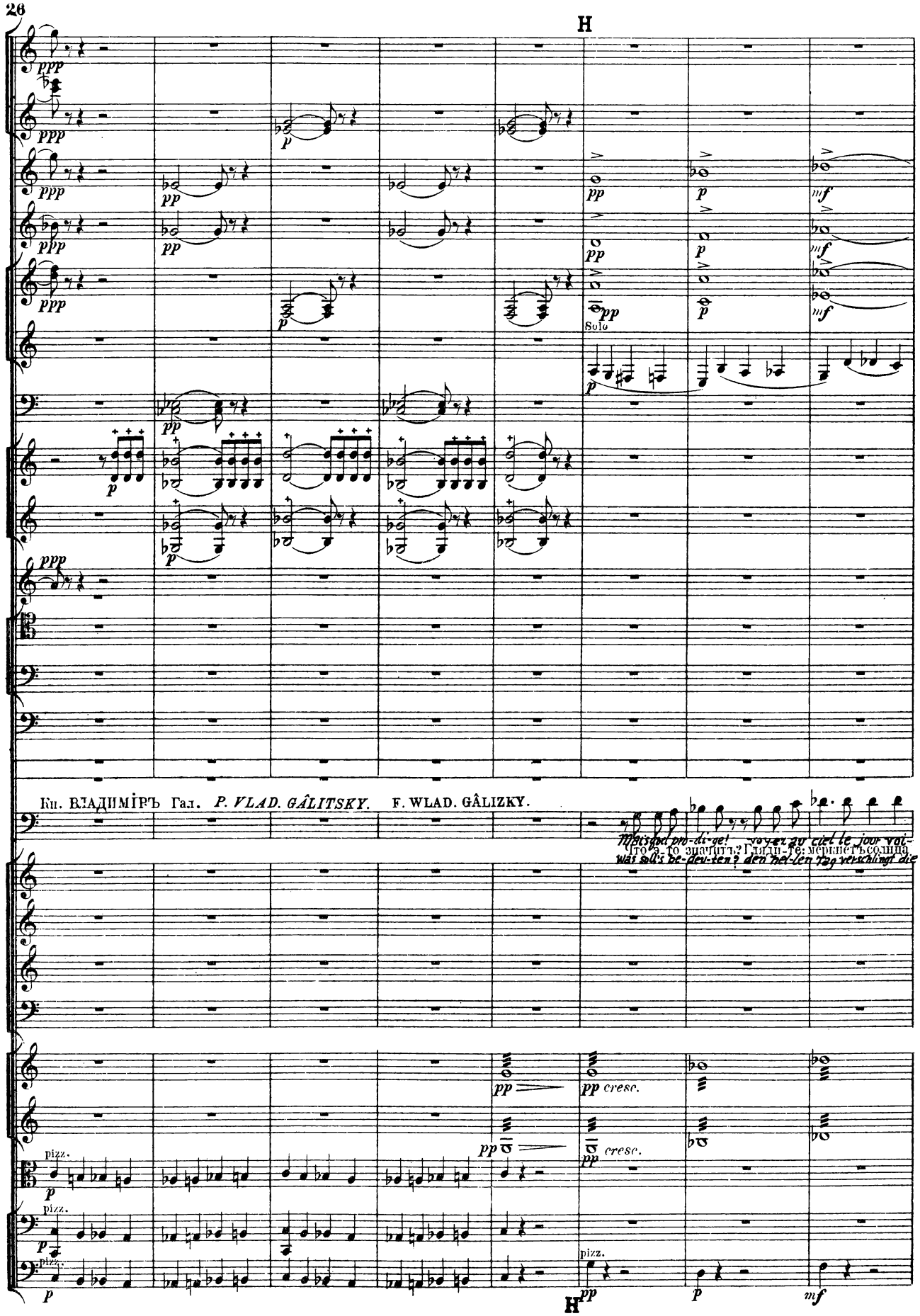

Rallent. assai.
a tempo
poco cresc.
a2.
ver au loin-tain Con-quê-te nou-vel-le.
говъ по-бѣ-дить. и съ честь-ю вер-нуть-ся.
Tod fin-den, o-der heim-keh-ren sieg-reich.
Gloi-re!
Сла-ва!
Heil dir!
Вернешься князь, со славой новой ты до-мой!
Tu re-vien-dras vainqueur du ri-va-ge loin-tain!
Fürst, als Sie-ger un-sres Feinds.
cresc. molto
Rallent. assai.
a tempo

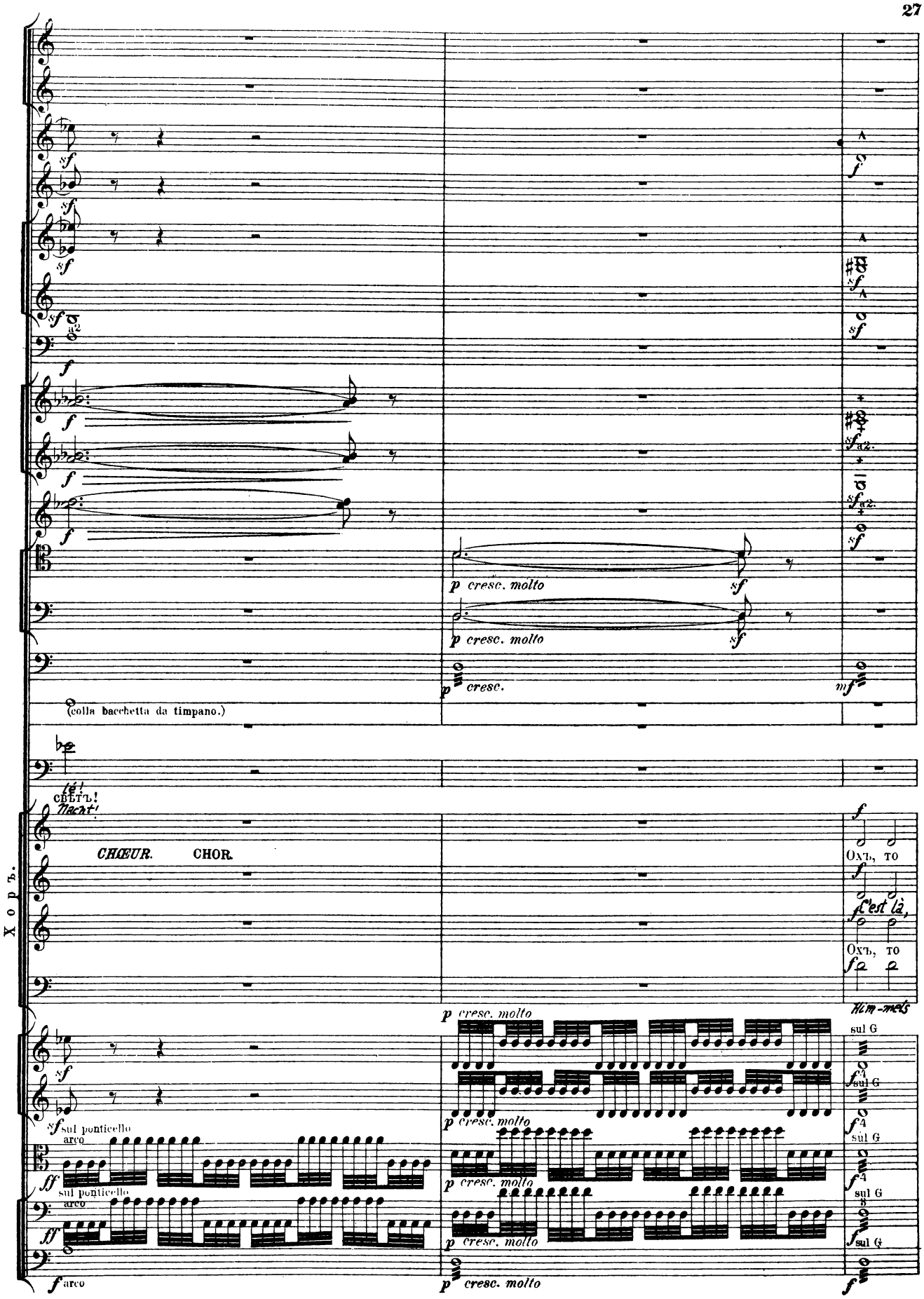
Poco rit.

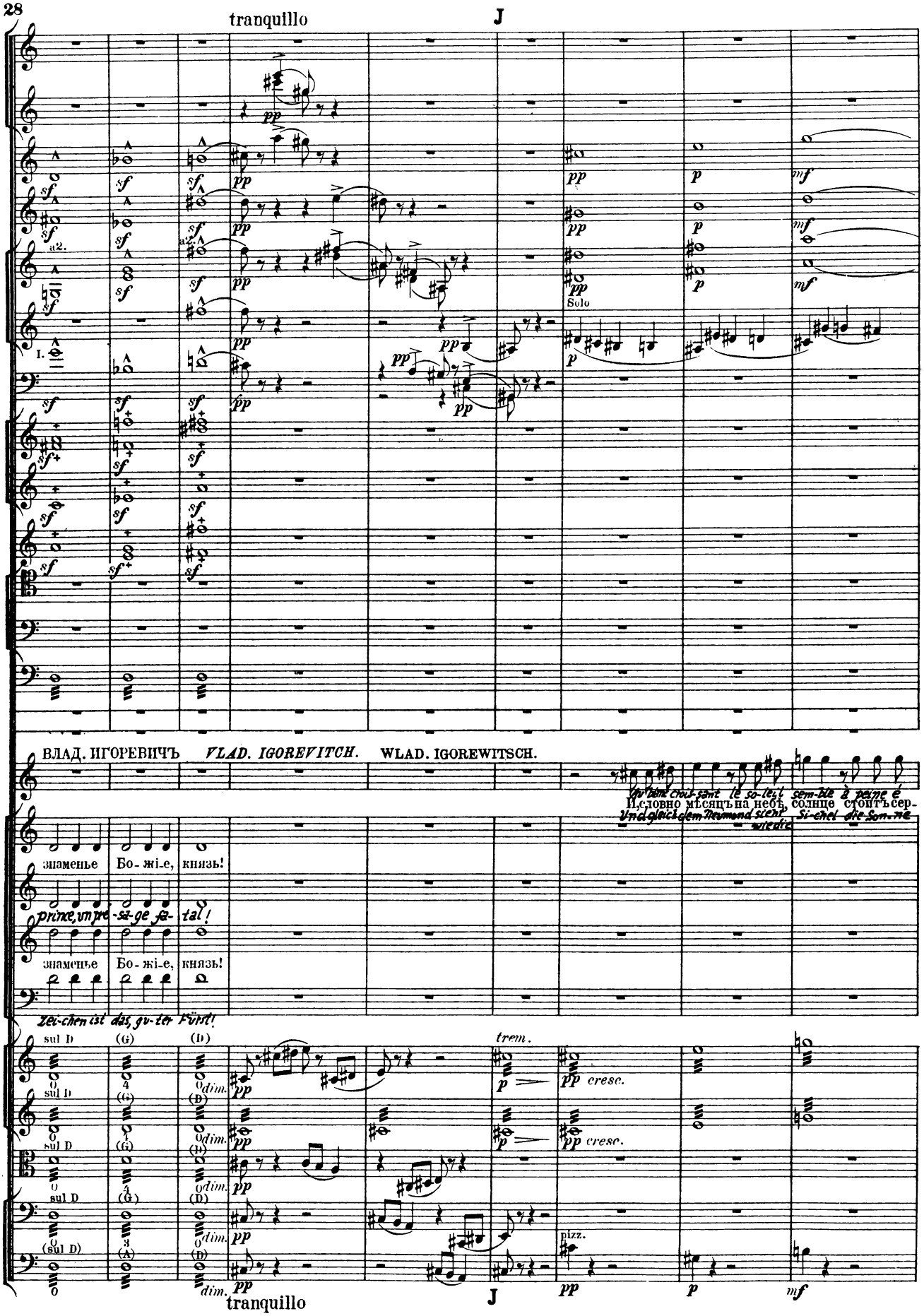


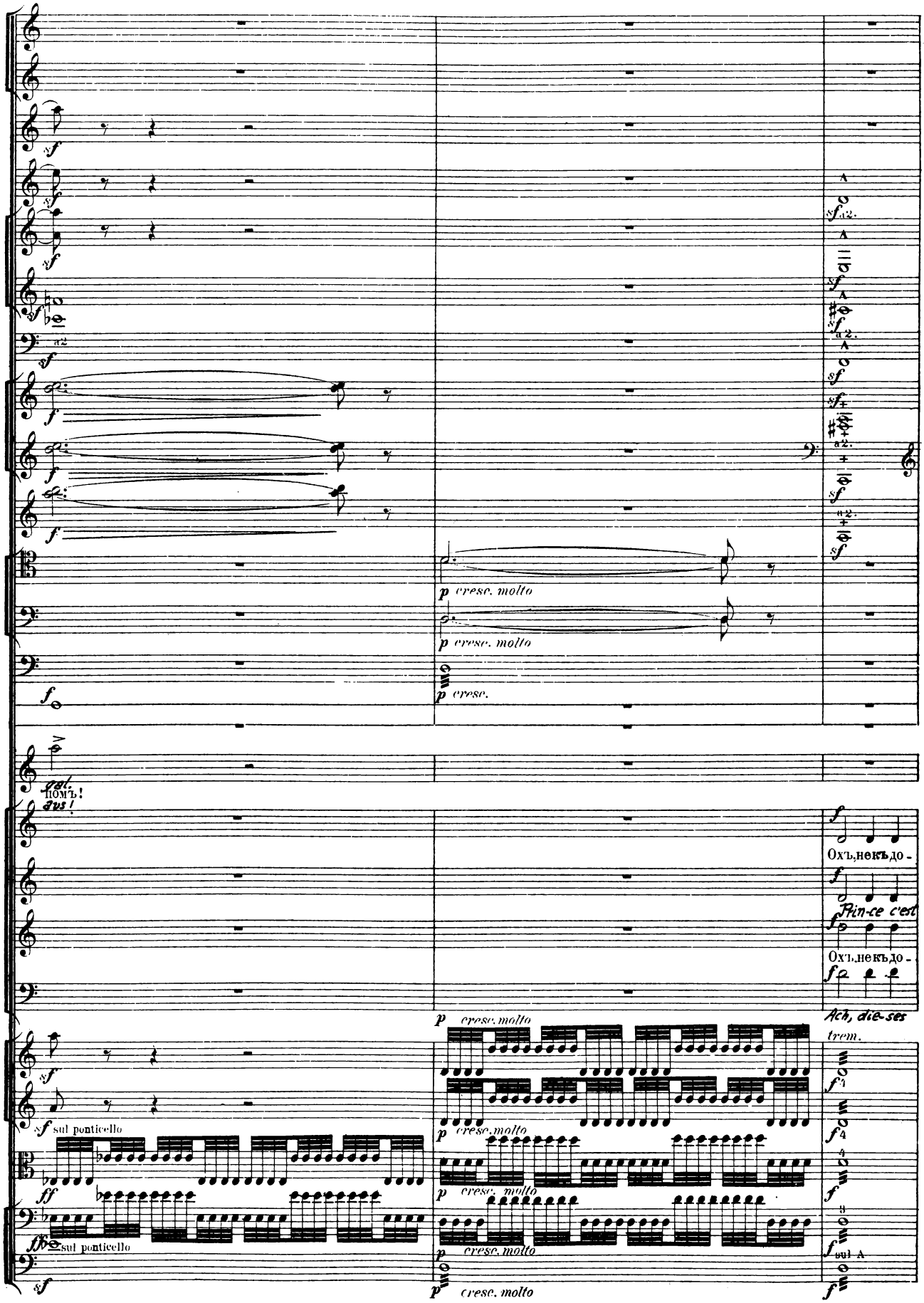

Poco rit.

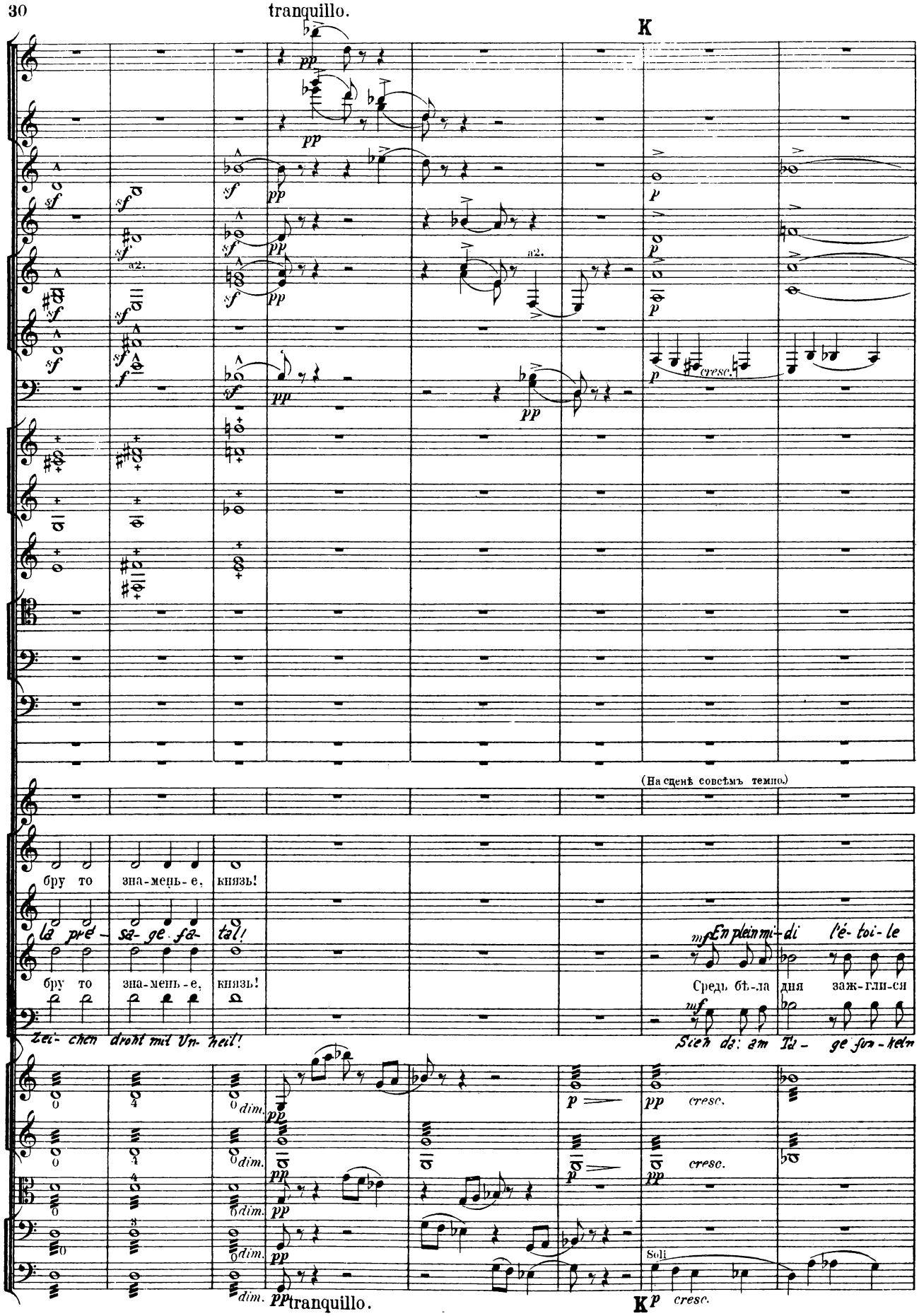

Moderato. ♩ = 88.
Flauto piccolo.
Flauti.
1 Oboe.
1 Corno inglese.
Clarinetti in B.
1 Clarinetto basso in B.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in B.
Tromboni e Tuba.
Timpani in G. D.
Piatti.
Tamtam.
VLADÎMIR ÎGOREVITCH. WLADIMIR ÎGOREWITSCH
ВЛАДИМІРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
LE PRINCE IGOR
Кн. ИГОРЬ.
FUERST IGOR.
Кн. ВЛАДИМІРЪ Галицкій.
(Темнѣетъ. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изумленіи глядятъ на небо.)
Князь - я, по - да намъ вы - сту - пать.
Auf, auf! Die Stun-de, sie ist da.
(Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence Tous regardent le ciel avec surprise.)
LE PRINCE VLADÎMIR GÂLITSKY. FUERST WLADIMIR GALIZKY.
(Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)
Al- lons, guer- riers, l'heure a son- né!
CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
sul G
sul A
div.
a2.
Moderato.

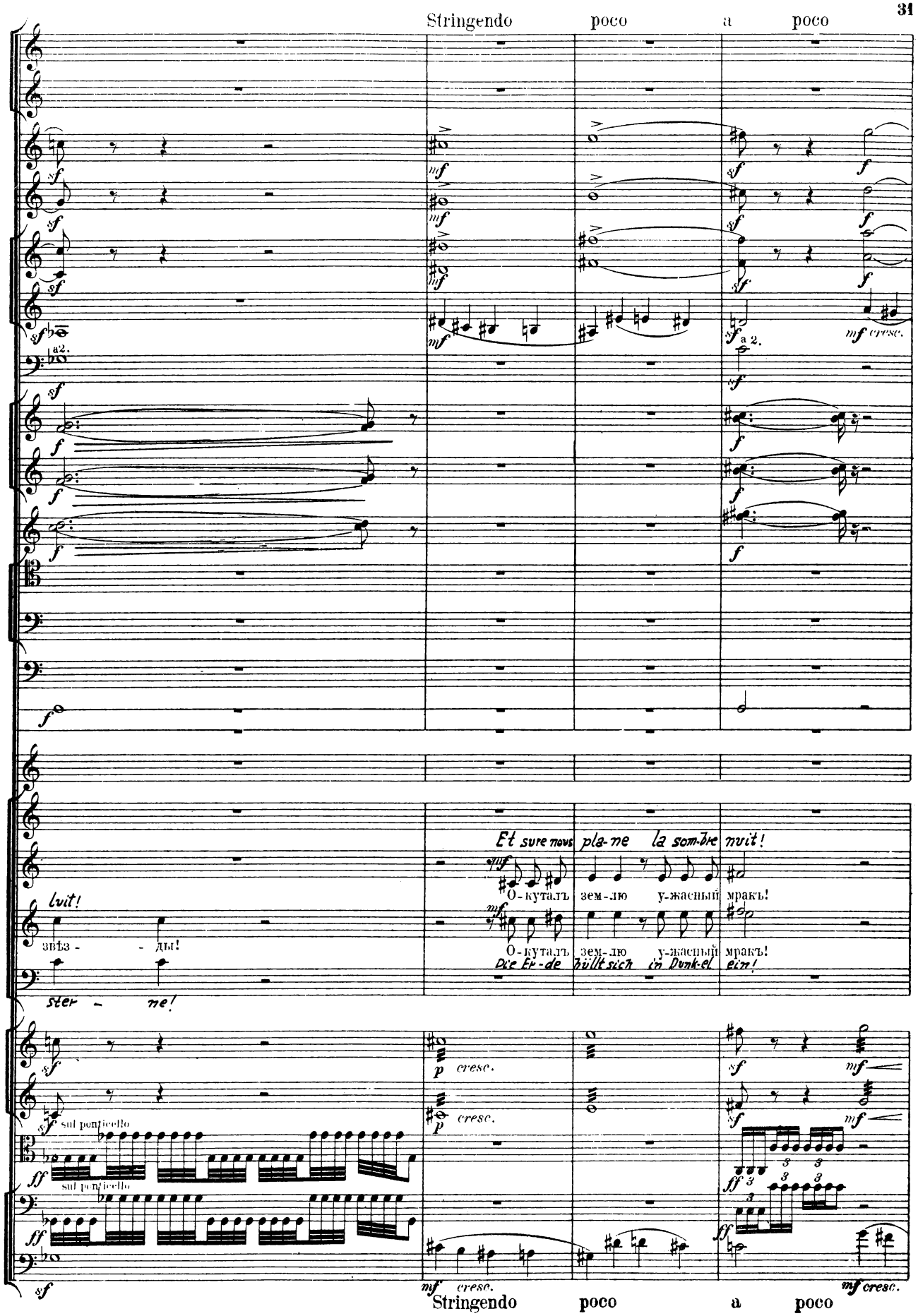

H
Solo
Кн. ВЛАДИМІРЪ Гал. P. VLAD. GÂLITSKY. F. WLAD. GÂLIZKY.
Mais quel pro-di-ge! voyez au ciel le jour voi-
Что э-то значитъ? Гляди-те: меркнетъ солнца
was soll's be-deu-ten? den hel-len Tag verschlingt die
pp cresc.
pizz.
H

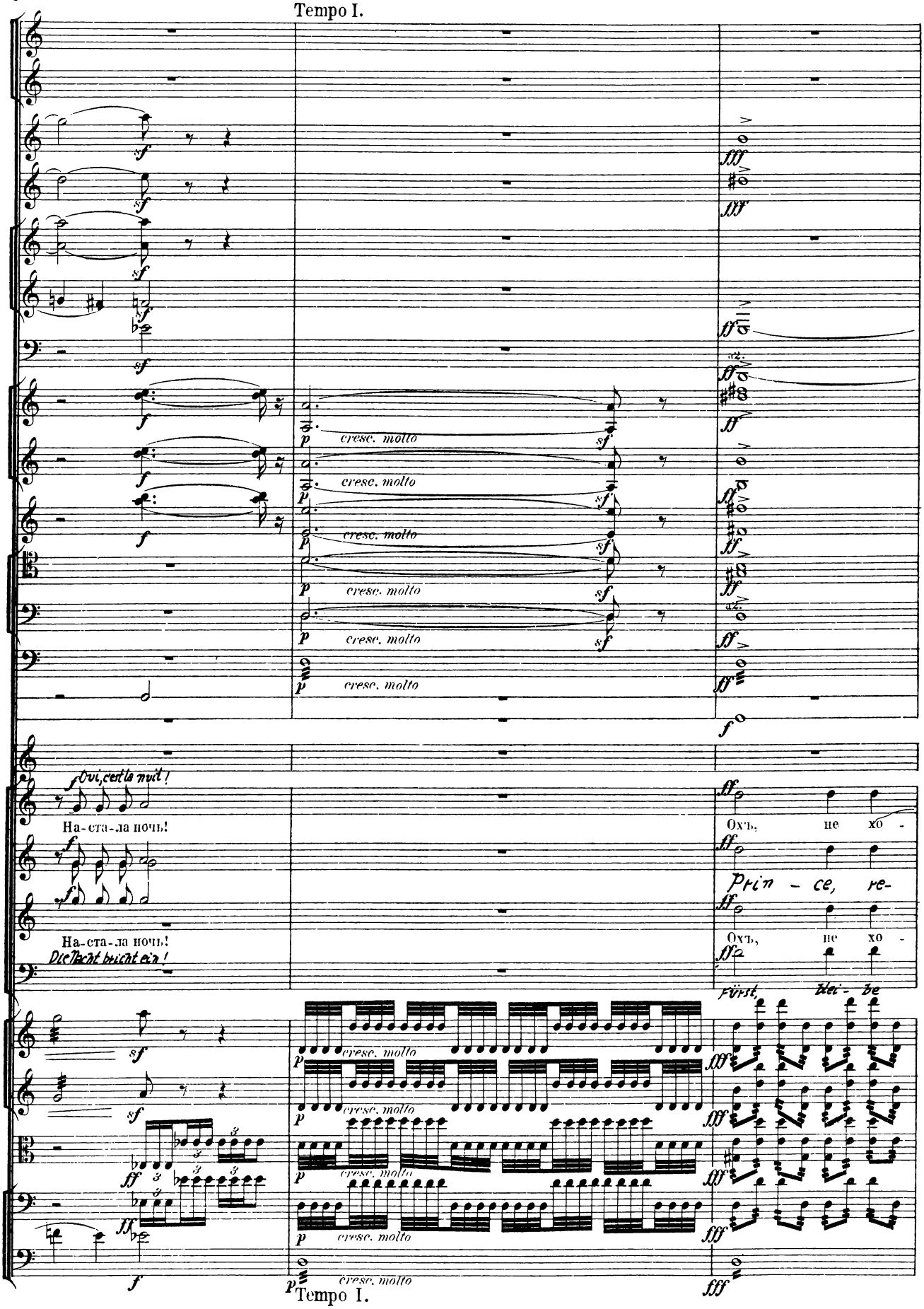

sf
a2
f
p cresc. molto
p cresc.
mf
(colla bacchetta da timpano.)
lé!
свѣтъ!
Nacht!
CHŒUR.
CHOR.
Хоръ.
Охъ, то
C'est là,
Охъ, то
Him-mels
sul G
sul ponticello
arco
ff
f arco


tranquillo
J
a2.
I.
Solo
ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ
VLAD. IGOREVITCH.
WLAD. IGOREWITSCH.
И, словно мѣсяцъ на небѣ, солнце стоитъ сер-
знаменье Бо-жі-е, князь!
prince, un pré-sa-ge fa-tal!
знаменье Бо-жі-е, князь!
Zei-chen ist das, gu-ter Fürst!
sul D
(G)
(D)
dim.
trem.
cresc.
pizz.
tranquillo
J

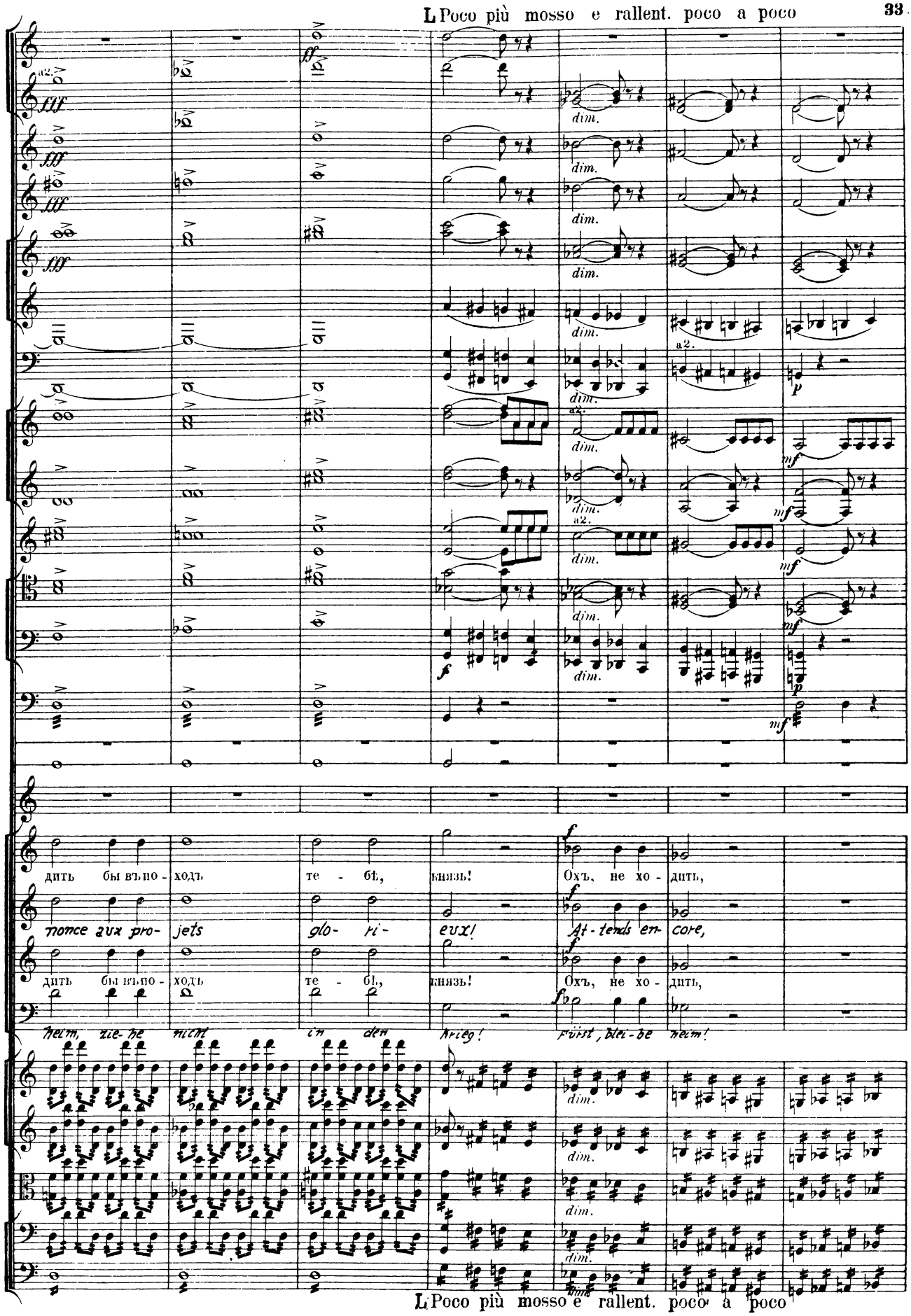

a2
a2.
p cresc. molto
p cresc.
gal.
помъ!
avs!
Охъ, некъ до-
Prin-ce c'est
Охъ, некъ до-
Ach, die-ses
trem.
sul ponticello
sul ponticello
sul A


tranquillo.
K
a2.
cresc.
(На сценѣ совсѣмъ темно.)
бру то зна-мень-е, князь!
la pré-sa-ge fa-tal!
бру то зна-мень-е, князь!
Zei-chen droht mit Un-heil!
En plein mi-di l'é-toi-le
Средь бѣ-ла дня заж-гли-ся
Sieh da: am Ta-ge fun-keln
dim.
cresc.
Soli
tranquillo.
K

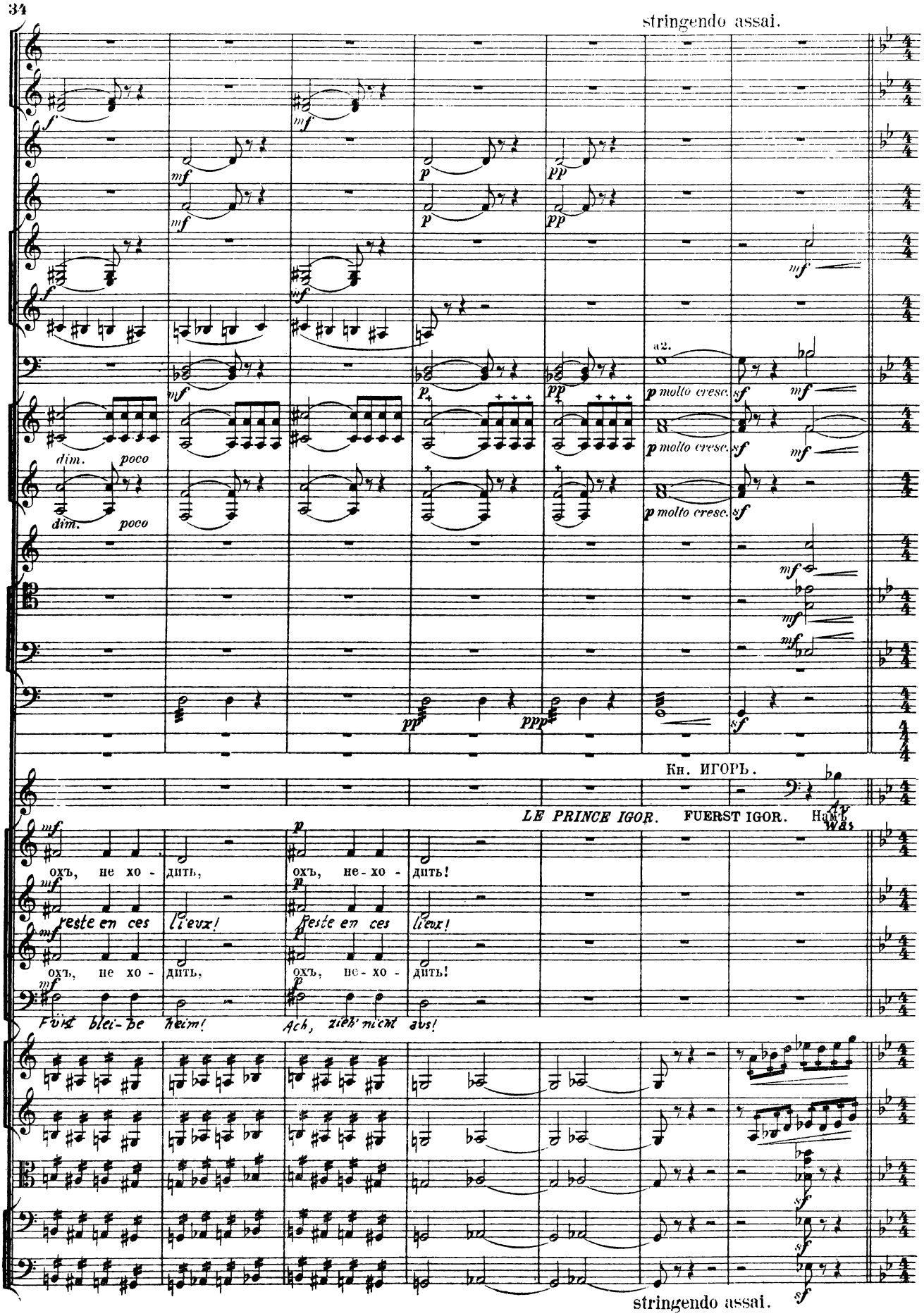

Stringendo
poco
a
poco
a 2.
mf cresc.
Et sure nous pla-ne la som-bre nuit!
О-кутал зем-лю у-жасный мракъ!
О-кутал зем-лю у-жасный мракъ!
Die Er-de hüllt sich in Dunk-el ein!
luit!
звѣз - - ды!
ster - ne!
sul ponticello
sul ponticello
p cresc.
p cresc.
mf cresc.
Stringendo
poco
a
poco

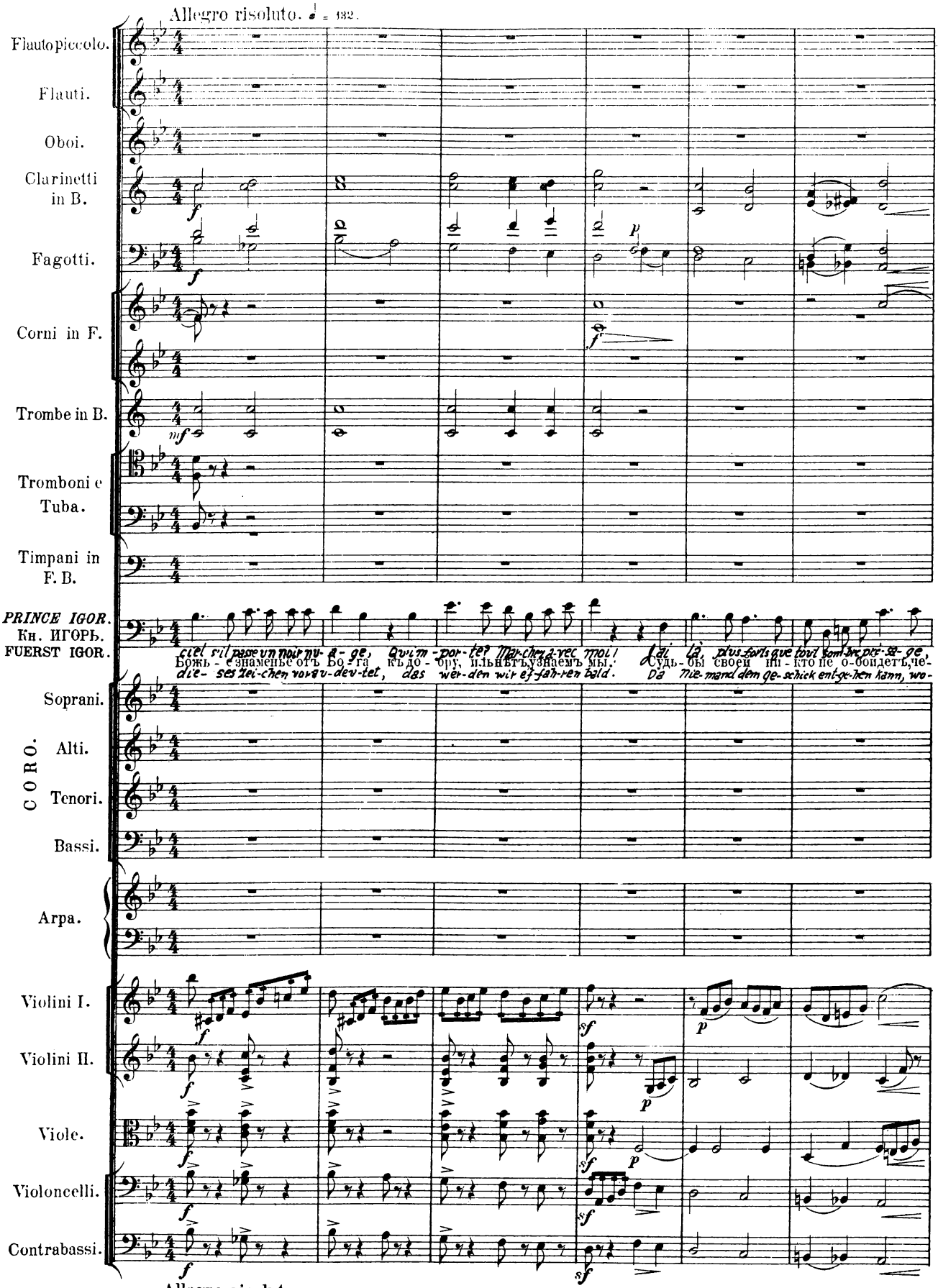

Tempo I.
cresc. molto
Oui, c'est la nuit!
На-ста-ла ночь!
На-ста-ла ночь!
Охъ, не хо -
Prin - ce, re-
Охъ, не хо -
Tempo I.

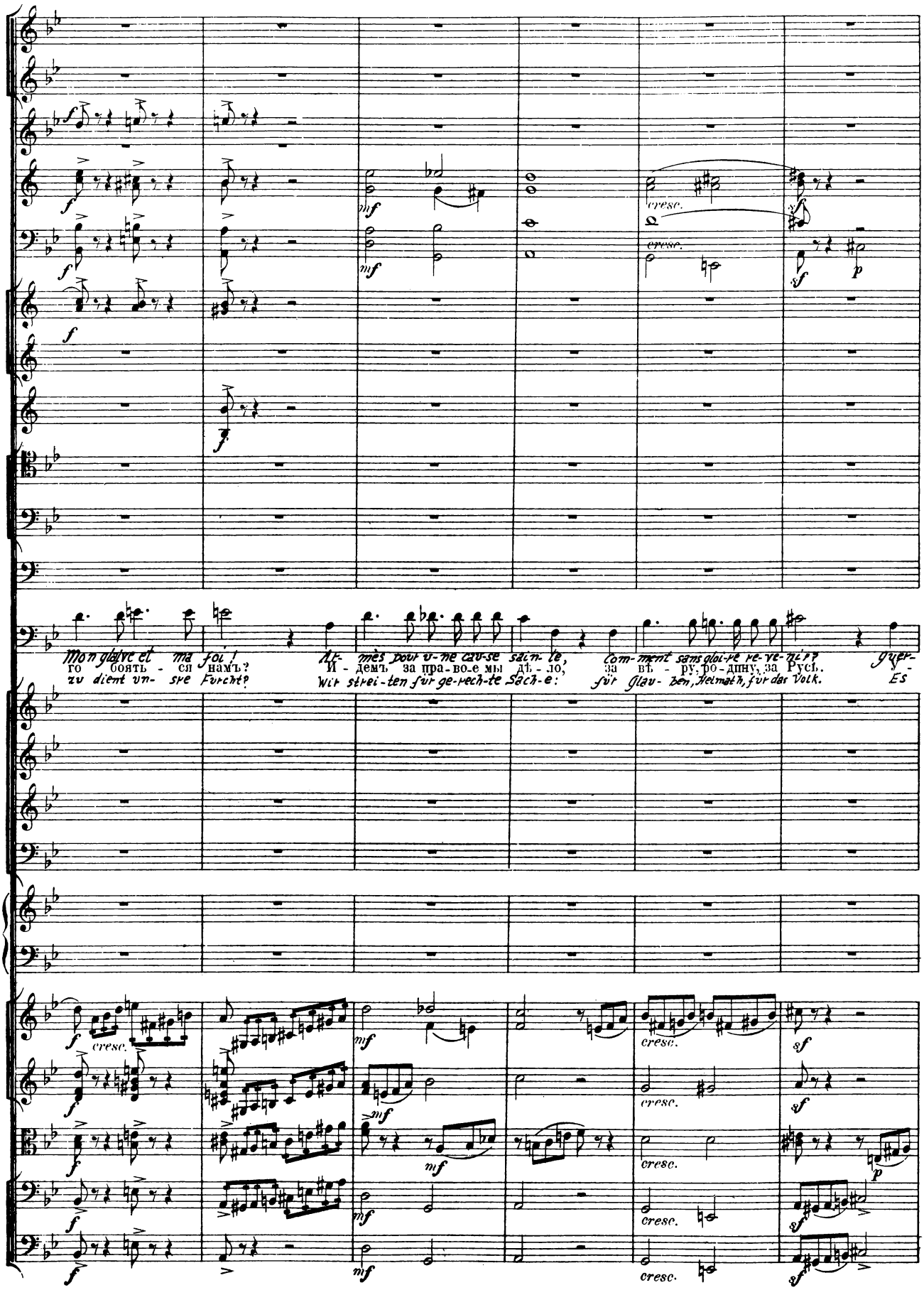
L Poco più mosso e rallent. poco a poco

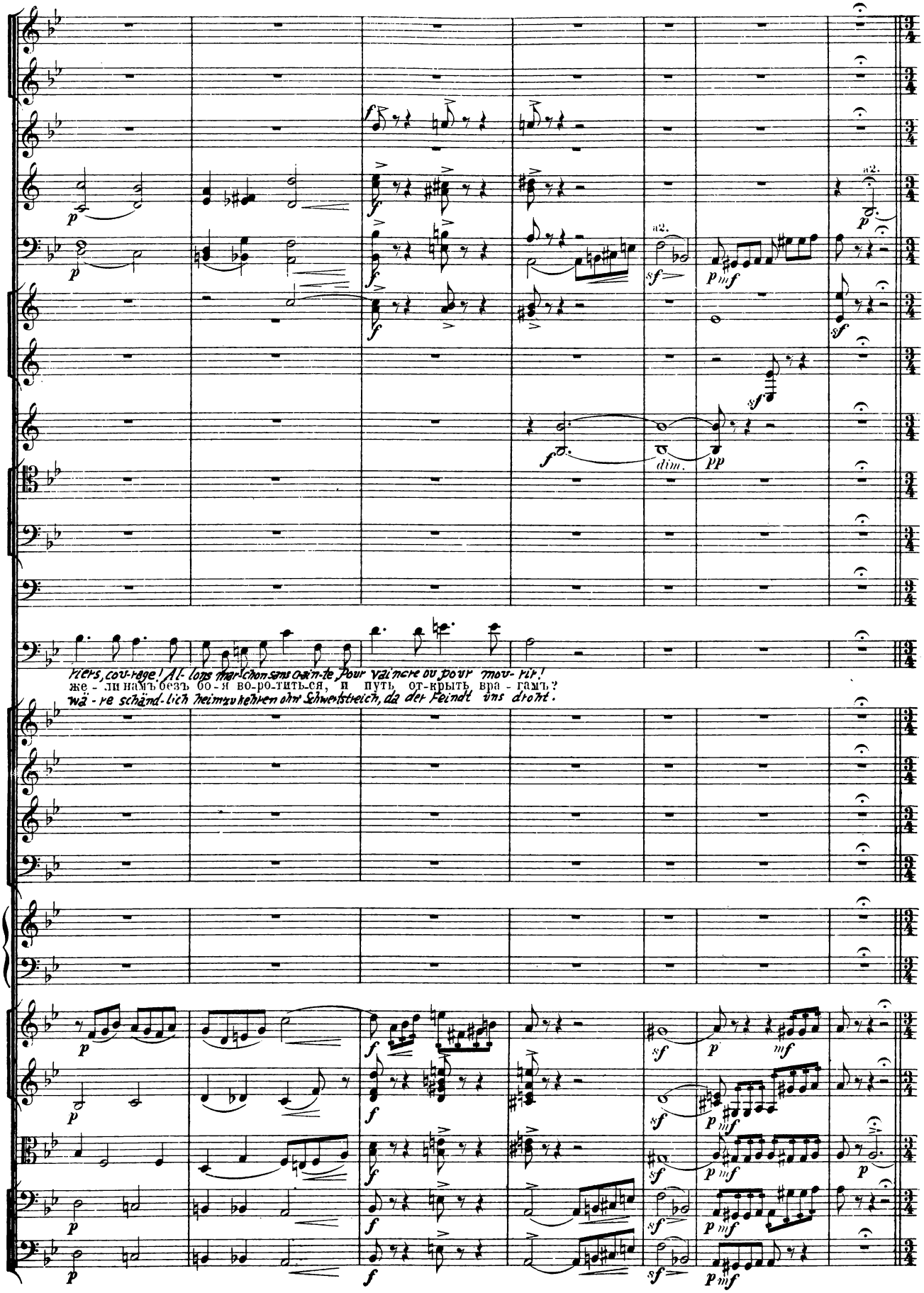


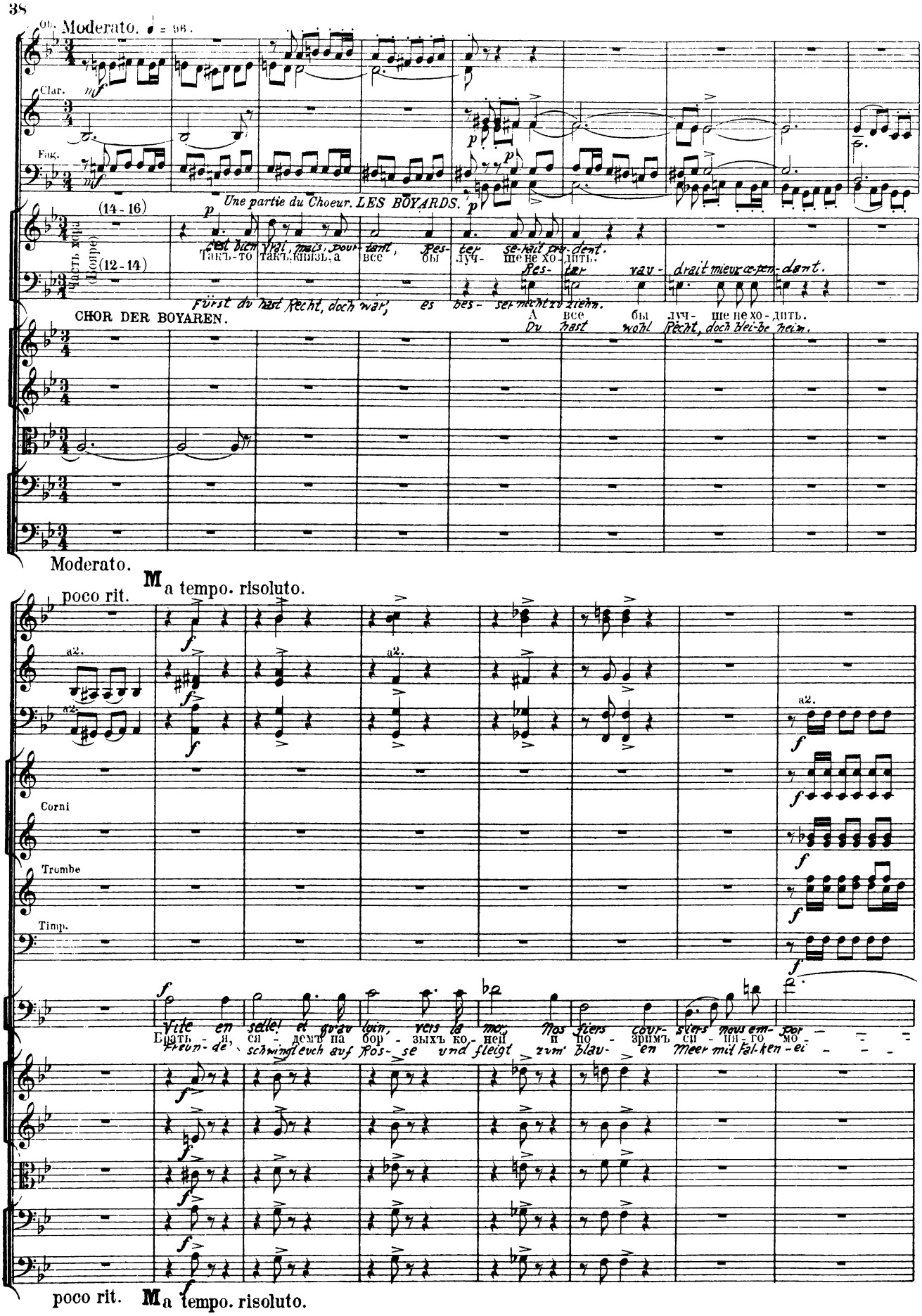

L Poco più mosso e rallent. poco a poco

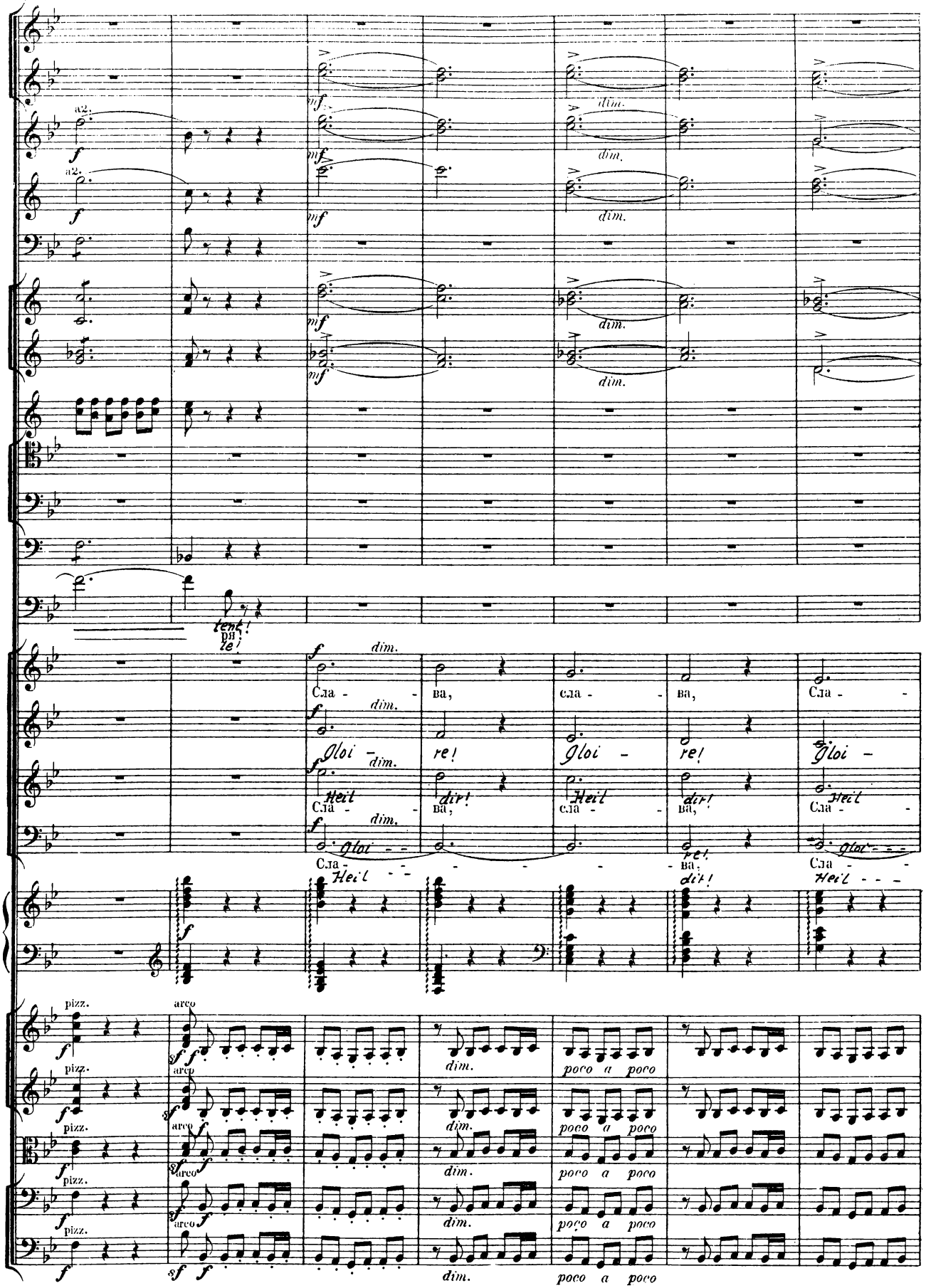

stringendo assai.
a2.
p molto cresc.
dim. poco
Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.
Av
Was
ох, не хо - дить, ох, не - хо - дить!
reste en ces lieux! Reste en ces lieux!
ох, не хо - дить, ох, не - хо - дить!
Fürst blei-be heim! Ach, zieh' nicht aus!
stringendo assai.

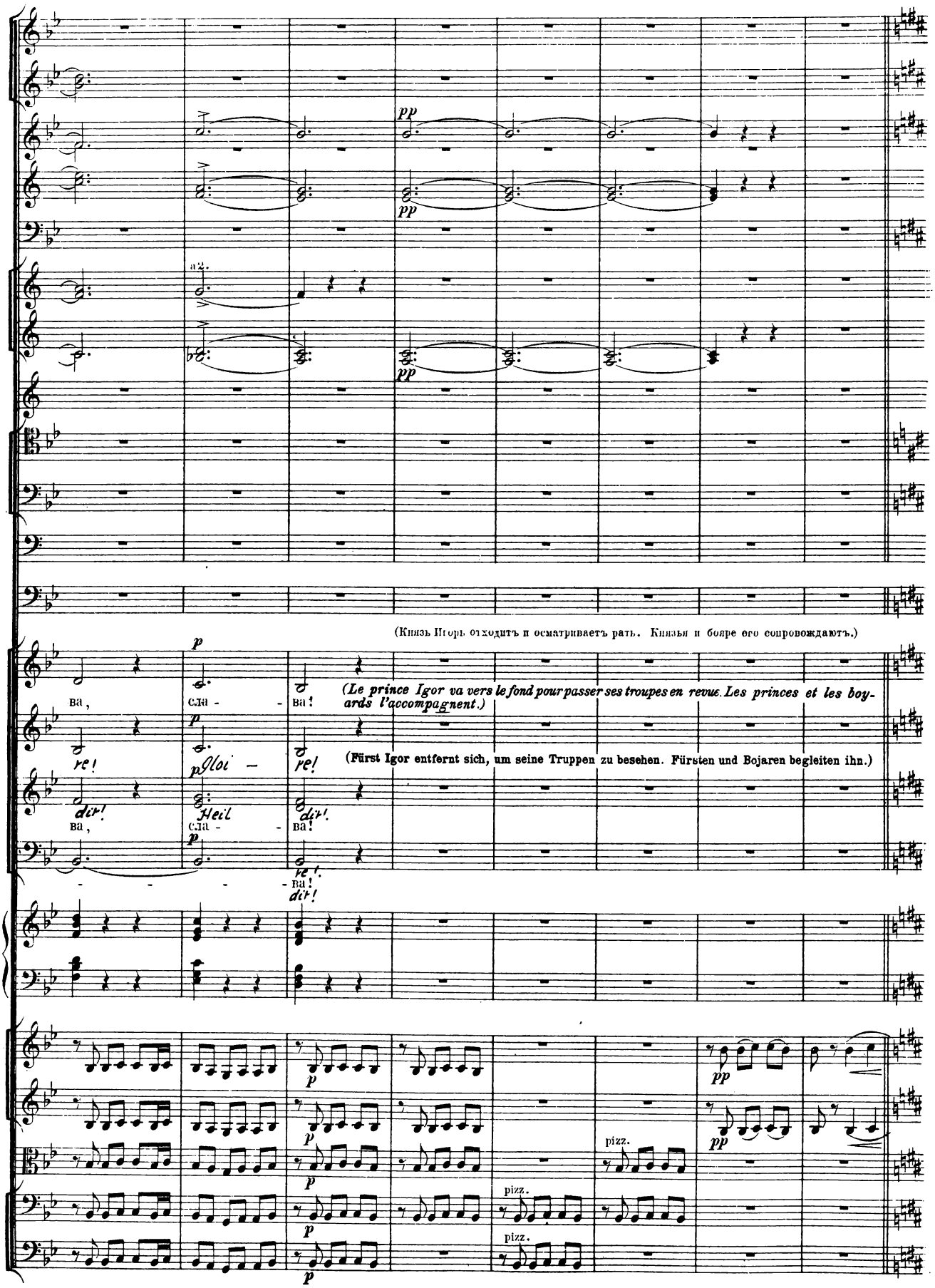

Allegro risoluto. ♩ = 132.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in B.
Tromboni e Tuba.
Timpani in F. B.
LE PRINCE IGOR.
Кн. ИГОРЬ.
FUERST IGOR.
ciel s'il passe un noir nu- a- ge, Qui m- por- te? Mar-chez a-vec moi! J'ai là, plus forts que tout tom-bre pré-sa- ge,
Божь - е знаменье отъ Бо - га къ до - бру, ильнѣтъ, узнаемъ мы. Судь - бы своей ни - кто не о-бойдетъ, че-
die- ses Zei-chen vorau-dev-tet, das wer-den wir er-fah-ren bald. Da Nie-mand dem ge-schick ent-ge-hen kann, wo-
CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Arpa.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
Allegro risoluto.

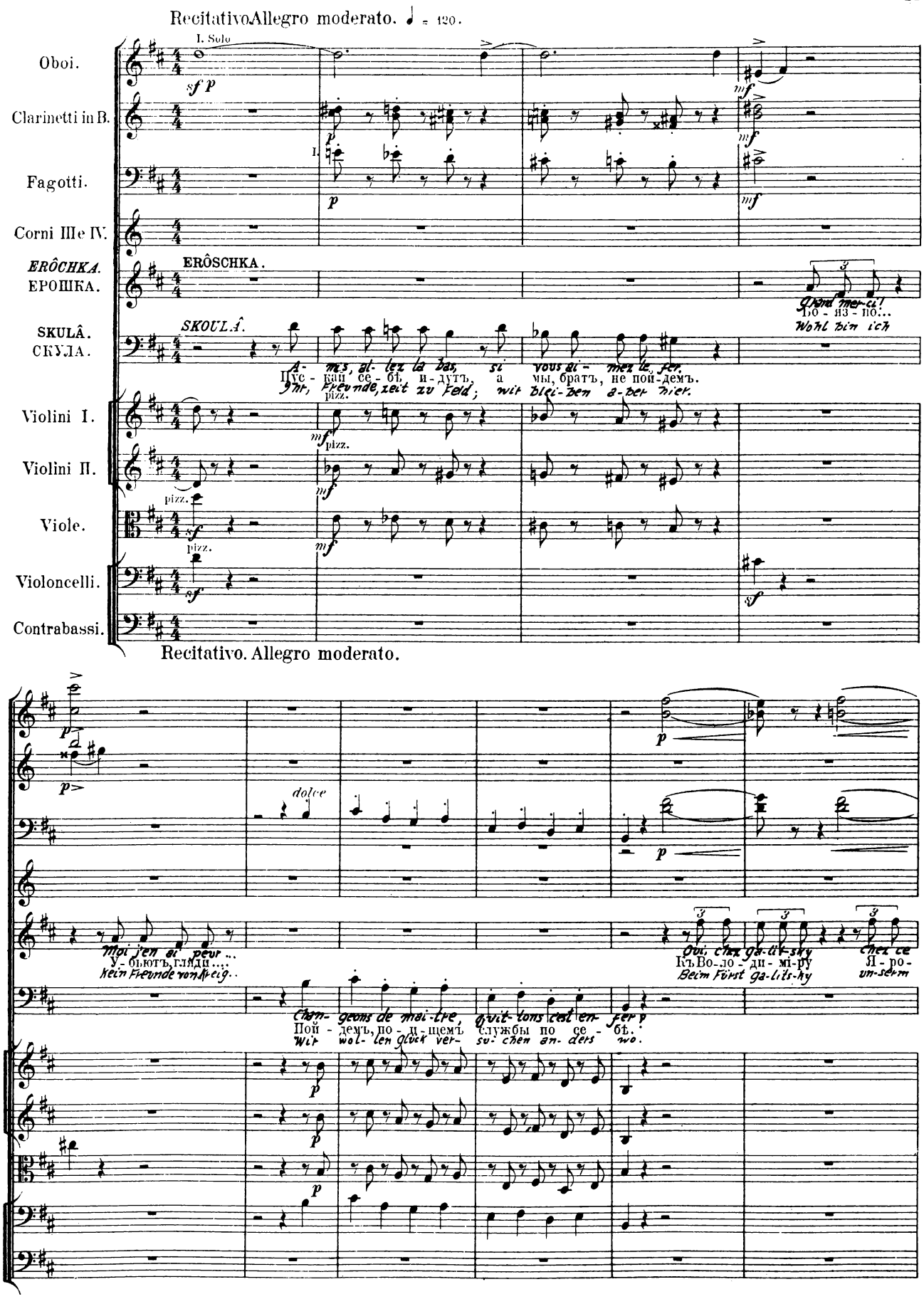

Mon glaive et ma foi! Ar- mès pour u-ne cau-se sain- le, Com- ment sans gloi-re re-ve-nir? Guer-
го боять - ся намъ? И - демъ за пра-во-е мы дѣ - ло, за вѣ - ру, ро-дину, за Русь. У-
zu dient un- sre Furcht? Wir strei-ten für ge-rech-te Sach-e: für Glau- ben, Heimath, für das Volk. Es
cresc.


viers, cou-rage! Al- lons marchons sans crain-te Pour vaincre ou pour mou- rir!
же - ли намъ безъ бо - я во-ро-тить-ся, и путь от-крыть вра - гамъ?
wä - re schänd-lich heimzukehren ohn Schwertstreich, da der Feindt uns dront.

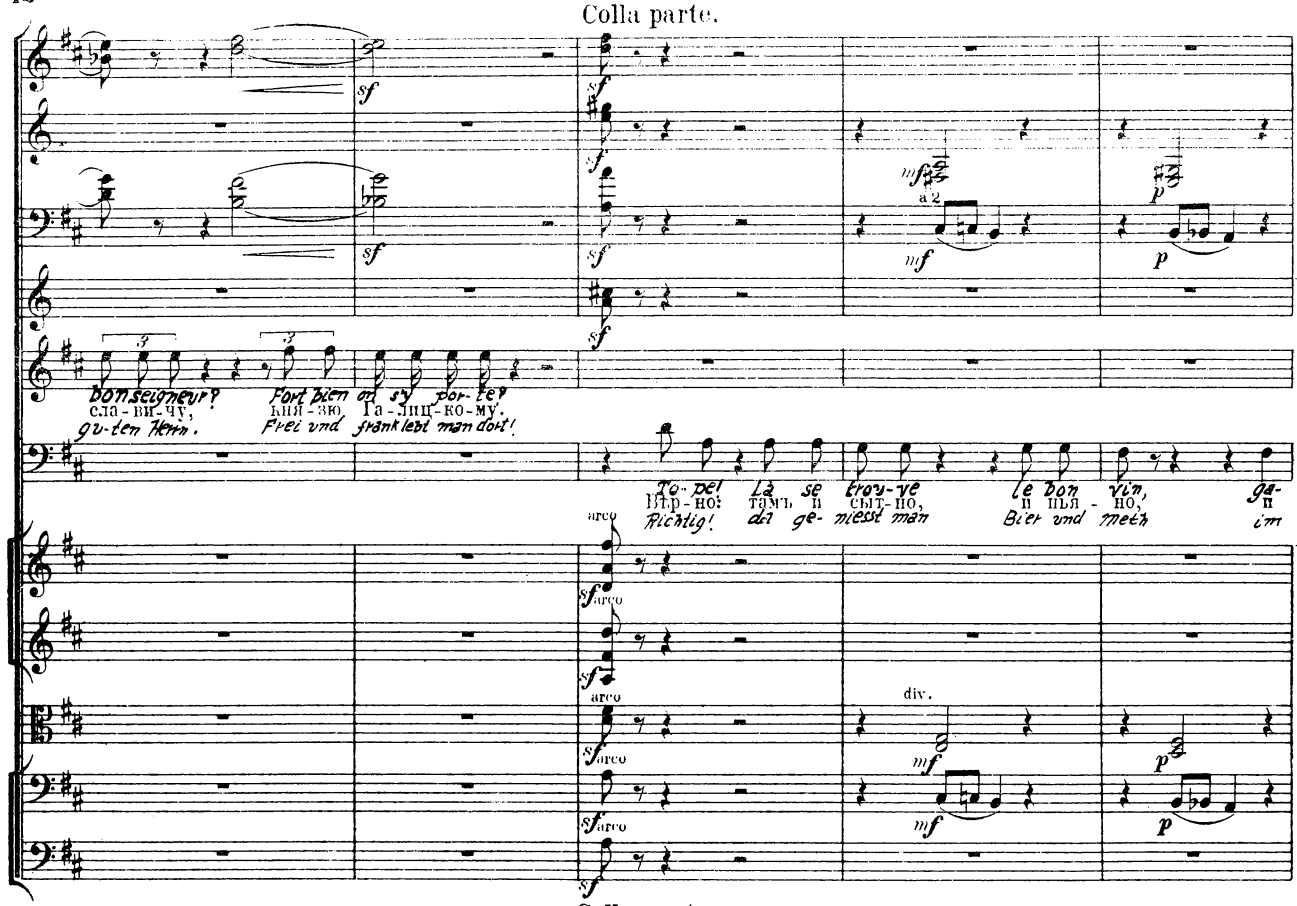

Moderato. ♩ = 96.
Ob.
Clar.
Fag.
Une partie du Choeur. LES BOYARDS.
(14-16)
Часть хора (Бояре)
(12-14)
C'est bien vrai, mais, pourtant, Res- ter se-rait pru-dent.
Такъ-то такъ, князь, а все бы луч- ше не хо-дить.
Res- ter vau- drait mieux ce-pen-dant.
Fürst du hast Recht, doch wär, es bes- ser nicht zu ziehn.
А все бы луч- ше не хо-дить.
Du hast wohl Recht, doch blei-be heim.
CHOR DER BOYAREN.
Moderato.
poco rit.
M a tempo. risoluto.
a2.
Corni
Trombe
Timp.
Vite en selle! et qu'au loin, vers la mer, Nos fiers cour- siers nous em- por
Брать - я, ся - демъ на бор - зыхъ ко- ней и по - зримъ си - ня-го мо-
Freun- de, schwingt euch auf Ros- se und fleigt zum blau- en Meer mit Fal-ken-ei
poco rit.
M a tempo. risoluto.


a2.
mf
dim.
tent!
ря!
le!
Сла - ва, сла - ва, Сла -
Gloi - re! Gloi - re! Gloi -
Heil dir! Heil dir! Heil
Сла - ва, сла - ва, Сла -
Gloi - re! Gloi -
Heil dir! Heil
pizz.
arco
poco a poco

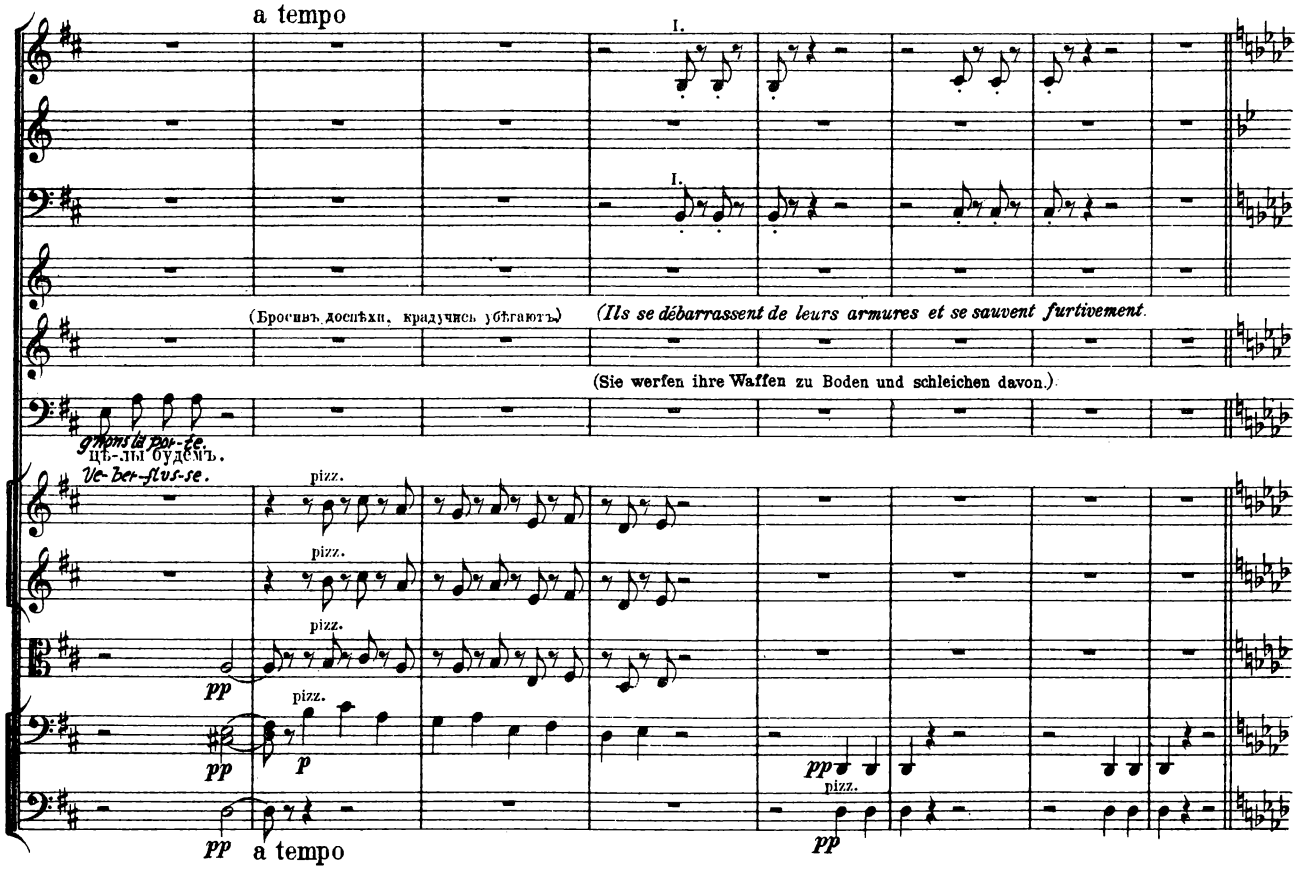

a2.
pp
pp
pp
(Князь Игорь отходитъ и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопровождаютъ.)
(Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boyards l'accompagnent.)
(Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)
Ва,
re!
dir!
Ва,
сла -
Heil
сла -
Ва!
re!
dir!
Ва!
re!
dir!
p
p
p
p
p
p
p
pp
pp
pizz.
pizz.
pizz.

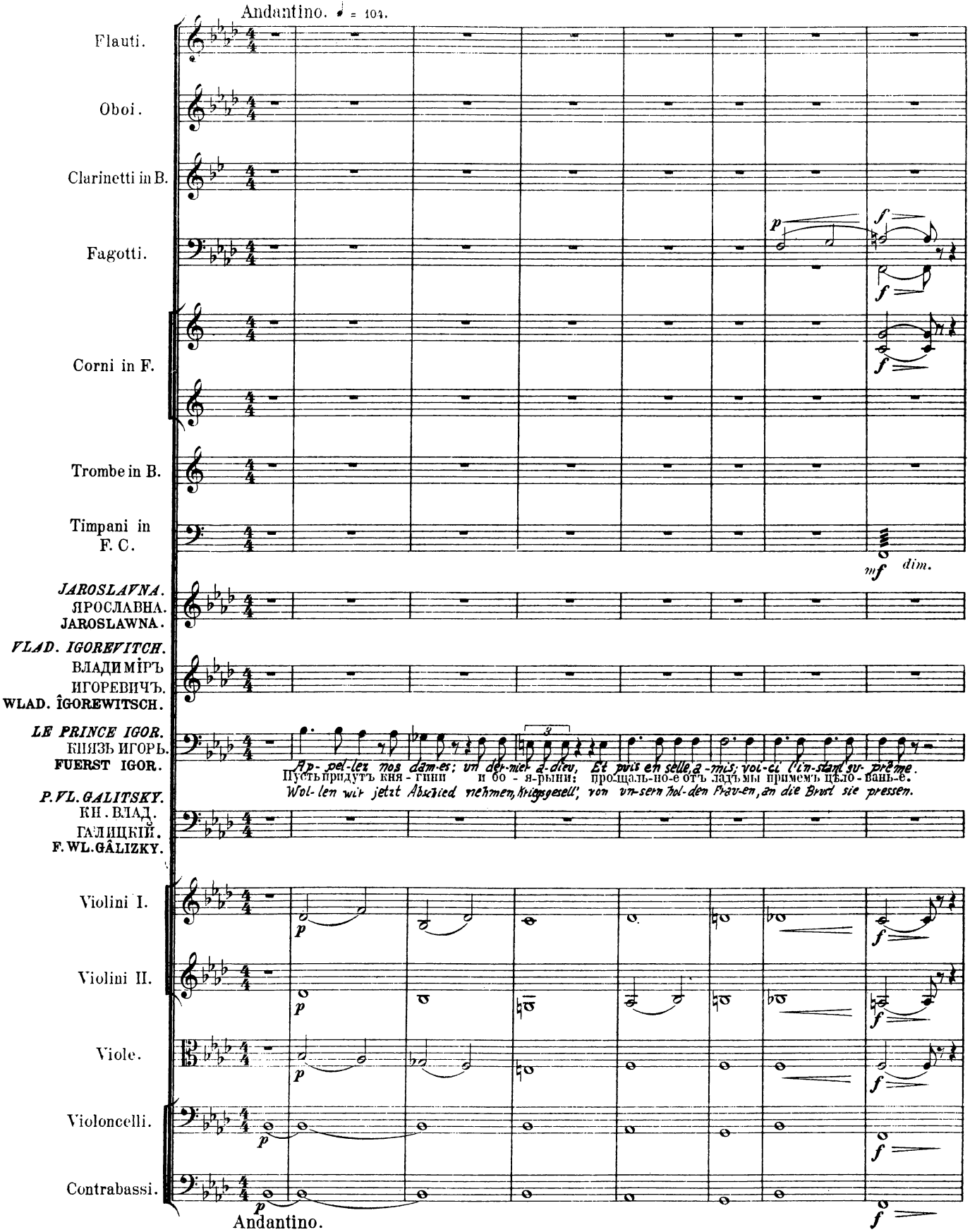

Recitativo Allegro moderato. ♩ = 120.
Oboi.
I. Solo
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni IIIe IV.
ERÔCHKA.
ЕРОШКА.
ERÔSCHKA.
SKULÂ.
СКУЛА.
SKOULÂ.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
pizz.
Grand mer-ci!
Бо - яз - но...
Wohl bin ich
A- mis, al- lez la bas, si vous ai- mez le fer.
Пус - кай се - бѣ и - дутъ, а мы, братъ, не пой - демъ.
Ihr, Freunde, zeit zu Feld; wir blei- ben a- ber hier.
Recitativo. Allegro moderato.
dolce
Moi j'en ai peur...
У - бьютъ, гляди....
Kein Freunde von Kreig..
Qui, chez ga-lit-sky chez ce
Къ Во - ло - ди - мі - ру Я - ро -
Beim Fürst ga-lits-ky un-serm
Chan- geons de mai-tre, qu'it- lons c'est en- fer?
Пой - демъ, по - и - щемъ службы по се - бѣ.
Wir wol- len glück ver- su- chen an- ders wo.

Colla parte.




Colla parte.




Andantino. ♩ = 104.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in B.
Timpani in F. C.
JAROSLAVNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.
VLAD. IGOREVITCH.
ВЛАДИМІРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
WLAD. ÎGOREWITSCH.
LE PRINCE IGOR.
КНЯЗЬ ИГОРЬ.
FUERST IGOR.
P.VL. GALITSKY.
КН. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.
F. WL. GÂLIZKY.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
Ap- pel-lez nos dam-es: un der-nier a-dieu, Et puis en selle, a-mis; voi-ci l'in-stant su- prême.
Пусть придутъ кня - гини и бо - я-рыни: прощаль-но-е отъ лада мы примемъ цѣло - ванье.
Wol- len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell', von un-sern hol-den Frau-en, an die Brust sie pressen.
p
f
mf
dim.
Andantino.

N

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni

Timp.

dim. smorz.

N

Allegro agitato. 𝅗𝅥 = ♩ = 104.

f dim. dolce

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA. (бросается къ Игорю.) (courant à Igor.) (Igor umarmend.)

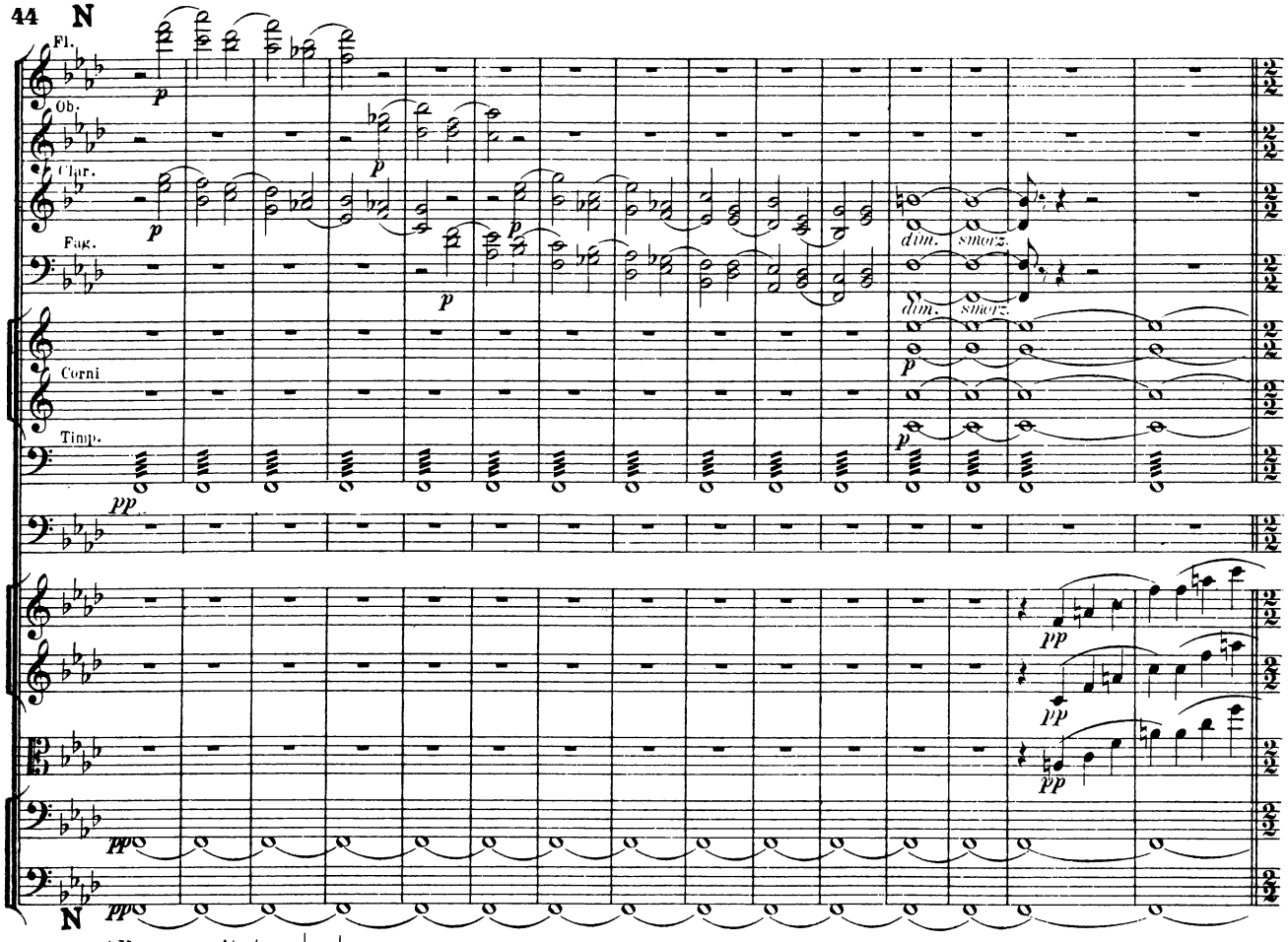
JAROSLAWNA trem.

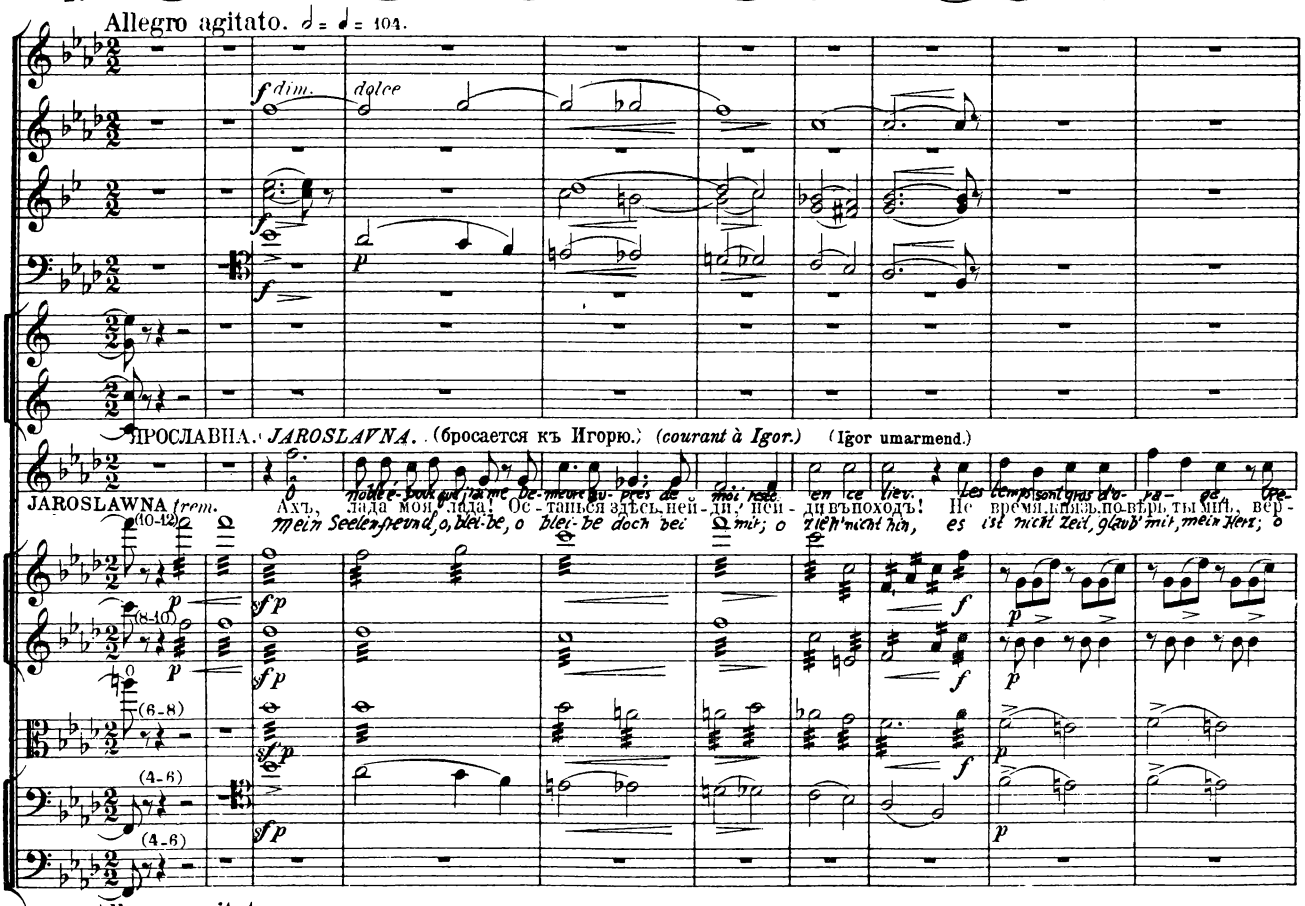
Ахъ, лада моя, лада! Останься здѣсь, нейди, нейди въ походъ! Не время, князь, повѣрь ты мнѣ, вер-

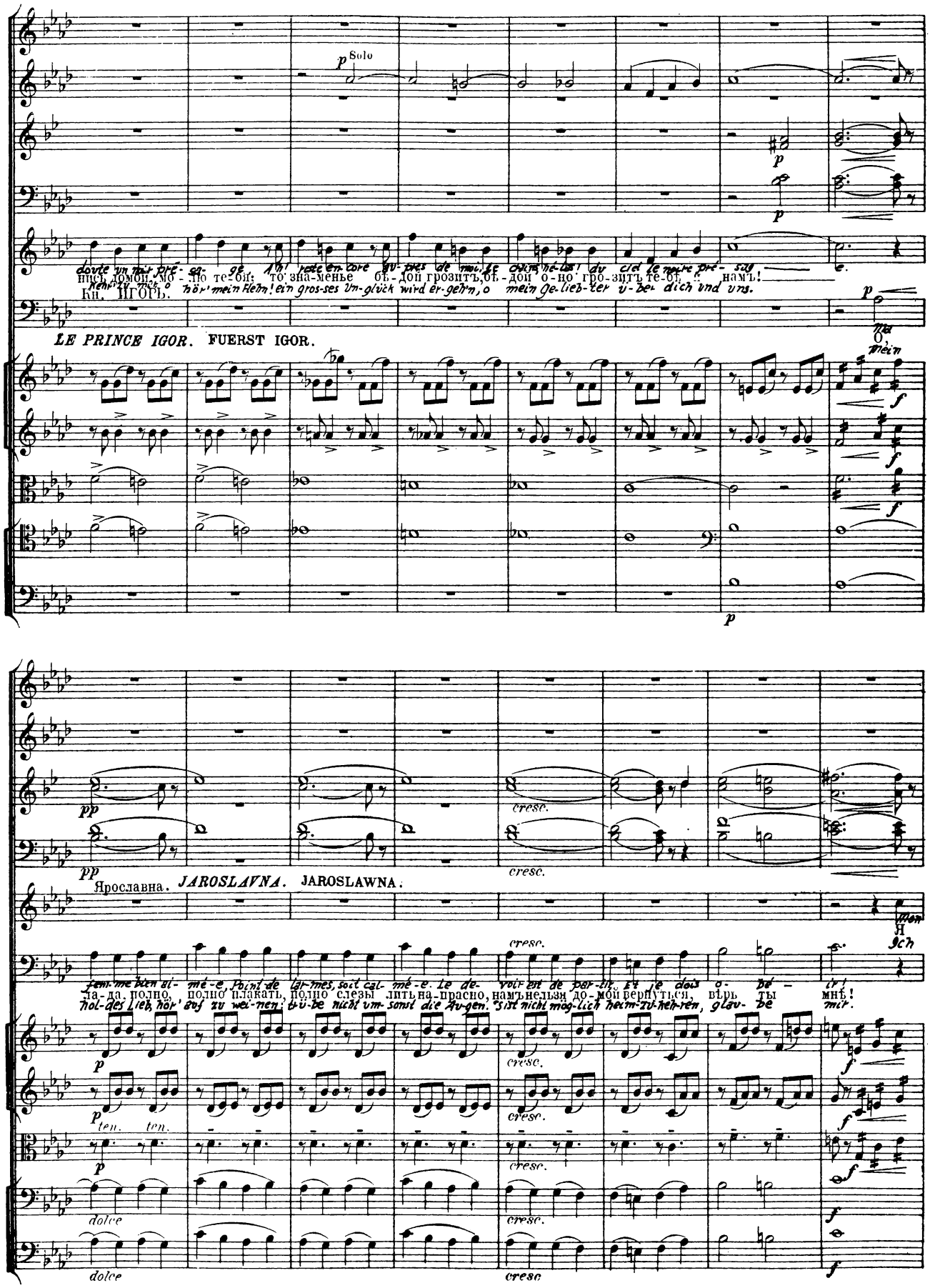
Mein Seelenfreund, o, blei-be, o blei-be doch bei mir; o zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Herz; o

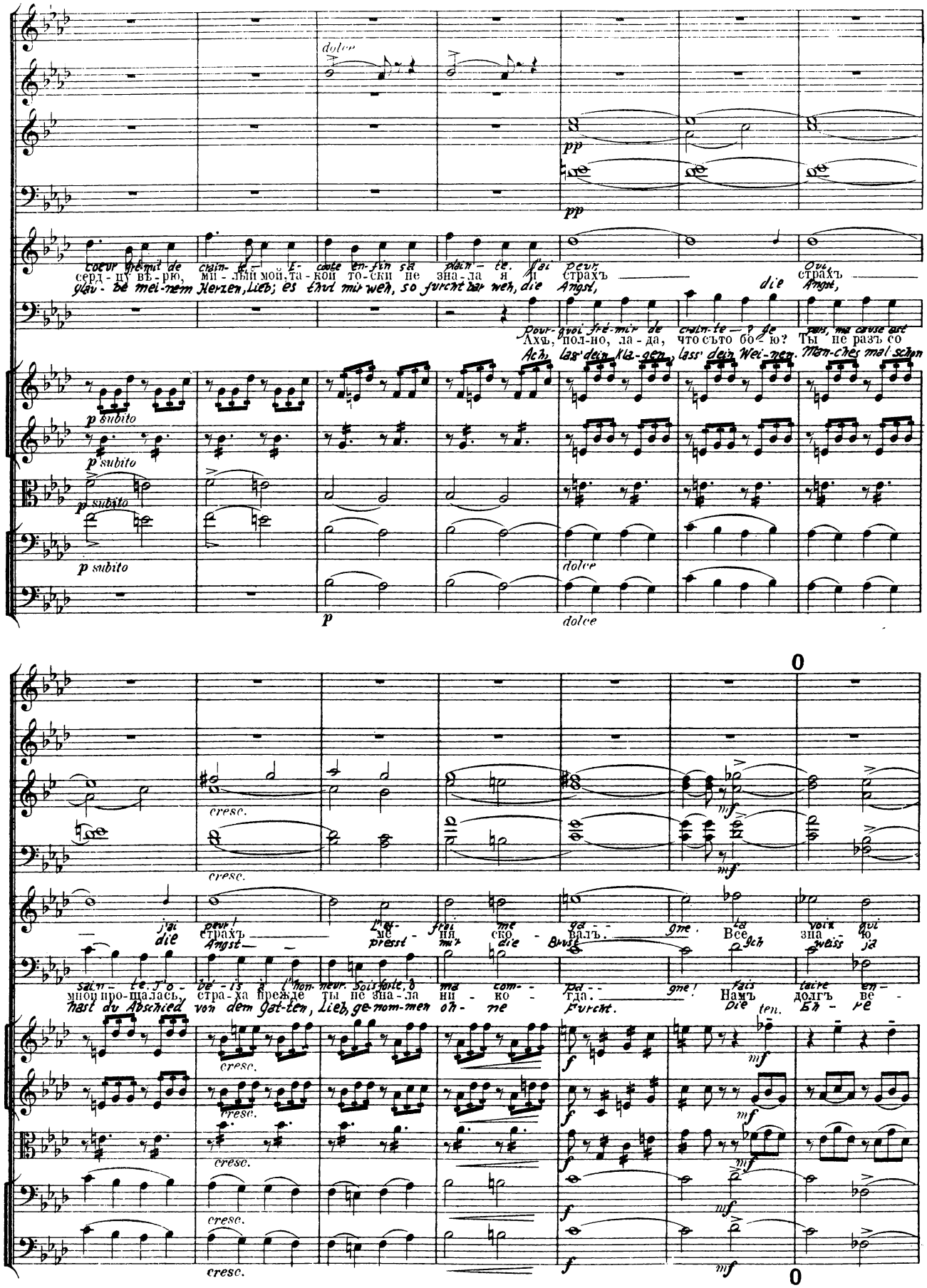
(10-12) (8-10) (6-8) (4-6) (4-6)

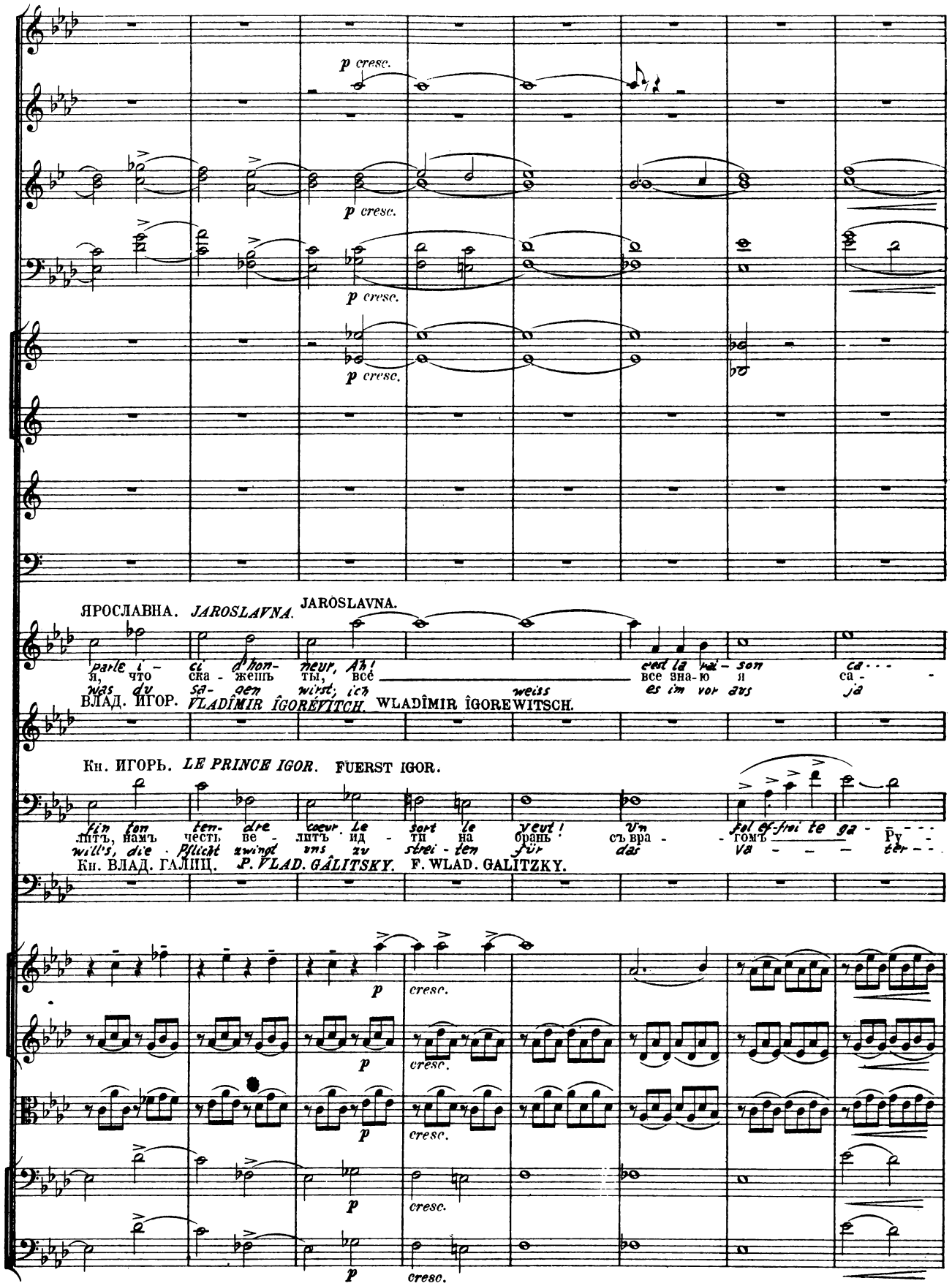
Allegro agitato.

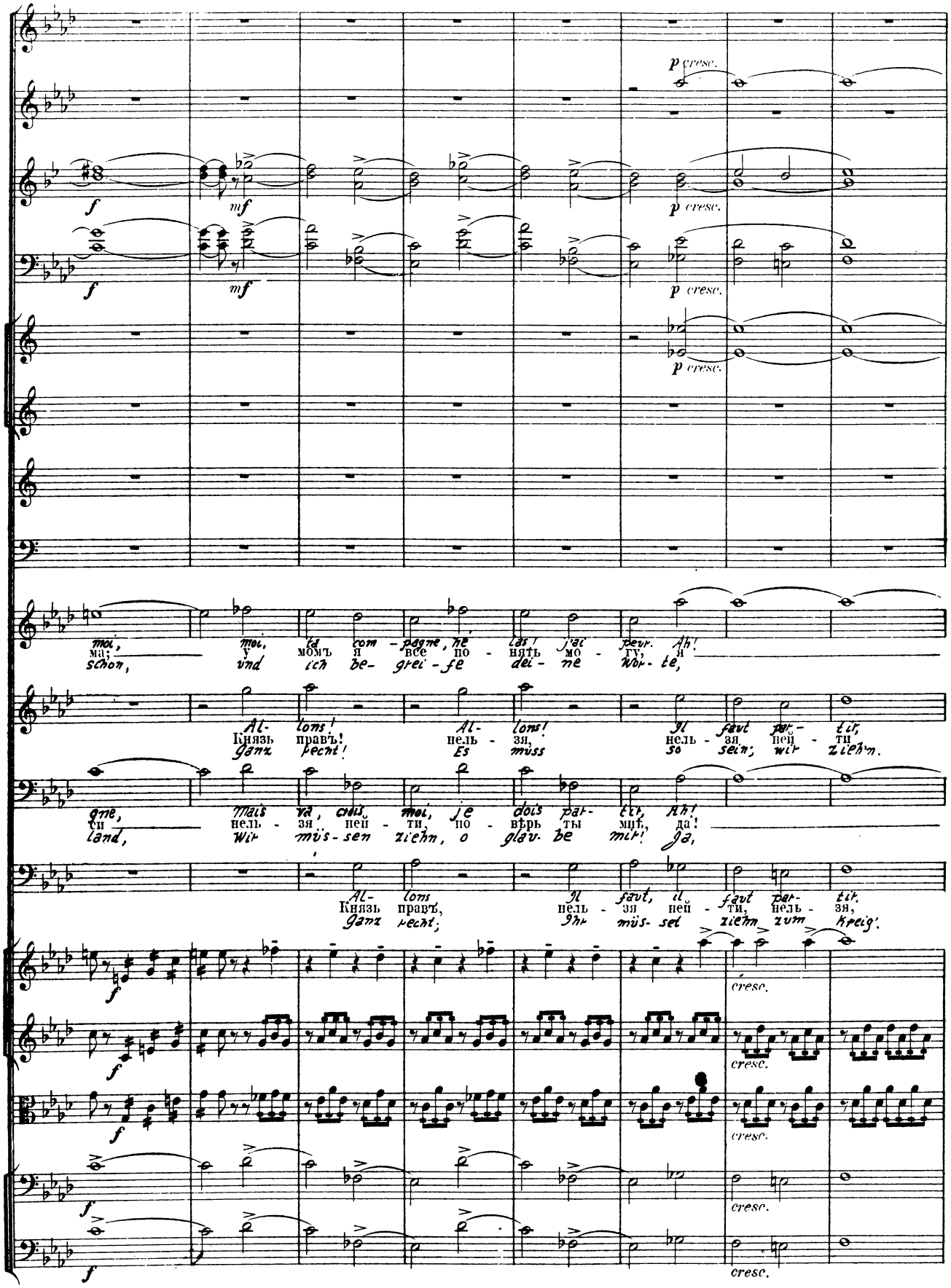


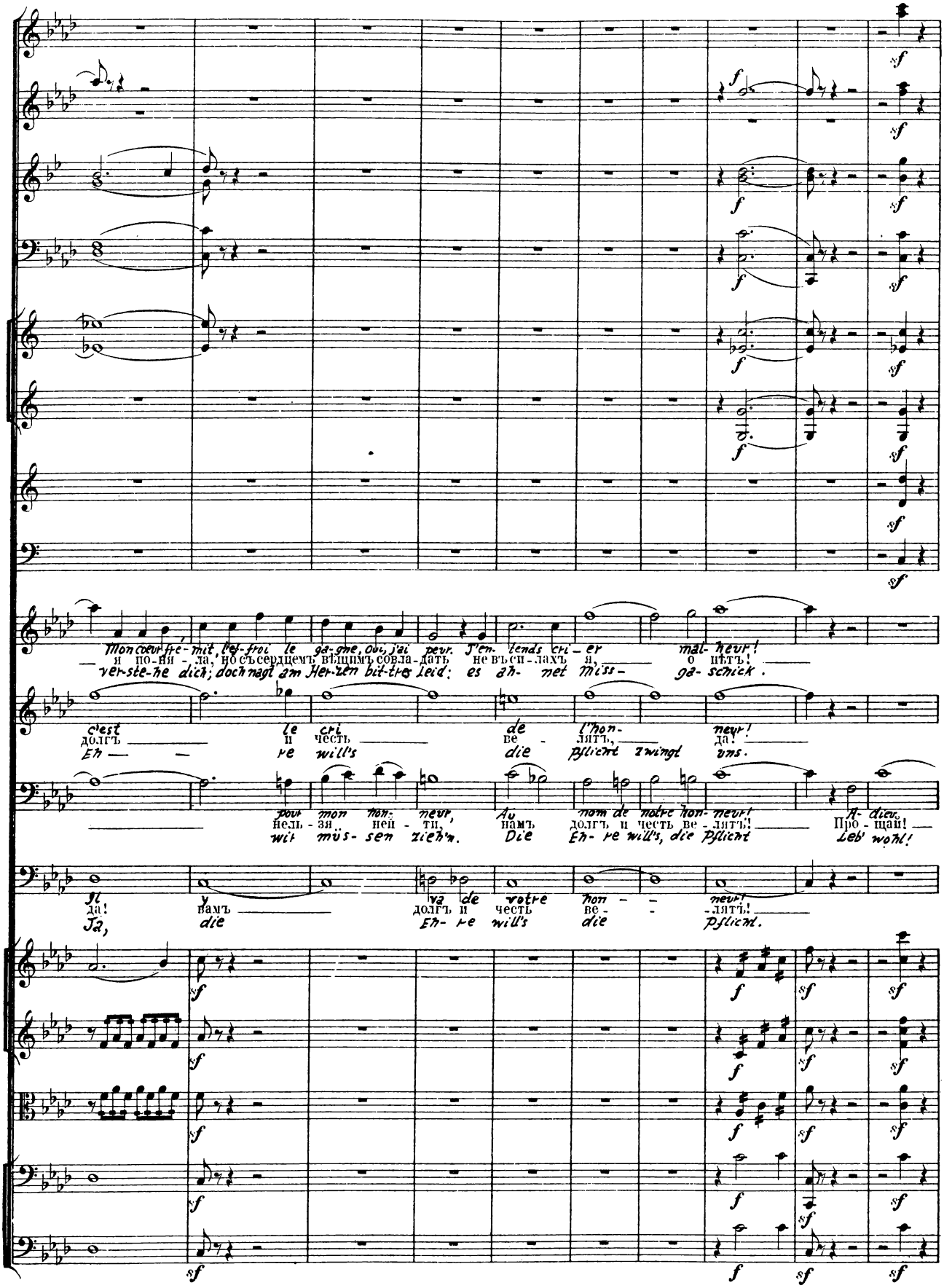


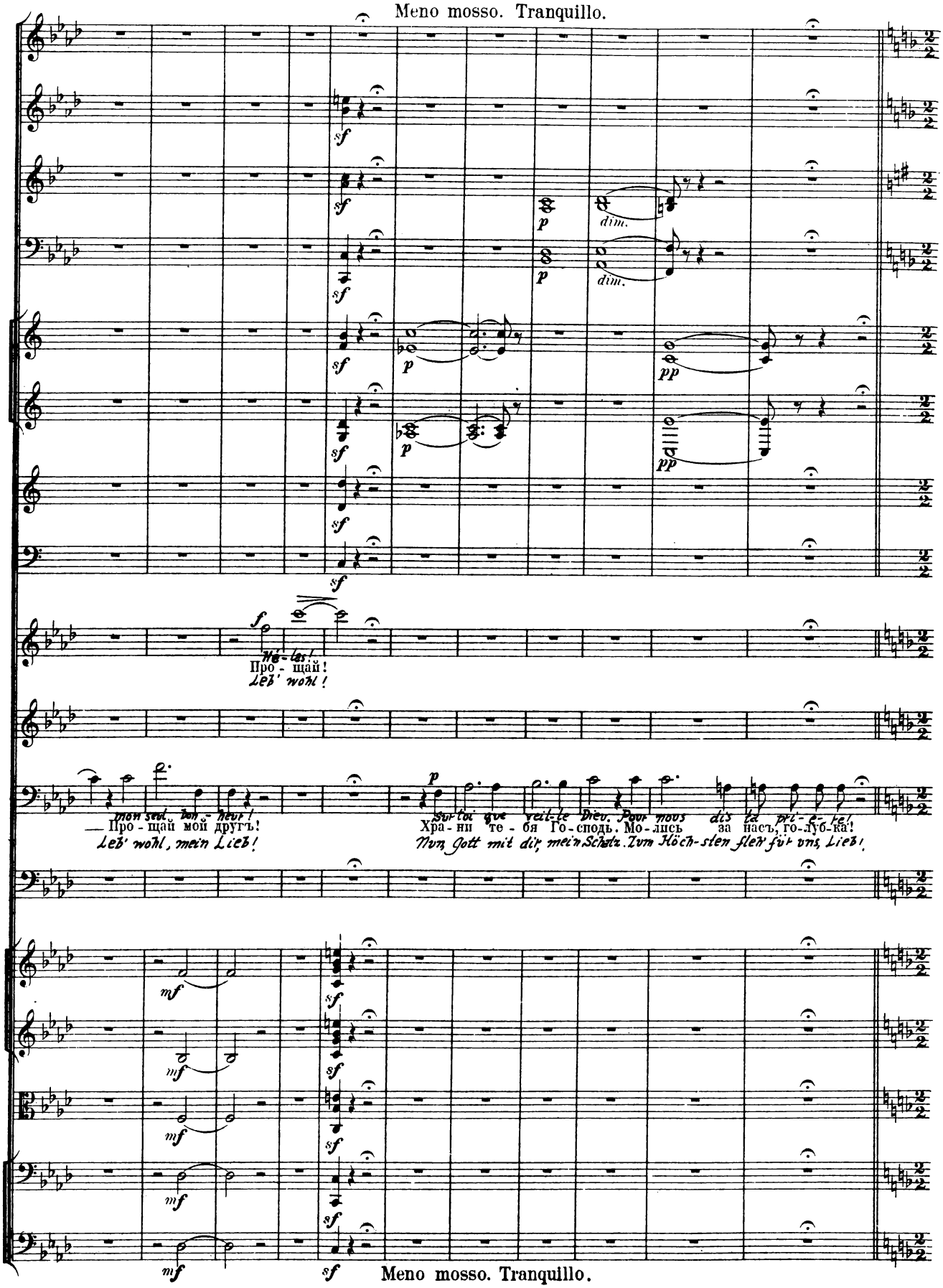

Solo
dovte un mir pré- sa- ge. Ah! rete en- core au- pres de moi, le chaîne hé- las! du ciel le noire pré- sag
нись домой, мо- лю те- бя; то зна- менье бѣ- дой грозитъ, бѣ- дой о- но гро- зитъ те- бѣ намъ!
Kehr' zu mir, o hör' mein Flehn! ein gros- ses Un- glück wird er- geh'n, o mein Ge- lieb- ter ü- ber dich und uns.
Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR. FUERST IGOR.
Ma
O,
mein
Ярославна. JAROSLAVNA. JAROSLAWNA.
fem- me bien ai- mé- e, Point de lar- mes, soit cal- mé- e. Le de- voir est de par- tir. Et je dois o- bé- ir!
ла- да, полно, полно плакать, полно слезы лить на- прасно, намъ нельзя до- мой вернуться, вѣрь ты мнѣ!
hol- des Lieb, hör' auf zu wei- nen; trü- be nicht um- sonst die Au- gen. Sist nicht mög- lich heim- zu- keh- ren, glau- be mir.
Mon
Я
Ich
cresc.
ten.
dolce

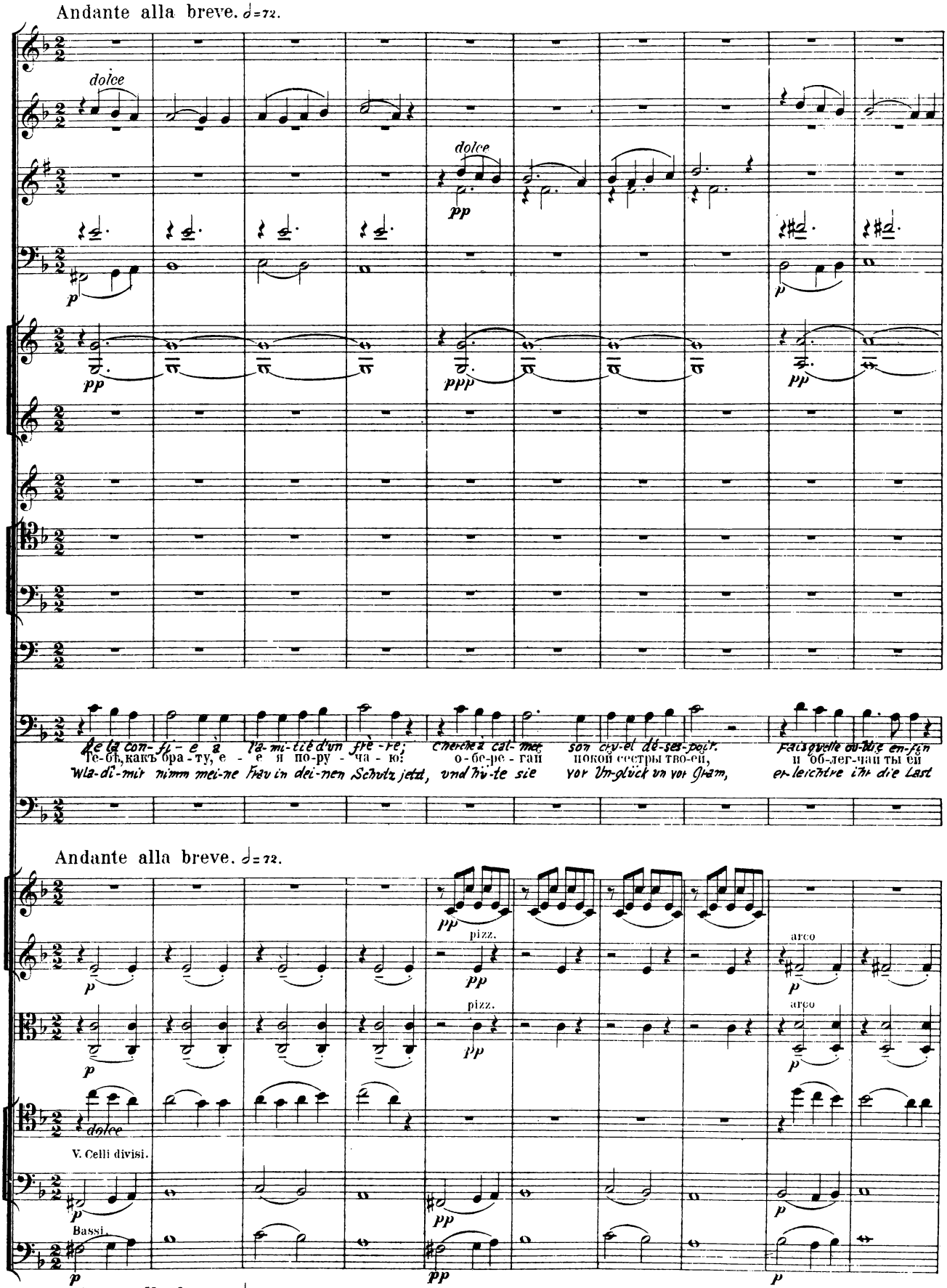

dolce
pp
coeur frémit de crain-te. E-coute en-fin sa plain-te. J'ai peur, Oui,
серд-цу вѣ-рю, ми-лый мой, та-кой то-ски не зна-ла я и страхъ
glau-be mei-nem Herzen, Lieb; es thut mir weh, so furcht bar weh, die Angst, die Angst,
Pour-quoi fré-mir de crain-te? Je pars, ma cause est
Ахъ, пол-но, ла-да, что съ то бо-ю? Ты не разъ со
Ach, lass' dein Kla-gen, lass' dein Wei-nen. Man-ches mal schon
p subito
dolce
p
cresc.
mf
j'ai peur! L'ef-frai me ga-gne. La voix qui
die Angst presst mir die Brust. Ich weiss ja
sain-te. J'o-bé-is à l'hon-neur. Sois forte, ô ma com-pa-gne! Fais taire en-
мной про-щалась, стра-ха прежде ты не зна-ла ни-ко-гда. Намъ долгъ ве-
hast du Abschied von dem Gat-ten, Lieb, ge-nom-men oh-ne Furcht. Die Eh-re
ten.
f
0

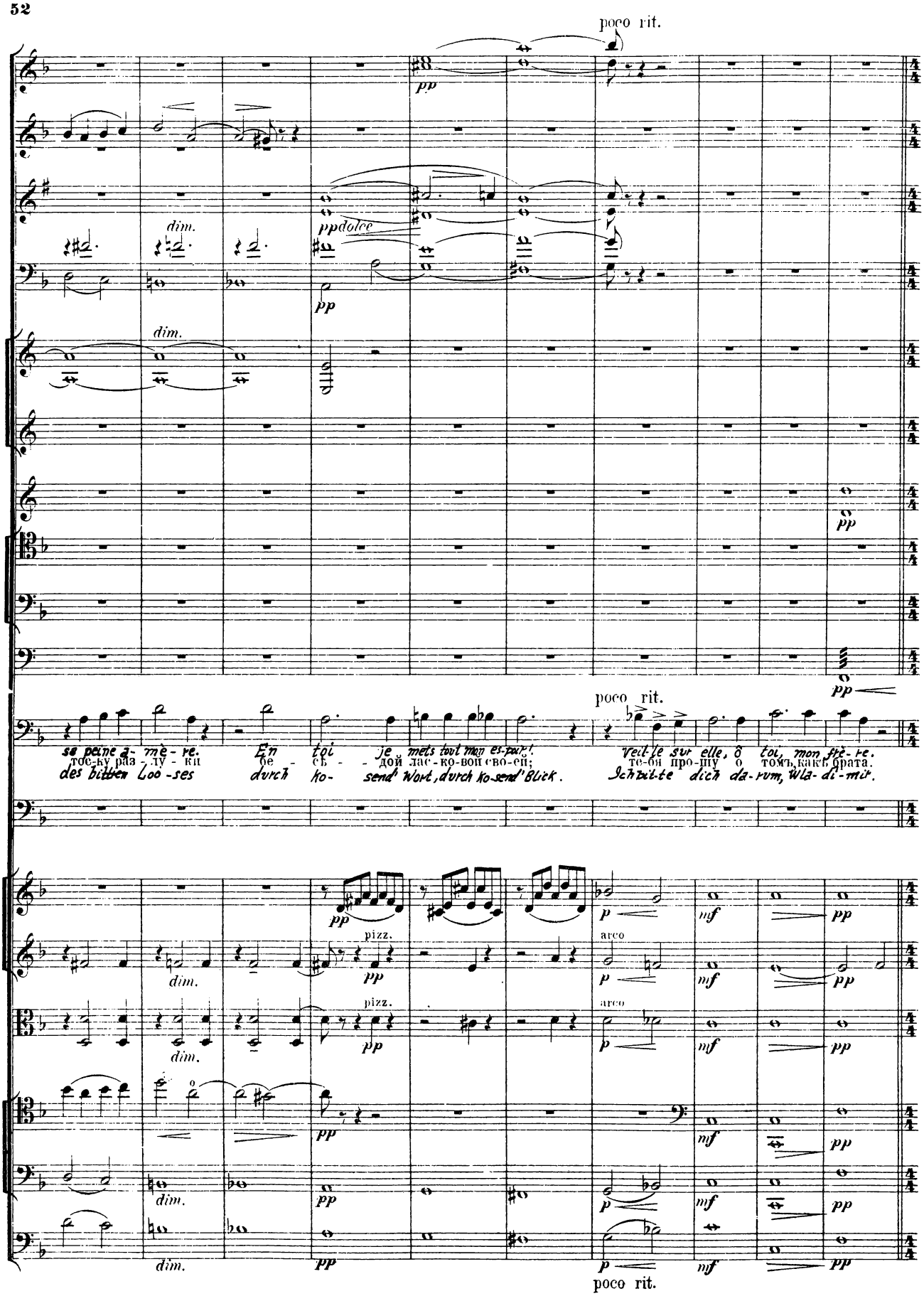

p cresc.
ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA. JAROSLAVNA.
parle i - ci d'hon- neur, Ah! c'est la rai - son ca - - -
я, что ска - жешь ты, все все зна-ю я са -
was du sa- gen wirst; ich weiss es im vor aus ja
ВЛАД. ИГОР. VLADÎMIR ÎGORÉVITCH. WLADÎMIR ÎGOREWITSCH.
Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR. FUERST IGOR.
fin ton ten- dre coeur. Le sort le veut! Un fol ef-frei te ga - - - -
литъ, намъ честь ве - литъ ид - ти на брань съ вра - гомъ Ру -
will's, die Pflicht zwingt uns zu strei - ten für das Va - - - ter - -
Кн. ВЛАД. ГАЛИЦ. P. VLAD. GÂLITSKY. F. WLAD. GALITZKY.
p cresc.

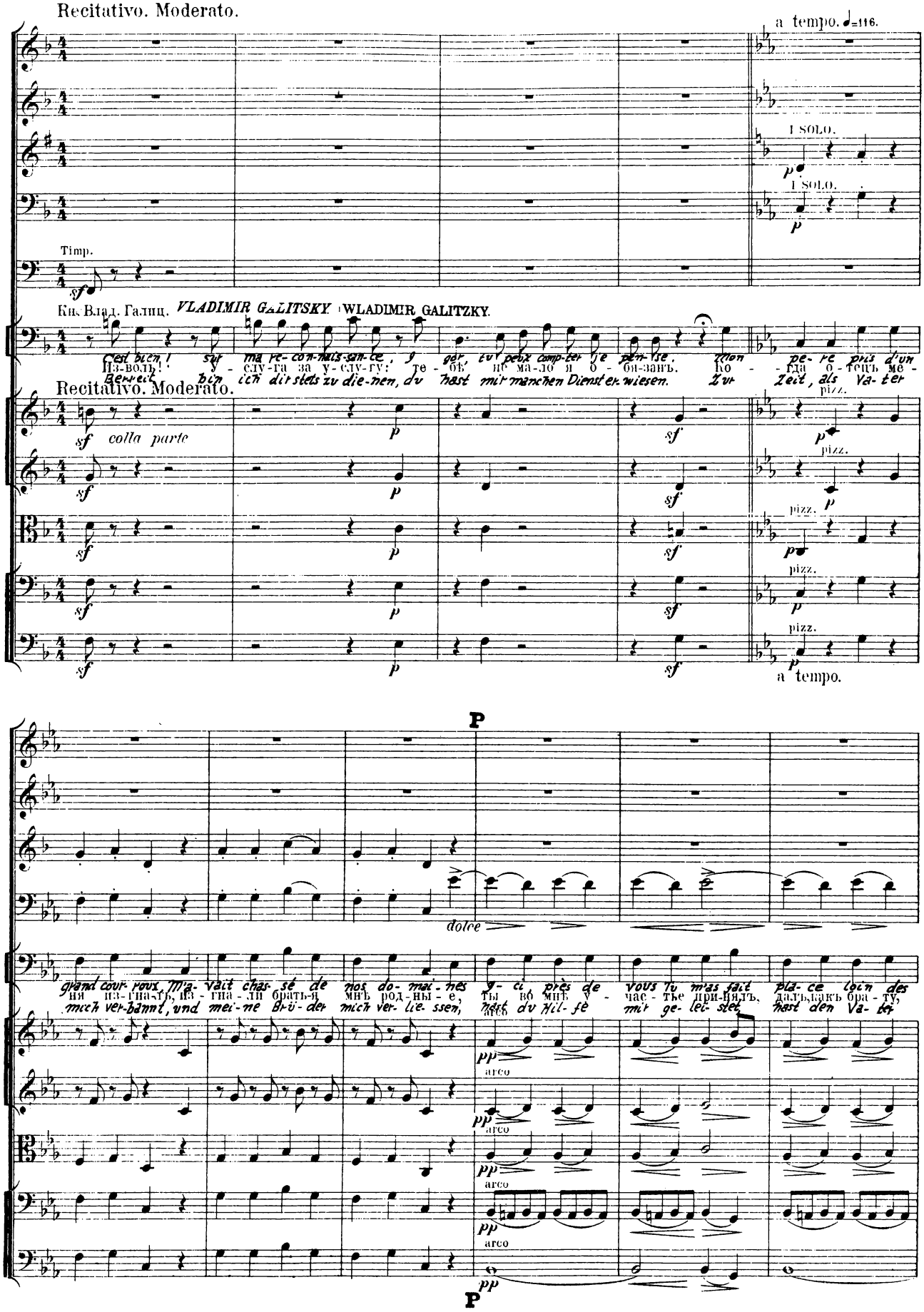

p cresc.
f
mf
moi, moi, ta com - pagne, hé las! j'ai peur. Ah!
ма; у момъ я все по - нять мо - гу, я
schon, und ich be- grei - fe dei - ne Wor - te,
Al- lons! Al- lons! Il faut par- tir,
Князь правъ! нель - зя, нель - зя ней - ти
Ganz recht! Es muss so sein; wir zieh'n.
gne, Mais va, crois moi, je dois par- tir, Ah!
си нель - зя ней - ти, по - вѣрь ты мнѣ, да!
land, Wir müs - sen ziehn, o glau- be mir! Ja,
Al- lons Il faut, il faut par- tir.
Князь правъ, нель - зя ней - ти, нель - зя,
Ganz recht; Ihr müs- set ziehn zum Kreig'.
cresc.


Mon coeur fe-mit, le-froi le ga-gne, ou, j'ai peur. J'en-tends cri-er mal-heur!
я по-ня-ла, но съ сердцемъ вѣщимъ совла-дать не въ си-лахъ я, о нѣтъ!
ver-ste-he dich; doch nagt am Her-zen bit-tres Leid: es ah-net Miss- ga-schick.
c'est le cri de l'hon- neur!
долгъ и честь бе-лять, да!
Eh re will's die Pflicht zwingt uns.
pour mon hon- neur, Au nom de notre hon- neur A-dieu.
нель-зя ней-ти, намъ долгъ и честь бе-лять! Про-щай!
wir müs-sen zieh'n. Die Eh- re will's, die Pflicht Leb' wohl!
Si, y de votre hon- neur!
Да! намъ долгъ и честь бе--лять!
Ja, die Eh- re will's die Pflicht.


Meno mosso. Tranquillo.
Про - щай!
Лев' wohl!
— Про - щай мой другъ!
Лев' wohl, mein Lieb!
Хра - ни те - бя Го - сподь. Мо - лись за насъ, го - лубка!
Nun Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh für uns, Lieb!
Meno mosso. Tranquillo.


Andante alla breve. 𝅗𝅥=72.
dolce
dolce
pp
p
pp
ppp
pp
De la con-fi-e à l'a-mi-tié d'un frè-re; Cherche à cal-mer son cry-el dé-ses-poir. Fais qu'elle ou-blie en-fin
Те-бѣ, какъ бра-ту, е-е я по-ру-ча-ю: о-бе-ре-гай покой сестры тво-ей, и об-лег-чай ты ей
Wla-di-mir nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü-te sie vor Un-glück un vor Gram, er-leichtre ihr die Last
Andante alla breve. 𝅗𝅥=72.
pp
pizz.
arco
p
pp
pizz.
arco
p
p
dolce
V. Celli divisi.
p
pp
p
Bassi.
p
pp
p
Andante alla breve. 𝅗𝅥=72.


poco rit.
pp
dim.
pp dolce
pp
dim.
pp
poco rit.
se peine a- mè- re. En toi je mets tout mon es-poir!
тос-ку раз - лу - ки бе - сѣ - дой лас-ко-вой сво-ей;
des bitten Loo-ses durch ko- send' Wort, durch ko-send' Blick.
Veil-le sur elle, ô toi, mon frè-re.
те-бя про-шу о томъ, какъ брата.
Ich bit-te dich da-rum, Wla-di-mir.
pp
p
mf
pp
pizz.
arco
dim.
pizz.
arco
dim.
pp
mf
pp
dim.
pp
p
mf
pp
dim.
pp
p
mf
pp
poco rit.


Recitativo. Moderato.
a tempo. ♩=116.
I SOLO.
I SOLO.
Timp.
Кн. Влад. Галиц. VLADIMIR GALITSKY. WLADIMIR GALITZKY.
Cest bien! sur ma re-con-nais-san-ce, j gor, tu peux comp-ter je pen-se. Mon pe-re pris d'un
Из-воль! у-слу-га за у-слу-гу: те-бѣ не ма-ло я о-бя-занъ. Ко-гда о-тецъ ме-
Bereit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er-wiesen. Zur Zeit, als Va-ter
Recitativo. Moderato.
colla parte
pizz.
a tempo.
P
dolce
grand cour-roux, M'a-vait chas-sé de nos do-mai-nes y-ci près de vous tu m'as fait pla-ce loin des
ня из-гна-лъ, из-гна-ли брать-я мнѣ род-ны-е, ты во мнѣ у-час-тье при-нялъ, далъ, какъ бра-ту,
mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen, hast du Hil-fe mir ge-lei-stet, hast den Va-ter
arco
pp
P

Recit.

Corni I.II.

Hei-nes, Puis mon père a par-don-né, je suis heu-reux, ma foi. Bien libre en-fin, je vais gai-ment dans mon do-
мнѣ пріютъ; дѣ-ла мо-и съ от-цомъ у-ла-дилъ; мои о-тецъ ме-ня простилъ, и съ чес-тью я до-мой вер-
mir er-setzt, ver-söhn-test dann den Hei-math-lo-sen mit dem Va-ter der ver-zieh; dan kehr te ich zu-rück zur

colla parte

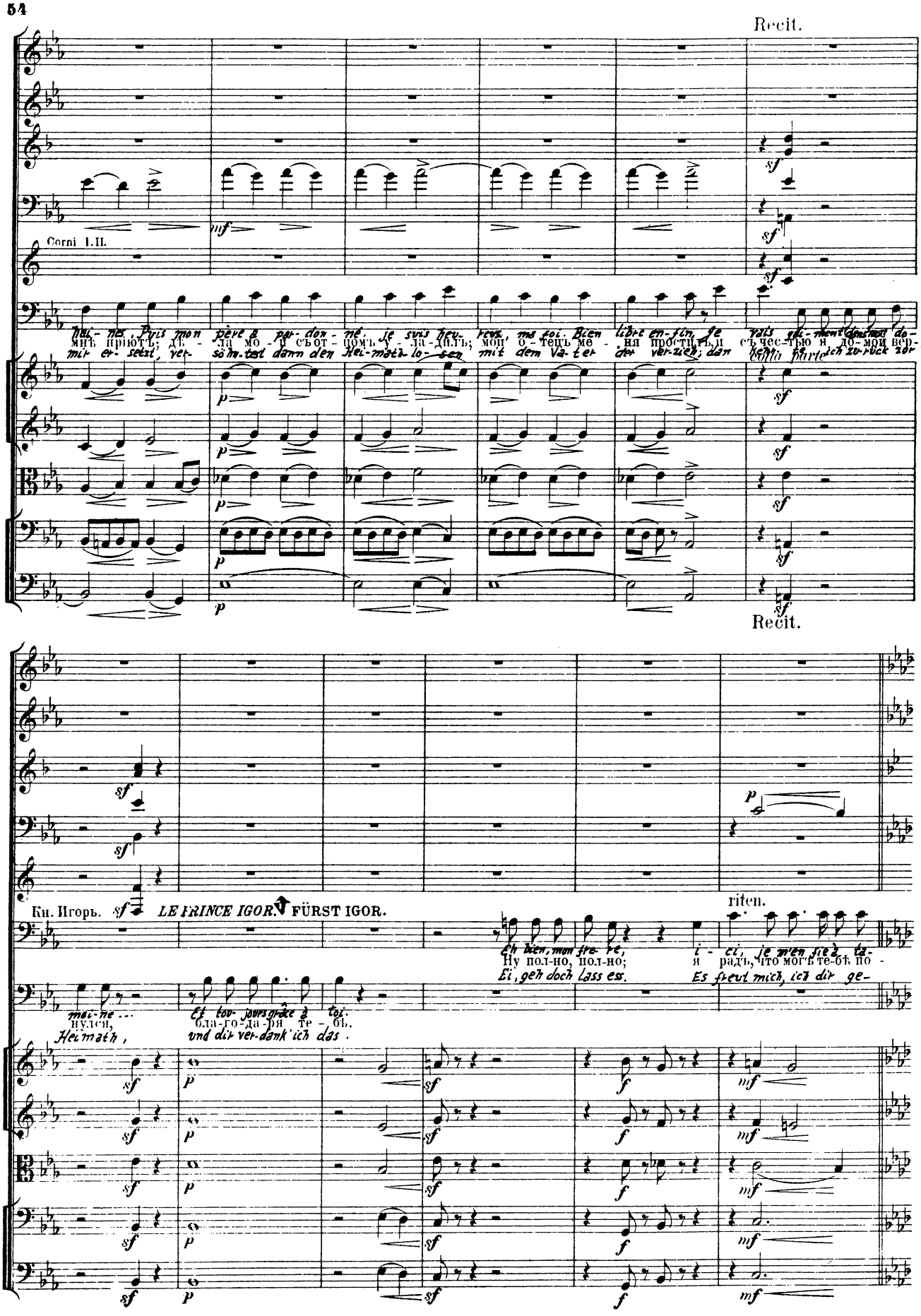
Recit.

Кн. Игорь. LE PRINCE IGOR. FÜRST IGOR.

riten.

Eh bien, mon fre-re, i-ci, je m'en fie à ta-
Ну пол-но, пол-но; я радъ, что могъ те-бѣ по-
Ei, geh doch lass ess. Es freut mich, ich dir ge-

moi-ne... Et tou-jours grâce à toi.
нулся, бла-го-да-ря те-бѣ.
Heimath, und dir ver-dank' ich das.



Andantino. ♩=104.

Timp.

(Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.) (Jaroslavna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)

(Jaroslawna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

Andantino.

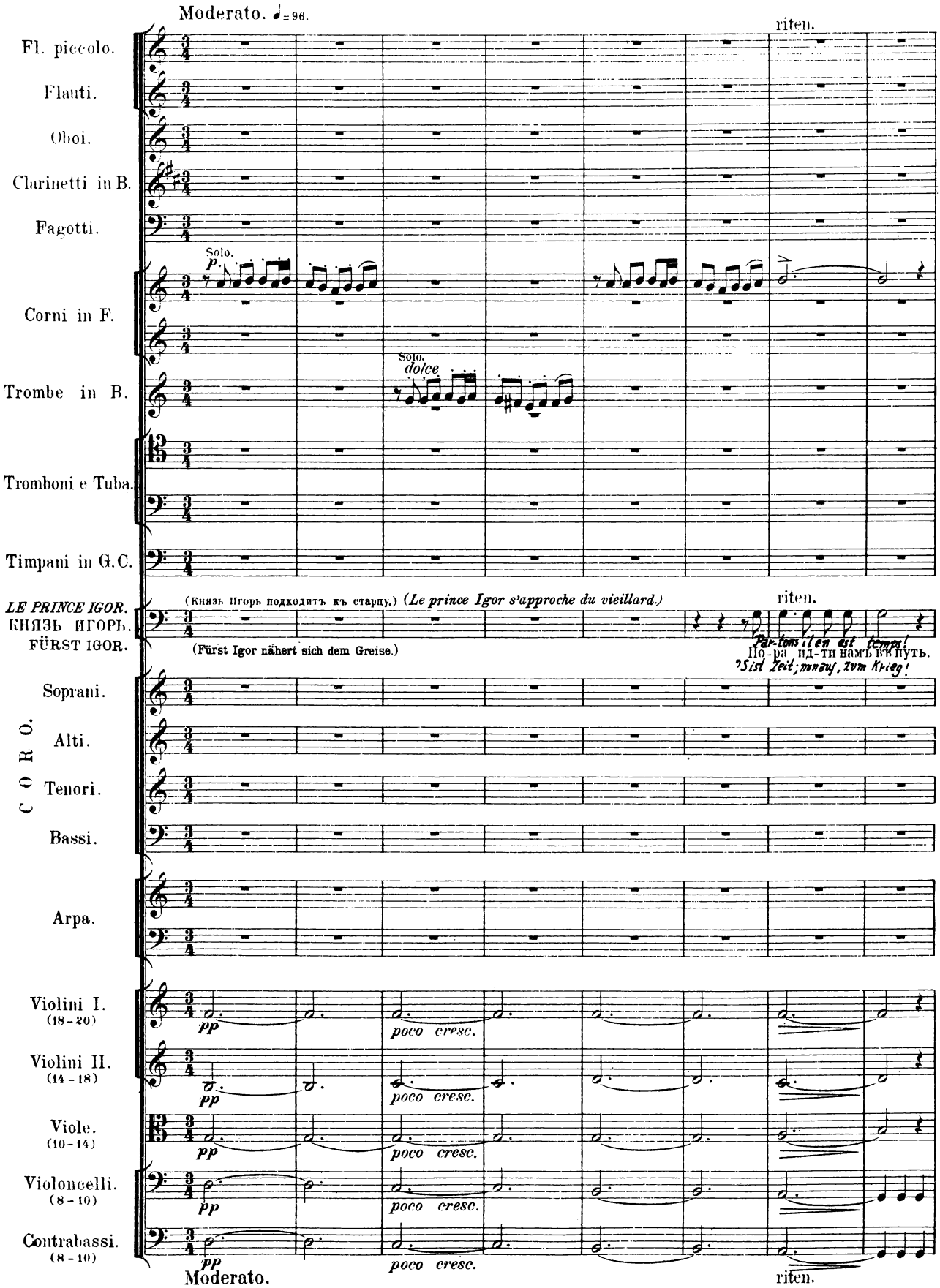
dim.

smorz.

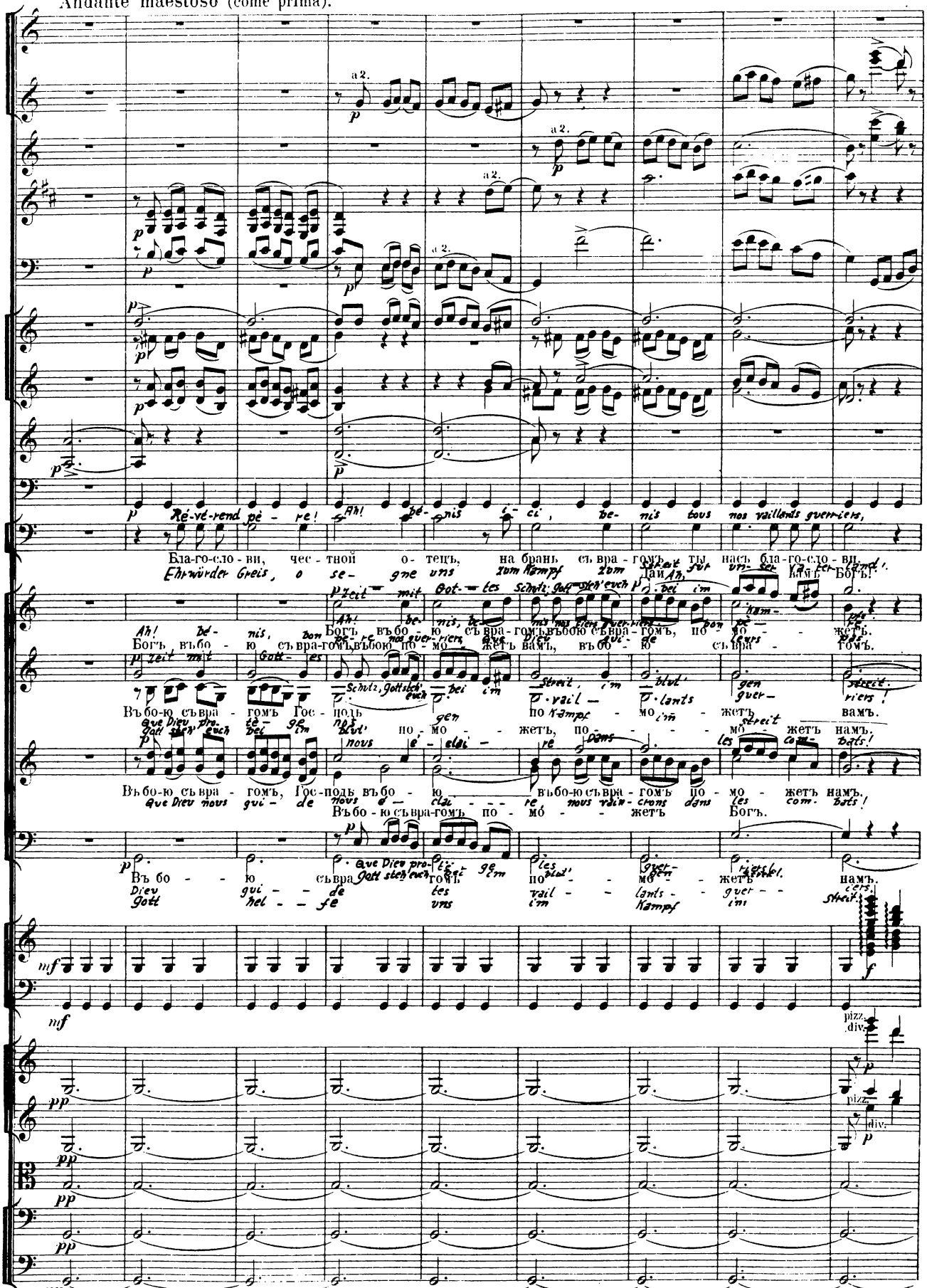
(18-20)

(14-18)

(10-14)


Moderato. ♩=96.
riten.
Fl. piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Solo.
p.
Corni in F.
Trombe in B.
Solo.
dolce
Tromboni e Tuba.
Timpani in G.C.
LE PRINCE IGOR.
КНЯЗЬ ИГОРЬ.
FÜRST IGOR.
(Князь Игорь подходитъ къ старцу.) (Le prince Igor s'approche du vieillard.)
riten.
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)
Par-tons il en est temps!
По-ра ид-ти намъ въ путь.
'Sist Zeit; mnau, zum Krieg!
CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Arpa.
Violini I. (18-20)
Violini II. (14-18)
Viole. (10-14)
Violoncelli. (8-10)
Contrabassi. (8-10)
pp
poco cresc.
Moderato.
riten.

Andante maestoso (come prima).




Andante maestoso (come prima).

R

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

(Старецъ благословляетъ К. Игоря.)

Que l'honneur qui - de les prem - iers!

(Старецъ благословляетъ рать.)

(Le vieillard bénit l'armée.)

Бла-го-сло-ви кня - зей и рать.

(Der Greis segnet die Armee.)

Die Fürsten se - gne und das Heer!

Dieu, par toi les en-fants

Дастъ намъ по - бѣ - ду надъ

Gott stah-le un-ser-er

Dieu que par toi bien-tôt tri-om-phants les guer-

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду надъ

Gott sieh' euch bei und ge-be den ganz-en-den

по-бѣ-ду дастъ намъ

Sois a-vec nous, Dieu,

Gott geb' den Seig euch

unis.

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду надъ

по-бѣ - ду дастъ намъ pro-té-ge tes en-fants. Que bien-tôt sous leurs

und schütz' die Krie-ger, scheuch' fort die Fein-de, zer

unis.

Sois a-vec nous, Dieu, pro-té-ge tes en-fants. Que bien-tôt sous leurs

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду надъ

Gott schütz' die Krie-ger, scheu-che den Feind fort, ge-be den Sieg ü-ber

unis.

arco

pesante

unis.

arco

pesante

pizz.

arco

pesante

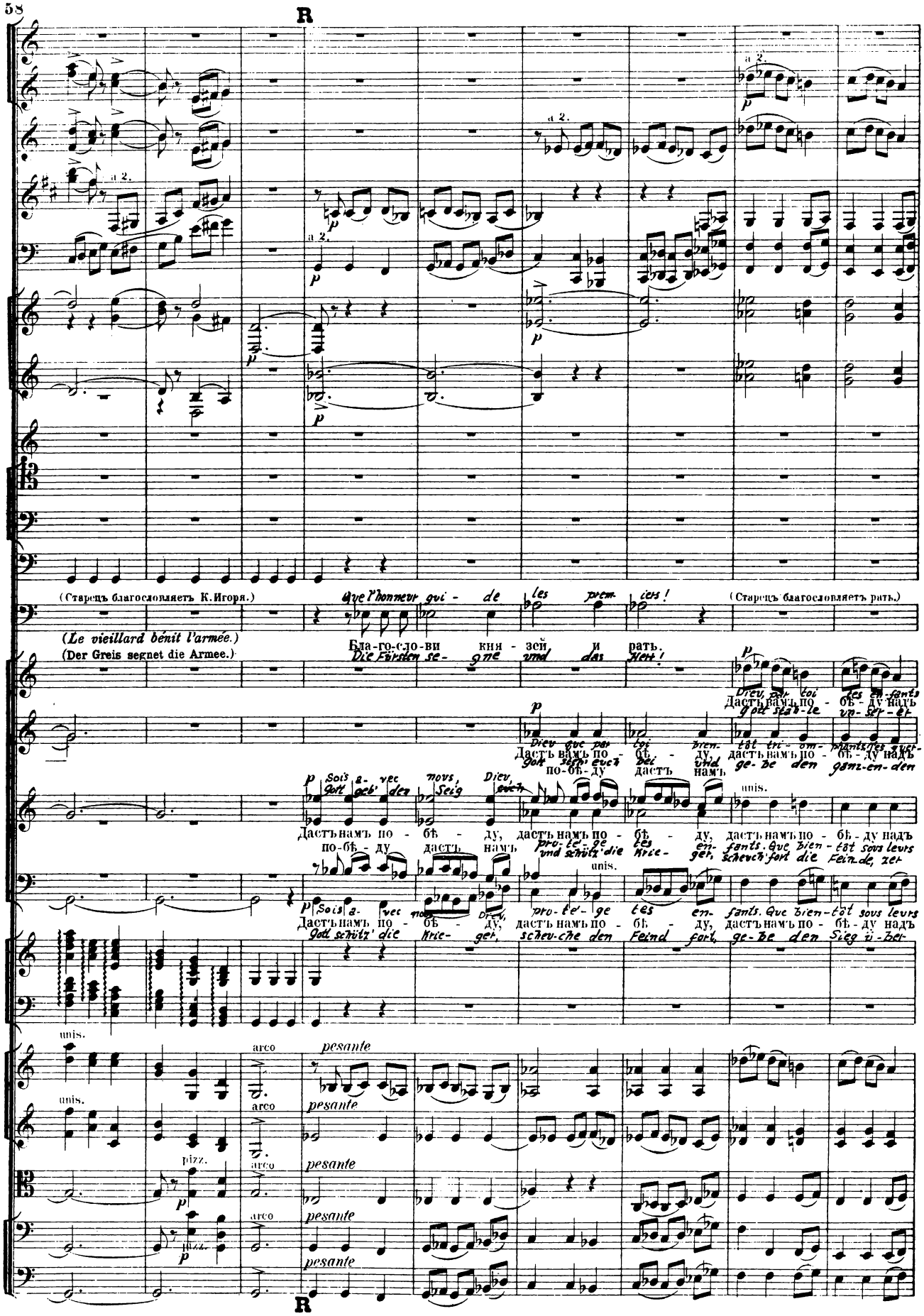
arco

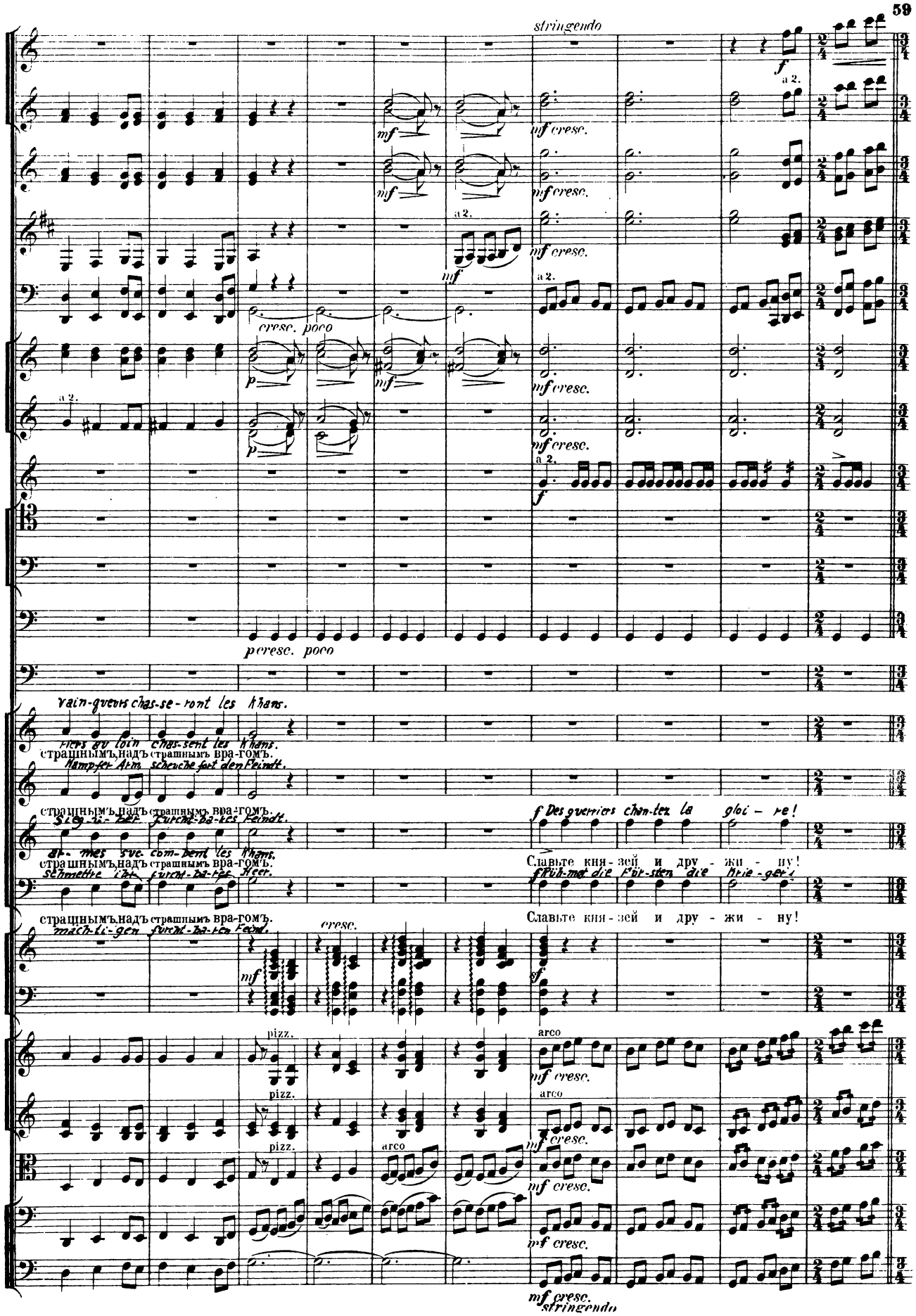
pesante

pizz.

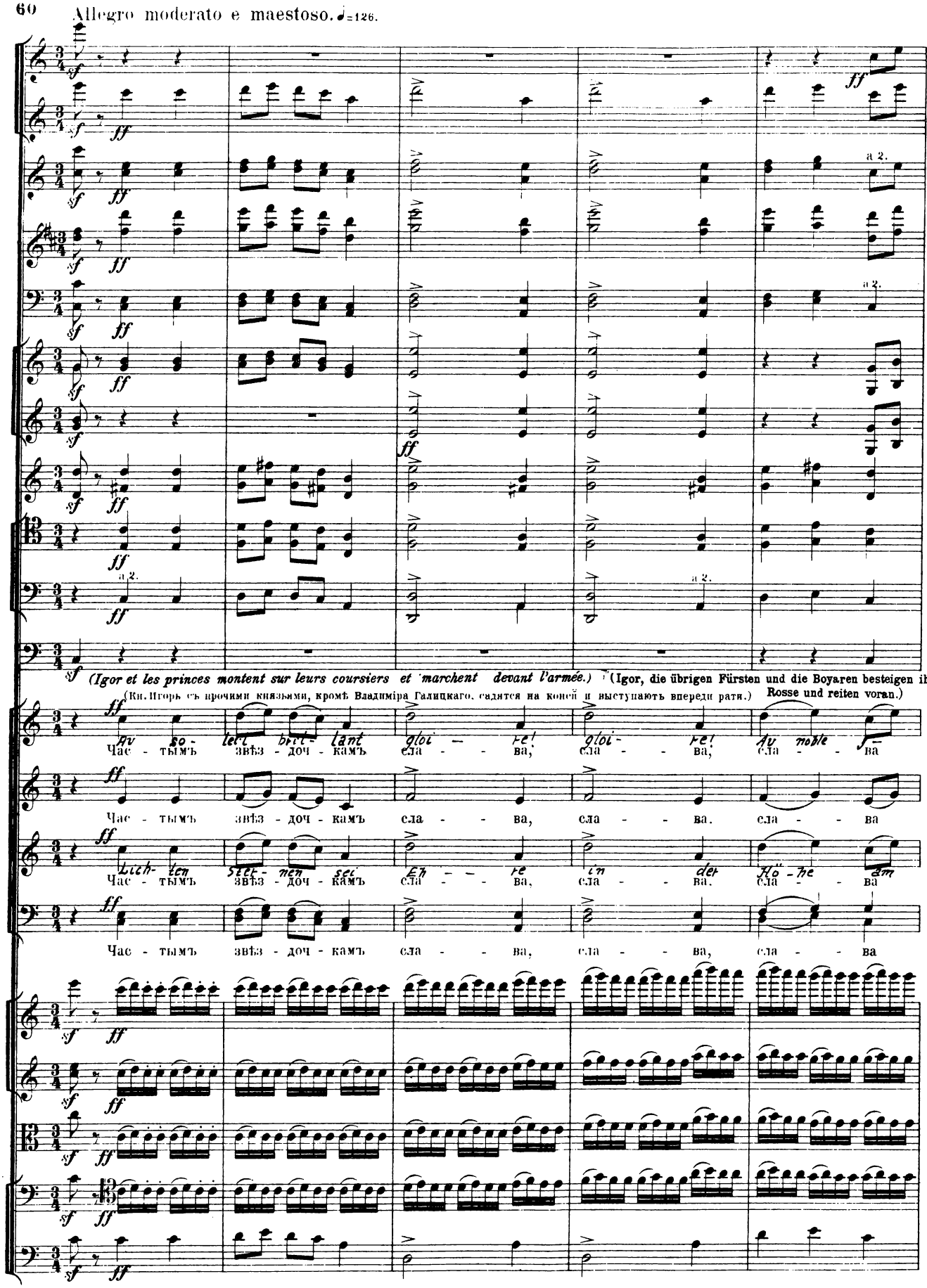
pesante

R

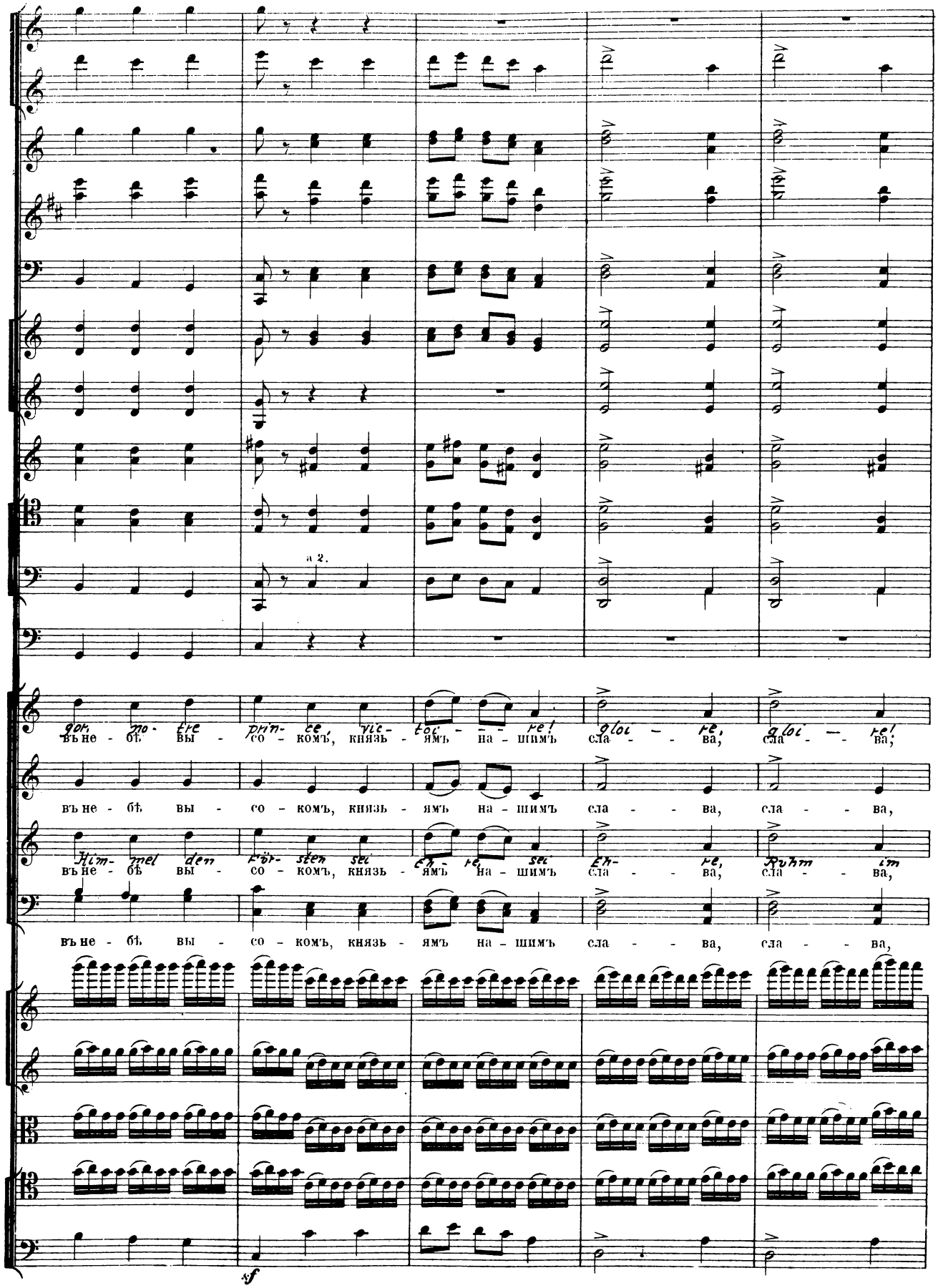



stringendo
a 2.
mf cresc.
cresc. poco
p cresc. poco
vain-queurs chas-se-ront les Khans.
Fiers au loin chas-sent les Khans.
страшнымъ, надъ страшнымъ вра-гомъ.
Kampfer Arm scheuche fort den Feindt.
Sieg-ü-ber furcht-ba-res Feindt.
ar-mes suc-com-bent les Khans.
Schmettre ihr furcht-ba-res Heer.
Des guerriers chan-tez la gloi-re!
Славьте кня-зей и дру-жи-ну!
Rüh-met die Für-sten die Krie-ger!
mach-ti-gen furcht-ba-ren Feind.
pizz.
arco
mf cresc.
stringendo

Allegro moderato e maestoso. ♩=126.




Allegro moderato e maestoso.


a 2.
gor, no- tre prin- ce, vic- toi - - - re! gloi - re, gloi - re!
въ не - бѣ вы - со - комъ, князь - ямъ на - шимъ сла - - ва, сла - - ва;
въ не - бѣ вы - со - комъ, князь - ямъ на - шимъ сла - - ва, сла - - ва,
Him- mel den Für- sten sei Eh- re, sei Eh- re, Ruhm im
въ не - бѣ вы - со - комъ, князь - ямъ на - шимъ сла - - ва, сла - - ва,
въ не - бѣ вы - со - комъ, князь - ямъ на - шимъ сла - - ва, сла - - ва,
sf

S Animato.

ff

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

ff

Rus-sie, à toi gloire, hon- neur! A la Rus- i - e, Sain-te pa- tri - e gloi- re!

сла - ва у насъ на Ру - си! На-пер-во боль - шимъ, а по нимъ мень-шимъ, всѣмъ князь-

сла - ва у насъ на Ру - си! На-пер-во боль - шимъ, а по нимъ мень-шимъ, всѣмъ князь-

hei-li-gen Russ-land hei uns! Mäch-ti-ge Für- sten, klei- ne-re Für- sten seid nun

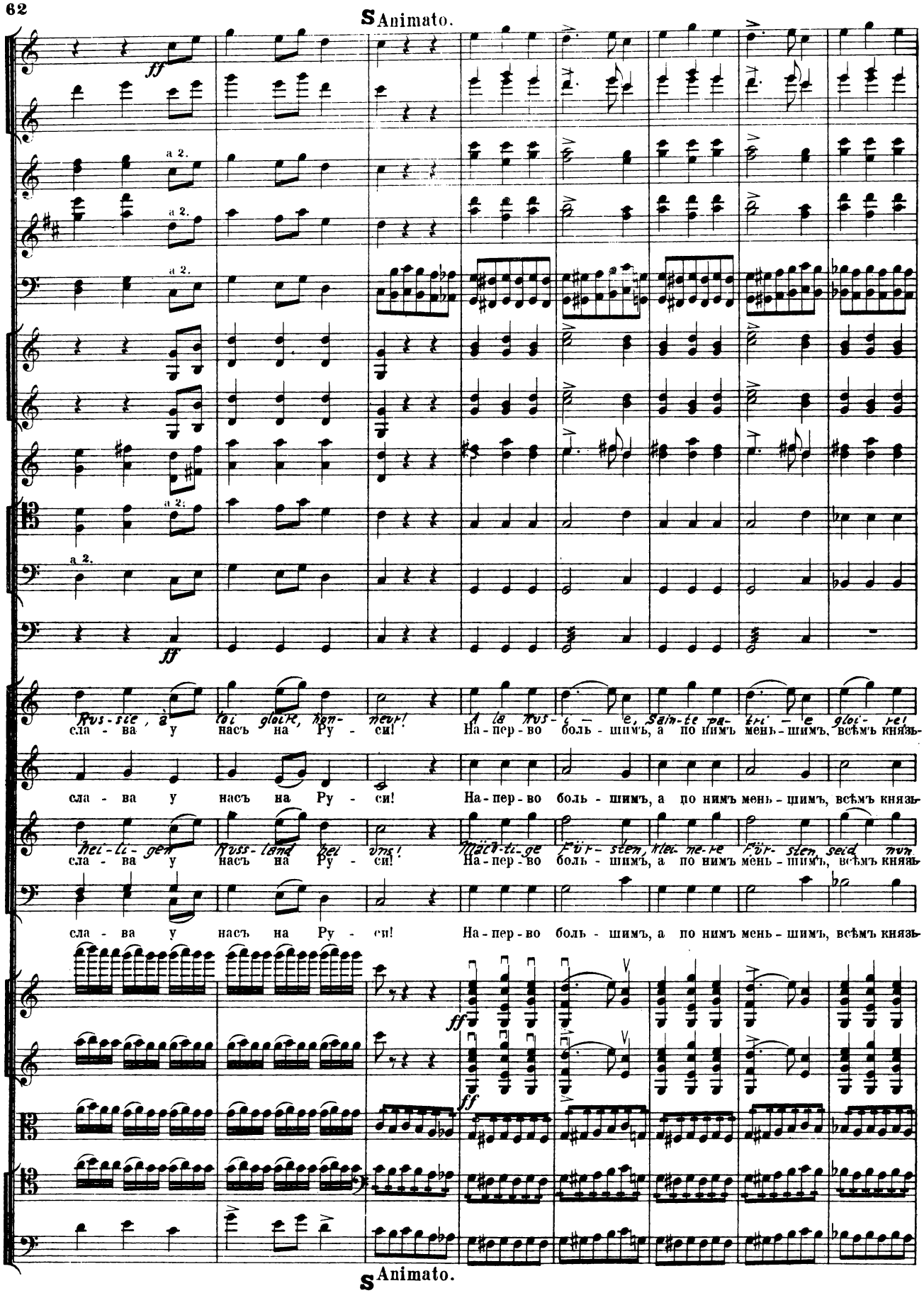
сла - ва у насъ на Ру - си! На-пер-во боль - шимъ, а по нимъ мень-шимъ, всѣмъ князь-

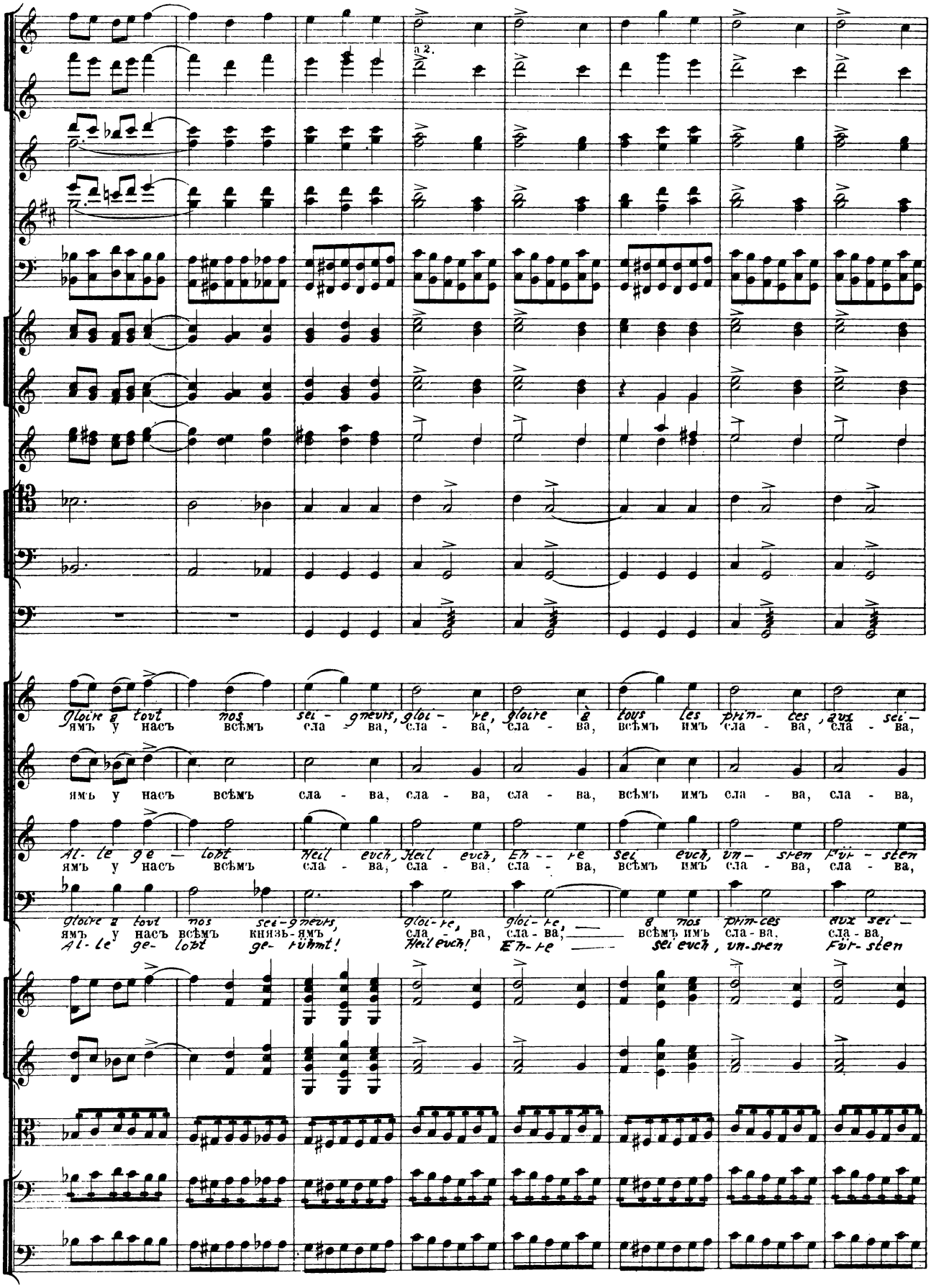
сла - ва у насъ на Ру - си! На-пер-во боль - шимъ, а по нимъ мень-шимъ, всѣмъ князь-

ff

ff

S Animato.




a 2.
Gloire à tout nos sei-gneurs, gloi-re, gloire à tous les prin-ces, aux sei-
ямъ у насъ всѣмъ сла-ва, сла-ва, сла-ва, всѣмъ имъ сла-ва, сла-ва,
ямъ у насъ всѣмъ сла-ва, сла-ва, сла-ва, всѣмъ имъ сла-ва, сла-ва,
Al-le ge-lobt Heil euch, Heil euch, Eh-re sei euch, un-sren Für-sten
ямъ у насъ всѣмъ сла-ва, сла-ва, сла-ва, всѣмъ имъ сла-ва, сла-ва,
Gloire à tout nos sei-gneurs, gloi-re, gloi-re, à nos prin-ces aux sei-
ямъ у насъ всѣмъ князь-ямъ сла-ва, сла-ва, всѣмъ имъ сла-ва. сла-ва,
Al-le ge-lobt ge-ruhmt! Heil euch! Eh-re sei euch, un-sren Für-sten

Pocchissimo più mosso e string.

T

p cresc

II. p

p cresc. poco a poco

p cresc. poco a poco

mf cresc

gneurs de Rus- sie! Gloi —
всѣмъ на Ру - си! Сла - -

im Russ-en-land! p cresc.
всѣмъ на Ру - си! Сла - - - - - ва! Сла - -
Gloi - - - - - re! Gloi —
Heil euch! Heil

всѣмъ на Ру - си!

mf cresc.

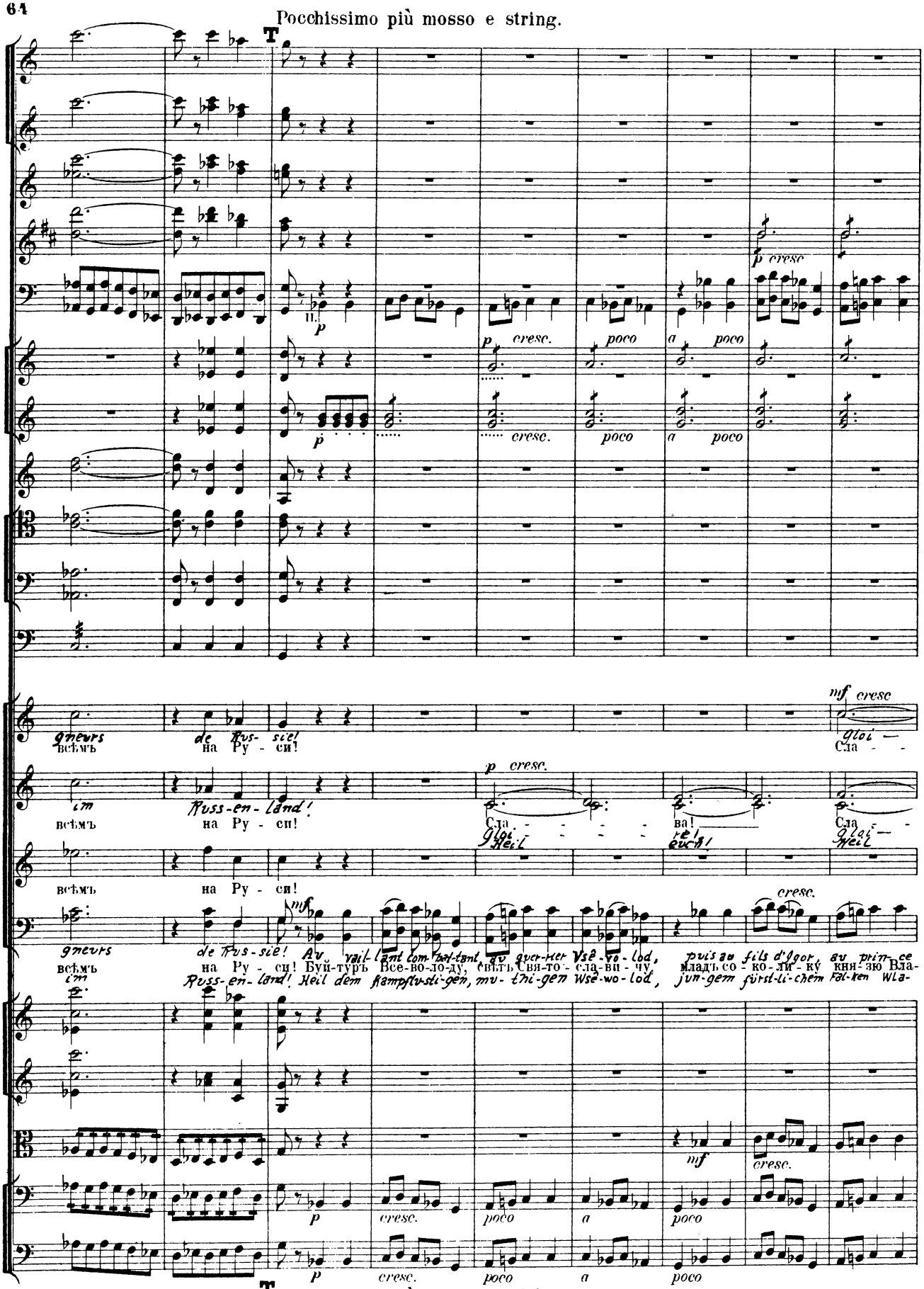
gneurs de Rus-sie! Au vail-lant com-bat-tant, au guer-rier Vsê-vo-lod, puis au fils d'Igor, au prin-ce
всѣмъ на Ру - си! Буй-туръ Все-во-ло-ду, свѣтъ Свя-то - сла-ви - чу, младъ со - ко-ли - ку кня-зю Вла-
im Russ-en-land! Heil dem Kampflu-sti-gen, mu-thi-gen Wsê-wo-lod, jun-gem fürst-li-chem Fal-ken Wla-

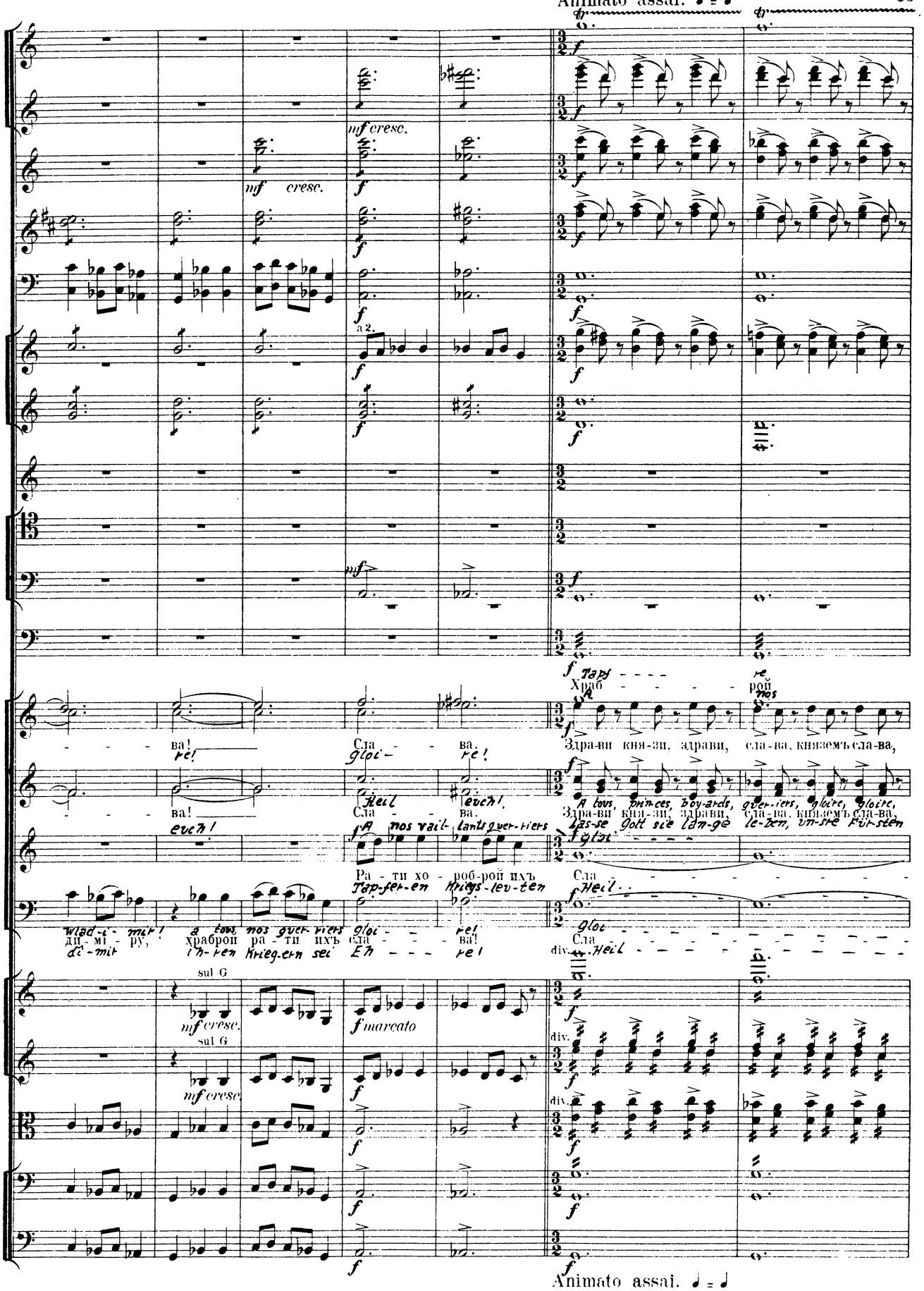
mf cresc.

p cresc. poco a poco

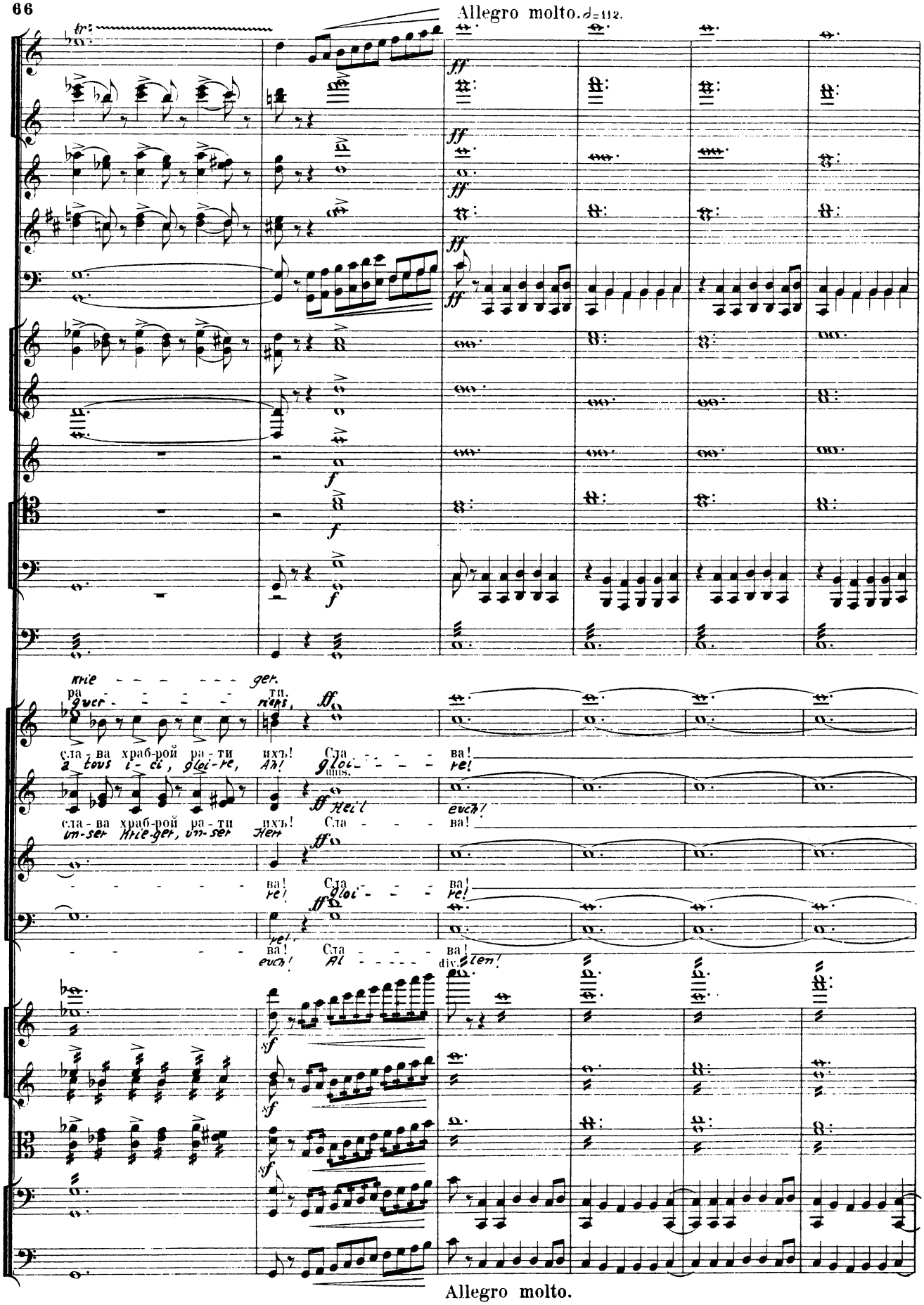
p cresc. poco a poco

T Pocchissimo più mosso e string.






Animato assai. ♩ = ♩


Allegro molto. 𝅗𝅥=112.
krie - - - - - - - ger.
ра - - - - - - ти.
guer - - - - - riers,
сла - ва храб-рой ра - ти ихъ! Сла - - - - ва!
à tous i - ci, gloi - re, Ah! gloi - - - - re!
unis.
Heil euch!
сла - ва храб-рой ра - ти ихъ! Сла - - - - ва!
un - ser Krie - ger, un - ser Herr
- - - - - - - ва! Сла - - - - ва!
re! gloi - - - - re!
re!
- - - - - - - ва! Сла - - - - ва!
euch! Al - - - - - - len!
div.
Allegro molto.

riten. *Lunga.*

a 2.

a 2.

unis.

riten.

riten. *Lunga.*